
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 没有祖国的人(the Man Without A Country) 000001

2. 没有祖国的人(the Man Without A Country) 000002

3. 没有祖国的人(the Man Without A Country) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

没有祖国的人(The Man Without a Country)
第1/3页

[['frʌntɪspiːs] ['kæpʃ(ə)n] :]
[Frontispiece caption :]
[卷首插图 标题 :]

[卷首插图说明:]

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['frenzi] , - [dæm] [ðə; ði]
" He cried out , in a fit of frenzy , ' Damn the
" 他 哭 出去 , 在 一个 合身 的 狂热 , - 该死 这

他歇斯底里地喊道:“该死的!”

[ju'naɪtɪd] [steɪts] !
United States !
团结的 各州 !

美国!

[ai] [wɪʃ] [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'gen] ! -
I wish I may never hear of the United States again ! '
我 希望 我 可能 绝不 听到 的 这 团结的 各州 再次 ! -

我真希望永远不要再听到美国这个名字!

" [ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri]
" The Man Without A Country
" 这 男人 没有 一个 国家

《没有祖国的人》

[baɪ]
by
经过

经过

['edwəd] [iː] . [heɪl]
Edward E . Hale
爱德华 E . 黑尔

爱德华·E·黑尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , "
Author of " In His Name , "
作者 的 " 在 他的 姓名 , "

《以他的名义》的作者

" [ten] [taɪmz] [wʌn] , "
" Ten Times One , "
" 十 《时代周刊》 一 , "

“十乘以一,”

" [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" How to Live , " etc .
" 如何 到 居住 , " ETC .

《如何生活》等等。

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
Little , Brown , and Company
小的 , 棕色的 , 和 公司

小布朗公司

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1863 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1863年登记在册。

[baɪ] ['tɪknər] [ænd; ənd] ['fiːldz] ,
By TICKNOR AND FIELDS ,
经过 蒂克诺 和 字段 ,

作者：TICKNOR AND FIELDS

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv]
in the Clerk's Office of the District Court of the District of
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的

在地区法院书记官办公室

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1865 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1865年登记在册。

[baɪ] ['tɪknər] [ænd; ənd] ['fiːldz] ,
BY TICKNOR AND FIELDS ,
经过 蒂克诺 和 字段 ,

作者：TICKNOR 和 FIELDS

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv]
in the Clerk's Office of the District Court of the District of
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的

在地区法院书记官办公室

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1865 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1865年登记在册。

[baɪ] ['tɪknər] [ænd; ənd] ['fiːldz] ,
BY TICKNOR AND FIELDS ,
经过 蒂克诺 和 字段 ,

作者：TICKNOR 和 FIELDS

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv]
in the Clerk's Office of the District Court of the District of
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的

在地区法院书记官办公室

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1868 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1868年登记在册。

[baɪ] ['tɪknər] [ænd; ənd] ['fiːldz] ,
BY TICKNOR AND FIELDS ,
经过 蒂克诺 和 字段 ,

作者：TICKNOR 和 FIELDS

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]
in the Clerk's Office of the District Court of the District of
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的

在地区法院书记官办公室

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɔː(r); jə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress , in the your 1888 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 你的 - ,

根据国会法案，于1888年登记在册。

[baɪ][dʒeɪ] . [stɪlmən] [smɪθ] & ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres]
BY J . STILMAN SMITH & COMPANY in the Office of the Librarian of Congress
经过 J . 斯蒂尔曼 史密斯 & 公司 在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会
[æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
at Washington .
在 华盛顿 .

由 J. STILMAN SMITH & COMPANY 在华盛顿国会图书馆办公室出版。

['kɒpiraɪt] , - , - , - , - ,
Copyright , 1891 , 1897 , 1900 , 1904 ,
版权 , - , - , - , - ,

版权所有，1891年、1897年、1900年、1904年

[baɪ] ['edwəd] [iː] . [heɪl] .
BY EDWARD E . HALE .
经过 爱德华 E . 哈尔 .

作者：爱德华·E·黑尔。

['kɒpiraɪt] , - , - ,
Copyright , 1898 , 1905 ,
版权 , - , - ,

版权所有，1898年、1905年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , & ['kʌmpəni] .
BY LITTLE , BROWN , & COMPANY .
经过 小的 , 棕色的 , & 公司 .

由 LITTLE, BROWN & COMPANY 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [səʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɒn] [sʌtʃ] [reə(r)]
Love of country is a sentiment so universal that it is only on such rare
爱 的 国家 是 一个 情绪 所以 普遍的 那 它 是 仅有的 在 这样的 稀有的
[ə'keɪʒnz] [æz; əz] [kɔːld] [ðɪs] [bʊk] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]
occasions as called this book into being that there is any need of discussing it or
场合 作为 称为 这 书 进入 存在 那 那里 是 任何 需要 的 讨论 它 或者
['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
justifying it .
证明其合理性 它 .

爱国是一种普遍的情感，只有在像本书这样罕见的情况下，才有必要讨论或证明这种情感的合理性。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [əb'sɜːd] ['steɪtmənt] [baɪ] [tʃɑːlz] ['kɪŋzli] , [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][wʌn]
There is a perfectly absurd statement by Charles Kingsley , in the preface to one
那里 是 一个 完美 荒诞 陈述 经过 查尔斯 金斯利 , 在 这 前言 到 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
of his books ,
的 他的 图书 ,

查尔斯·金斯利在他的一本书的序言中有一段极其荒谬的陈述：

['rɪt(ə)n] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ,
written fifty years ago , in which he says that ,
书面 五十 年 前 , 在 哪个 他 说道 那 ,

这是五十年前写的一篇文章，其中他写道：

[waɪl] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kwiːn] ,
while there can be loyalty to a king or a queen ,
尽管 那里 能 是 忠诚 到 一个 国王 或者 一个 女王 ,

虽然人们可能忠于国王或女王，

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [wʌnz] ['kʌntri] .
there cannot be loyalty to one's country .
那里 不能 是 忠诚 到 一个人的 国家 .

不可能对自己的国家忠诚。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['nəʊlən][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]
This story of Philip Nolan was written in the darkest period of the Civil War
这 故事 的 菲利普 诺兰 曾是 书面 在 这 最黑暗的 时期 的 这 民用 战争
,
,
,

菲利普·诺兰的故事写于美国内战最黑暗的时期。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ɪz] .
to show what love of country is .
到 展示 什么 爱 的 国家 是 .

展现何为爱国。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz] [ðen] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ðeə(r)]
There were persons then who thought that if their advice had been taken there
那里 是 人 然后 WHO 想法 那 如果 他们的 建议 有 到过 已采取 那里
[niːd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
need have been no Civil War .
需要 有 到过 不 民用 战争 .

当时有人认为，如果他们的建议被采纳，就不会发生内战了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz] [huːz] ['evri] - [deɪ] [pə'sjuːts] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [dɪ'reɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði]
There were persons whose every - day pursuits were greatly deranged by the
那里 是 人 谁 每一个 - 天 追求 是 非常 精神错乱 经过 这
['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .
Civil War .
民用 战争 .

内战严重扰乱了许多人的日常生活。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ['glædli] [rɪ'siːvd] .
It proved that the lesson was a lesson gladly received .
它 已证实 那 这 课 曾是 一个 课 乐意 已收到 .

这证明大家欣然接受了这个教训。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['siːmən] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn]
I have had letters from seamen who read it as they were lying in
我 有 有 信件 从 海员 WHO 读 它 作为 他们 是 说谎 在
['aʊə(r)] [blɒ'keɪd] ['skwɔdrən] [ɒf] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['hɑːbəz] .
our blockade squadrons off the mouths of Southern harbors .
我们的 封锁 中队 离开 这 嘴 的 南方 港口 .

我收到过一些水手的来信，他们在南方港口入口处的封锁舰队中阅读了这本书。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [men] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['vɪksbɜːg]
I have had letters from men who read it soon after the Vicksburg
我 有 有 信件 从 男人 WHO 读 它 很快 后 这 维克斯堡
[kæm'peɪn] .
campaign .
活动 .

我收到过一些人的来信，他们是在维克斯堡战役结束后不久读到这本书的。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [ɒv; əv] [juːz]
And in other ways I have had many illustrations of its having been of use
和 在 其他 方式 我 有 有 许多 插图 的 它是 拥有 到过 的 使用
[ɪn] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
in what I have a right to call the darkest period of the Republic .
在 什么 我 有 一个 正确的 到 称呼 这 最黑暗的 时期 的 这 共和国 .

在其他方面，我也有很多例子可以证明，它在共和国最黑暗的时期发挥了作用（我完全有理由这样称呼它）。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
To - day we are not in the darkest period of the Republic .
到 - 天 我们 是 不是 在 这 最黑暗的 时期 的 这 共和国 .

今天我们并非处于共和国最黑暗的时期。

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] .
This nation never wishes to make war .
这 国家 绝不 愿望 到 制作 战争 .

这个国家从不希望发动战争。

['aʊə(r)] [həʊl] ['pɒləsi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [piːs] ,
Our whole policy is a policy of peace ,
我们的 所有的 政策 是 一个 政策 的 和平 ,

我们的整个政策就是和平政策。

[ænd; ənd] [piːs] [ɪz] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
and peace is the protection of the Christian civilization to which we are
和 和平 是 这 保护 的 这 基督教 文明 到 哪个 我们 是
[pledʒd] .
pledged .
承诺 .

和平就是保护我们所效忠的基督教文明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][əʊld]
It is always desirable to teach young men and young women , and old
它 是 总是 理想 到 教 年轻的 男人 和 年轻的 女性 ， 和 老的
[men][ænd; ənd][əʊld] ['wɪmɪn] ,
men and old women ,
男人 和 老的 女性 ，

教导青年男女和老年男女总是可取的。

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] .
and all sorts of people , to understand what the country is .
和 全部 排序 的 人们 ， 到 理解 什么 这 国家 是 .

以及各种各样的人，以了解这个国家是什么样的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] .
It is a Being .
它 是 一个 存在 .

它是一种存在。

[ðə; ði] [lɔːd] , [gɒd][ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [hæz; həz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,
The LORD , God of nations , has called it into existence ,
这 主 ， 上帝 的 国家 ， 有 称为 它 进入 存在 ，

万国之神耶和华创造了它。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n]['djuːtiz][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]
and has placed it here with certain duties in defence of the civilization of
和 有 放置 它 这里 和 肯定 职责 在 防御 的 这 文明 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

并赋予它某些职责，以捍卫世界文明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['pærəb(ə)l] ,
It was the intention of this parable ,
它 曾是 这 意图 的 这 寓言 ，

这正是这则寓言的用意所在。

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][wʌn][mæn] [huː] [traɪd][tuː; tə] ['seprət] [hɪm'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
which describes the life of one man who tried to separate himself from his
哪个 描述 这 生活 的 一 男人 WHO 尝试 到 分离 他自己 从 他的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ，

它描述了一个试图脱离自己国家的人的一生。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['terəb(ə)l][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [mis'teik] .
to show how terrible was his mistake .
到 展示 如何 糟糕的 曾是 他的 错误 .

为了说明他的错误有多么严重。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [niːd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kɜːs] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz] ['fɪlɪp]
It does not need now that a man should curse the United States , as Philip
它 做 不是 需要 现在 那 一个 男人 应该 诅咒 这 团结的 各州 ， 作为 菲利普
['nəʊlən][dɪd] ,
Nolan did ,
诺兰 做过 ，

现在没必要像菲利普·诺兰那样，有人诅咒美国了。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [həʊps] [hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'gen] ,
or that he should say he hopes he may never hear her name again ,
或者 那 他 应该 说 他 希望 他 可能 绝不 听到 她 姓名 再次 ，

或者他应该说，他希望永远不要再听到她的名字。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['lesnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
to make it desirable for him to consider the lessons which are
到 制作 它 理想 为了 他 到 考虑 这 课程 哪个 是
[ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
involved in the parable of his life .
涉及 在 这 寓言 的 他的 生活 .

使他愿意思考他人生寓言中所蕴含的教训。

['eni] [mæn][ɪz] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [sniə] , [ɔː(r)][baɪ] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] ,
Any man is " without a country who , by his sneers , or by looking backward ,
任何 男人 是 " 没有 一个 国家 WHO , 经过 他的 冷笑 , 或者 经过 寻找 落后 ,

任何一个人，如果他冷嘲热讽，或者目光短浅，那么他就是"没有祖国的"。

[ɔː(r)][baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['siːkrəts][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] ,
or by revealing his country's secrets to her enemy ,
或者 经过 揭示 他的 该国的 秘密 到 她 敌人 ,

或者通过向敌国泄露本国秘密，

[tʃeks] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)][ðə; ði] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz]
checks for one hour the movements which lead to peace among the nations
检查 为了 一 小时 这 移动 哪个 带领 到 和平 之中 这 国家
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

用一个小时的时间考察那些旨在促进世界各国和平的运动。

[ɔː(r)] ['wiːkən] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['dʒʌstɪs]
or weakens the arm of the nation in her determination to secure justice
或者 减弱 这 手臂 的 这 国家 在 她 决心 到 安全的 正义
[bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,
between man and man ,
之间 男人 和 男人 ,

或者削弱国家在维护人与人之间正义方面的决心，

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .
and in general to secure the larger life of her people .
和 在 一般的 到 安全的 这 更大的 生活 的 她 人们 .

总而言之，是为了保障人民的福祉。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [dæmd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ə; eɪ]['spəʊkən] [əʊθ] .
" He has not damned the United States in a spoken oath .
" 他 有 不是 该死的 这 团结的 各州 在 一个 说 誓言 .

"他没有在口头誓言中谴责美国。"

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dæstəd; 'dɑː-][tʃaɪld] .
All the same he is a dastard child .
全部 这 相同的 他 是 一个 卑鄙小人 孩子 .

尽管如此，他仍然是个私生子。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] , ['vɪzəb(ə)l]['prəʊgres][ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
There is a definite , visible Progress in the affairs of this world .
那里 是 一个 定 , 可见的 进步 在 这 事务 的 这 世界 .

世界事务中存在着显而易见的进步。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [preɪd] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [ɔːl] [men] [maɪt] [bɪ'kʌm]
Jesus Christ at the end of his life prayed to God that all men might become
耶稣 基督 在 这 结尾 的 他的 生活 祈祷 到 上帝 那 全部 男人 可能 变得
[wʌn] ,
One ,
一 ,

耶稣基督在生命的最后时刻向上帝祈祷，愿全人类合而为一。

" [æz; əz] [ðaʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ɑːt] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [ðiː] ,
" As thou , Father , art in me , and I in thee ,
" 作为 你 , 父亲 , 艺术 在 我 , 和 我 在 你 ,

"正如父啊，你在我里面，我在你里面一样，

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ɪn] [ˌjuː 'es] .
that they also may be one in us .
那 他们 还 可能 是 一 在 我们 .

它们也可能在我们里面合而为一。

" [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [sɪns]
" The history of the world for eighteen hundred and seventy years since
" 这 历史 的 这 世界 为了 十八 百 和 七十 年 自从
[hiː; hi] [spəʊk] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['stedi] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊp] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs] [preə(r)] .
he spoke has shown the steady fulfilment of the hope expressed in this prayer .
他 辐 有 所示 这 稳定的 履行 的 这 希望 表达 在 这 祷告 .

"自他发表这番讲话以来的一千八百七十年的世界历史表明，这篇祈祷中所表达的希望正在稳步实现。"

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərə(r)] ['juːnəti] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wʌn] — [ðæn; ðən] [ðeɪ]
Men are nearer unity — they are nearer to being one — than they
男人 是 更近 统一 — 他们 是 更近 到 存在 一 — 比 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ðen] .
were then .
是 然后 .

如今的人类比过去更加团结，更加接近一体。

[ðʌs] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [iːtʃ] [traɪb] [ɪn] [ˌʌn'nəʊn] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] [iːtʃ]
Thus , at that moment each tribe in unknown America was at war with each
因此 , 在 那 片刻 每个 部落 在 未知 美国 曾是 在 战争 和 每个
['ʌðə(r)] [traɪb] .
other tribe .
其他 部落 .

因此，在那个时期，美洲大陆上各个部落都与其他部落处于战争状态。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] ['hɒstaɪl] ['wepən] [juːst] [baɪ] [wʌn] [ə'merɪkən] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ,
At this moment there is not one hostile weapon used by one American against another ,
在 这 片刻 那里 是 不是 一 敌对的 武器 用过的 经过 一 美国人 反对 其他 ,

目前，没有任何一个美国人使用敌对武器攻击另一个美国人。

[frɒm; frəm] [keɪp] ['bæθəst] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌpætə'goʊniə] .
from Cape Bathurst at the north to the southern point of Patagonia .
从 岬 巴瑟斯特 在 这 北 到 这 南部 观点 的 巴塔哥尼亚 .

从北部的巴瑟斯特角到最南端的巴塔哥尼亚。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)] [siːnz] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)]
At that moment Asia , Africa , and Europe were scenes of similar
在 那 片刻 亚洲 , 非洲 , 和 欧洲 是 场景 的 相似的
['dɪskɔːd] .
discord .
Discord .

当时，亚洲、非洲和欧洲都处于类似的冲突之中。

['jʊərəp] [hɜː'self] [nəʊz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ]
Europe herself knows so little of herself that no man would pretend to say which
欧洲 她自己 知道 所以 小的 的 她自己 那 不 男人 会 假装 到 说 哪个
[lɔŋbiːrdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [lɔŋbiːrdz] ,
Longbeards were cutting the throats of other Longbeards ,
长须 是 切割 这 喉咙 的 其他 长须 ,

欧洲自身对自身知之甚少，以至于没有人会妄称自己知道是哪些长须族人正在割断其他长须族人的喉咙。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [skɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['brɪt(ə)nz] ,
or which Scots were lying in ambush for which Britons ,
或者 哪个 苏格兰人 是 说谎 在 伏击 为了 哪个 英国人 ,

或者说，哪些苏格兰人埋伏起来准备对付哪些英国人?

[ɪn] ['eni] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪərə] .
in any year of the first century of our era .
在 任何 年 的 这 第一的 世纪 的 我们的 时代 .

在公元第一个世纪的任何一年。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] " [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ɔː(r)] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] " ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Call it the " Philosophy of History , " or call it the " Providence of God ,
称呼 它 这 " 哲学 的 历史 , " 或者 称呼 它 这 " 普罗维登斯 的 上帝 ,

你可以称之为“历史哲学”，或者称之为“上帝的旨意”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [mæn] [hæz; həz] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] [æz; əz]
" it is certain that the unity of the race of man has asserted itself as
" 它 是 肯定 那 这 统一 的 这 种族 的 男人 有 断言 本身 作为

[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .
the Saviour of mankind said it should .
这 救主 的 人类 说 它 应该 .

“可以肯定的是，人类的团结已经如人类救世主所预言的那样得以彰显。”

[ɪn] [ðɪs] ['grəʊɪŋ] ['juːnəti] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]
In this growing unity of mankind it has come about that the Sultan of
在 这 生长 统一 的 人类 它 有 来 关于 那 这 苏丹 的

['tɜːki] ['kænɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] [ɑː'miːniən] ['krɪstʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Turkey cannot permit the massacre of Armenian Christians without answering for
火鸡 不能 允许 这 屠杀 的 亚美尼亚 基督徒 没有 回答 为了

[sʌtʃ] [pə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
such permission before the world .
这样的 允许 前 这 世界 .

随着人类团结的日益加深，土耳其苏丹不能允许屠杀亚美尼亚基督徒而不向全世界做出解释。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [nəʊ] ['vaɪsrɔɪ] , ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['gɑːdiən]
It has come about that no viceroy , serving a woman , who is the guardian
它 有 来 关于 那 不 总督 , 服务 一个 女士 , WHO 是 这 监护人

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
of a boy ,
的 一个 男生 ,

结果是，没有一位总督，侍奉一位身为男孩监护人的女性，

[kæn; kən] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [stɑːv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [gɑːdz]
can be permitted to starve at his pleasure two hundred thousand of God's
能 是 允许 到 饿死 在 他的 乐趣 二 百 千 的 神的

['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他可以随意让二十万上帝的子民挨饿。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [səʊ] ['kləʊsli] [ju'naɪtɪd] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
The world is so closely united — that is to say ,
这 世界 是 所以 密切 团结的 — 那 是 到 说 ,

世界如此紧密地联系在一起——也就是说，

['juːnəti][ɪz][səʊ]['riːəl] — [ðæt] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vaɪsrɔɪ] [dʌz] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɪkwəti] ,
unity is so real — that when such a viceroy does undertake to commit such an iniquity ,
统一 是 所以 真实的 — 那 什么时候 这样的 一个 总督 做 承担 到 犯罪 这样的 一个 罪恶 ，

团结是如此真实——以至于当这样的总督真的犯下这样的罪行时，

['sʌmbədi] [ʃæl; ʃəl][həʊld][hɪz; ɪz][hændz] .
somebody shall hold his hands .
某人 将 抓住 他的 双手 .

应该有人握住他的手。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['nəʊlən][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
The story of Philip Nolan was published in such a crisis that it met the public eye and interest .
这 故事 的 菲利普 诺兰 曾是 已发布 在 这样的 一个 危机 那 它 遇见 这 民众 眼睛 和 兴趣 .

菲利普·诺兰的故事是在一场危机中发表的，因此引起了公众的关注和兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk]['pʌblɪk] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
It met the taste of the patriotic public at the moment .
它 遇见 这 品尝 的 这 爱国 民众 在 这 片刻 .

它迎合了当时爱国民众的口味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒpid] ['evriweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['defərəns] [tuː; tə] ['kɒpiraɪt] .
It was copied everywhere without the slightest deference to copyright .
它 曾是 复制 到处 没有 这 丝毫 尊重 到 版权 .

它被到处抄袭，丝毫没有尊重版权。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['prɪntɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] .
It was , by the way , printed much more extensively in England than it was in America .
它 曾是 ，经过 这 方式 ， 打印 很多 更多的 广泛地 在 英格兰 比 它 曾是 在 美国 .

顺便一提，这本书在英国的印刷量比在美国要大得多。

[ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]['erə(r)][ɒv; əv][maɪn] .
Immediately there began to appear a series of speculations based on what you would have said was an unimportant error of mine .
立即地 那里 开始 到 出现 一个 系列 的 猜测 基于 在 什么 你 会 有 说 曾是 一个 不重要 错误 的 矿 .

你肯定会说这是我犯的一个无关紧要的错误，但随即就出现了一系列猜测。

[maɪ]['hɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnəri]['kærəktə(r)] .
My hero is a purely imaginary character .
我的 英雄 是 一个 纯粹 假想 特点 .

我的英雄人物纯属虚构。

[ðə; ði]['krɪtɪks][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
The critics are right in saying that not only there never was such a man ,
这 评论家 是 正确的 在 说 那 不是 仅有的 那里 绝不 曾是 这样的 一个 男人 ，

批评家们说得没错，不仅历史上从未出现过这样的人，

[bʌt; bət][ðeə(r)]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
but there never could have been such a man .
但 那里 绝不 可以 有 到过 这样的 一个 男人 .

但根本不可能存在这样的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] .
But he had to have a name .
但 他 有 到 有 一个 姓名 .

但他必须要有名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l]
And the choice of a name in a novel is a matter of essential
和 这 选择 的 一个 姓名 在 一个 小说 是 一个 事情 的 基本的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

小说中人物名字的选择至关重要。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .
as it proved to be here .
作为 它 已证实 到 是 这里 .

事实证明，这里的情况确实如此。

[naʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] - .
Now I had a hero who was a young man in 1807 .
现在 我 有 一个 英雄 WHO 曾是 一个 年轻的 男人 在 - .

现在我有了个英雄，他是1807年的一位年轻人。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .
He knew nothing at that time but the valley of the Mississippi River .
他 知道 没有什么 在 那 时间 但 这 谷 的 这 密西西比州 河 .

当时他对密西西比河谷一无所知。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɒn][ə; eɪ][plɑː'n'teɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" He had been educated on a plantation where the finest company was a
" 他 有 到过 受过教育 在 一个 种植园 在哪里 这 最好的 公司 曾是 一个
['spænɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] ,
Spanish officer ,
西班牙语 官 ,

“他曾在种植园接受教育，在那里，最好的陪伴就是西班牙军官。”

[ɔː(r)][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɜːtʃənt] [frɒm; frəm] ['ɔːrlənz] .
or a French merchant from Orleans .
或者 一个 法语 商人 从 奥尔良 .

或者是一位来自奥尔良的法国商人。

" [hiː; hi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['westən] ['piːp(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
" He must therefore have a name familiar to Western people at that time
" 他 必须 所以 有 一个 姓名 熟悉的 到 西 人们 在 那 时间
.
.
.

“因此，他的名字在当时的西方人中一定很为人熟知。”

[wel] , [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs] ['memwɑːz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz] ['wɪlkɪnsənz] ,
Well , I remembered that in the preposterous memoirs of General James Wilkinson's ,
出色地 , 我 记得 那 在 这 荒谬 回忆录 的 一般的 詹姆斯 威尔金森的 ,

嗯，我记得在詹姆斯·威尔金森将军那本荒谬的回忆录里，

[wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːs] [skreɪp] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
whenever he had a worse scrape than usual to explain ,
每当 他 有 一个 更糟 刮 比 通常 到 解释 ,

每当他受了比平时更严重的伤需要解释时，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [wen] ['mɪstə(r)] . ['nəʊlən] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd]
he would say that the papers were lost when Mr . Nolan was imprisoned
他 会 说 那 这 文件 是 丢失的什么时候 先生 . 诺兰 曾是 被监禁

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] ['teksəs] .
or was killed in Texas .
或者 曾是 被杀 在 德克萨斯州 .

他会说，诺兰先生在德克萨斯州被监禁或遇害时，这些文件就遗失了。

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['nəʊlən] , [æz; əz] ['wilkinsn] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːlz] [hɪm] ,
This Mr . Nolan , as Wilkinson generally calls him ,
这 先生 . 诺兰 , 作为 威尔金森 一般来说 呼叫 他 ,

这位诺兰先生，正如威尔金森通常称呼他的那样，

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['wilkinsn] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['məʊstli] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['hɔːsɪz] .
had been engaged with Wilkinson in some speculations mostly relating to horses .
有 到过 已订婚的 和 威尔金森 在 一些 猜测 大多 相关 到 马匹 .

曾与威尔金森进行过一些投机活动，主要与马匹有关。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪs] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] ['nəʊlən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['hɪərəʊ] .
Remembering this , I took the name Nolan for my hero .
记住 这 , 我 采取 这 姓名 诺兰 为了 我的 英雄 .

记住了这一点，我把诺兰这个名字献给了我的英雄。

[ai] [meɪd] [maɪ] [mæn] [ðə; ði] ['riːəl] [mænz] ['brʌðə(r)] .
I made my man the real man's brother .
我 制成 我的 男人 这 真实的 男人的 兄弟 .

我让我的男人成为了真正男人的兄弟。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [juːθ] [wɪð] [æn; ən] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] , ['hʌntɪŋ] ['hɔːsɪz] [ɪn] ['teksəs]
" He had spent half his youth with an older brother , hunting horses in Texas
" 他 有 花费 一半 他的 青年 和 一个 老 兄弟 , 打猎 马匹 在 德克萨斯州

.
:
.

“他青少年时期的一半时间都和哥哥一起在德克萨斯州猎马。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] : — " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [waɪld] ['hɔːsɪz] [ɪn] ['teksəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs]
" And again : — " he was catching wild horses in Texas with his adventurous
" 和 再次 : — " 他 曾是 捕捉 荒野 马匹 在 德克萨斯州 和 他的 冒险的

['kʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

“然后又说：——”他和爱冒险的表弟在德克萨斯州捕捉野马。

" [[nəʊt] :
" [Note :
" [笔记 :

“[笔记：

[jʌŋ] ['ɔːθəz] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Young authors may observe that he is called a brother in one place and a
年轻的 作者 可能 观察 那 他 是 称为 一个 兄弟 在 一 地方 和 一个

['kʌz(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
cousin in another ,
表哥 在 其他 ,

年轻作家们可能会注意到，他在一个地方被称为兄弟，在另一个地方被称为堂兄弟。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [slɪps] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['nærətɪv] .
because such slips would take place in a real narrative .
因为 这样的 滑倒 会 拿 地方 在 一个 真实的 叙述 .

因为在真实的叙事中，这种口误是会发生的。

['pruːfriːdə(r)] [duː; də][nɒt][laɪk][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌplɔːzə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .]
Proofreaders do not like them , but they give a plausibility to the story .]
校对员 做 不是 喜欢 他们 , 但 他们 给 一个 合理性 到 这 故事 .]

校对人员不喜欢它们，但它们却让故事更具说服力。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪlkɪnsənz] ['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz] [nemd] ['stiːvn] ,
I had the impression that Wilkinson's partner was named Stephen ,
我 有 这 印象 那 威尔金森的 伙伴 曾是 命名 史蒂芬 ,

我之前以为威尔金森的合伙人名叫斯蒂芬，

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['stiːvn] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ɪ'vændʒəlɪst] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ai] [nemd]
and as Philip and Stephen were both evangelists in the Bible , I named
和 作为 菲利普 和 史蒂芬 是 两个都 福音传道者 在 这 圣经 , 我 命名
[maɪ][mæn] ['fɪlɪp] ['nəʊlən] ,
my man Philip Nolan ,
我的 男人 菲利普 诺兰 ,

因为腓力和斯蒂芬都是圣经中的传道者，所以我给我的丈夫取名为菲利普·诺兰。

[ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [huː] [nemd] [wʌn][sʌn] ['stiːvn] [wʊd] [neɪm] [ə'nʌðə(r)]
on the supposition that the mother who named one son Stephen would name another
在 这 假设 那 这 母亲 WHO 命名 一 儿子 史蒂芬 会 姓名 其他
['fɪlɪp] .
Philip .
菲利普 .

假设给一个儿子取名为斯蒂芬的母亲会给另一个儿子取名为菲利普。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] , [ðæt] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['wɪlkɪnsənz] " ['memwɑːz] "
It was not for a year after , that , in looking at Wilkinson's " Memoirs "
它 曾是 不是 为了 一个 年 后 , 那 , 在 寻找 在 威尔金森的 " 回忆录 "
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

直到一年后，当我再次翻阅威尔金森的《回忆录》时，我才意识到这一点。

[ai] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [dɪs'meɪ] , [ðæt] ['wɪlkɪnsənz] ['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz]
I found to my amazement , not to say my dismay , that Wilkinson's partner was
我 成立 到 我的 惊愕 , 不是 到 说 我的 沮丧 , 那 威尔金森的 伙伴 曾是
[nemd] ['fɪlɪp] ['nəʊlən] .
named Philip Nolan .
命名 菲利普 诺兰 .

令我惊讶（甚至可以说是沮丧）的是，我发现威尔金森的合伙人名叫菲利普·诺兰。

[wiː; wi][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː] ['fɪlɪp] ['noʊlənz] , [wʌn][ə; eɪ]['riːəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['kærəktə(r)] ,
We had , therefore , two Philip Nolans , one a real historical character ,
我们 有 , 所以 , 二 菲利普 诺兰斯 , 一 一个 真实的 历史 特点 ,

因此，我们有两个菲利普·诺兰，其中一个是真实的历史人物。

[huː] [wɒz; wəz] ['məːdə] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] [ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [æt; ət]['weɪkoʊ][ɪn]
who was murdered by the Spaniards on the 21st of March , 1801 , at Waco in
WHO 曾是 被谋杀 经过 这 西班牙人 在 这 21st 的 行进 , - , 在 韦科 在
['teksəs] ;
Texas ;
德克萨斯州 ;

1801年3月21日，他在德克萨斯州韦科被西班牙人谋杀；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnəri]['kærəktə(r)] [ɪn'ventɪd] [baɪ][maɪ'self] ,
the other a purely imaginary character invented by myself ,
这 其他 一个 纯粹 假想 特点 发明 经过 我 ,

另一个角色完全是我自己虚构的。

[huː] [ə'pɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] 23d [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - ,
who appears for the first time on the 23d of September , 1807 ,
WHO 出现 为了 这 第一的 时间 在 这 23d 的 九月 , - ,

首次出现于1807年9月23日，

[æt; ət][ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l][æt; ət] [fɔːt] ['ædəmz] .
at a court - martial at Fort Adams .
在 一个 法庭 - 武术 在 堡 亚当斯 .

在亚当斯堡军事法庭受审。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['nəʊbədi][bʌt; bət][maɪ'self][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['nəʊlən] .
I supposed nobody but myself in New England had ever heard of Philip Nolan .
我 据称 无人 但 我 在 新的 英格兰 有 曾经 听到 的 菲利普 诺兰 .

我猜想，除了我之外，新英格兰地区应该没有人听说过菲利普·诺兰这个人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [ɪn] ['teksəs] [ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] ,
But in the Southwest , in Texas and Louisiana ,
但 在 这 西南 , 在 德克萨斯州 和 路易斯安那州 ,

但在美国西南部，在德克萨斯州和路易斯安那州，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['sɪksti] - [tuː] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] ['spænjədz] ['mə:də] [hɪm] .
it was but sixty - two years since the Spaniards murdered him .
它 曾是 但 六十 - 二 年 自从 这 西班牙人 被谋杀 他 .

距离西班牙人杀害他仅仅过去了六十二年。

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['nəʊlən] , [ðə; ði]['riːəl] ['fɪlɪp] ['nəʊlən] ,
In truth , it was the death of Nolan , the real Philip Nolan ,
在 真相 , 它 曾是 这 死亡 的 诺兰 , 这 真实的 菲利普 诺兰 ,

事实上，那是诺兰的死亡，真正的菲利普·诺兰的死亡。

[kɪld] [baɪ][wʌn]['spæniʃ] ['gʌvənə(r)] [waɪl] [hiː; hi][held][ðə; ði] [seɪf] - [kən'dʌkt][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,
killed by one Spanish governor while he held the safe - conduct of another ,
被杀 经过 一 西班牙语 州长 尽管 他 握住 这 安全的 - 执行 的 其他 ,

他被一名西班牙总督杀害，当时他持有另一名西班牙总督的安全通行证。

[wɪtʃ] [raʊzd] [ðæt] [weɪv] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['teksəs] .
which roused that wave of indignation in the Southwest which ended in the independence of Texas .
哪个 唤醒 那 海浪 的 愤慨 在 这 西南 哪个 结束 在 这 独立 的 德克萨斯州 .

这激起了美国西南部地区的愤怒浪潮，最终导致了德克萨斯州的独立。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['teksəs] [wʊd] [duː; də] [wel] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
I think the State of Texas would do well , to - day ,
我 思考 这 状态 的 德克萨斯州 会 做 出色地 , 到 - 天 ,

我认为，就目前而言，德克萨斯州的情况会很好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['fɪl] ['nəʊlən][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [baɪ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][sæm] ['hjuːstən] .
if it placed the statue of the real Phil Nolan in the Capitol at Washington by the side of that of Sam Houston .
如果 它 放置 这 雕像 的 这 真实的 菲尔 诺兰 在 这 国会大厦 在 华盛顿 经过 这 边 的 那 的 山姆 休斯顿 .

如果将真正的菲尔·诺兰的雕像放置在华盛顿国会大厦，与山姆·休斯顿的雕像并排摆放。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] " [ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,
In the midst of the war the story was published in the " Atlantic Monthly ,
在 这 中间 的 这 战争 这 故事 曾是 已发布 在 这 " 大西洋 月度 ,

战争期间，这个故事发表在《大西洋月刊》上。

" [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - .
" of December , 1863 .
" 的 十二月 , - .

1863 年 12 月。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ðə; ði] " [ət'læntɪk] " [æt; ət][wʌns] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː]['riːdʒənz] [weə(r)] [ðə; ði]['riːəl]
In the Southwest the " Atlantic " at once found its way into regions where the real
在 这 西南 这 " 大西洋 " 在 一次 成立 它是 方式 进入 地区 在哪里 这 真实的
['fɪl] ['nəʊlən][wɒz; wəz] [nəʊn] .
Phil Nolan was known .
菲尔 诺兰 曾是 已知 .

在西南部，“大西洋”很快就传到了菲尔·诺兰真正为人所知的地区。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] " [njuː] ['ɔːrlənz] [ˌpɪkə'juːn] , " [ɪn][ə; eɪ]['keəf(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['peɪpə(r)] ,
A writer in the " New Orleans Picayune , " in a careful historical paper ,
一个 作家 在 这 " 新的 奥尔良 皮卡尤恩 , " 在 一个 小心 历史 纸 ,

《新奥尔良小报》的一位作者在一篇严谨的历史文章中写道：

[ɪk'spleɪnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] ,
explained at length that I had been mistaken all the way through ,
解释 在 长度 那 我 有 到过 错误 全部 这 方式 通过 ,

他详细地解释说，我一直以来都错了。

[ðæt] ['fɪlɪp] ['nəʊlən]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['teksəs] .
that Philip Nolan never went to sea , but to Texas .
那 菲利普 诺兰 绝不 去 到 海 , 但 到 德克萨斯州 .

菲利普·诺兰从未出海，而是去了德克萨斯州。

[ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)] [huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː] ['wɪdəʊd]
I received a letter from a lady in Baltimore who told me that two widowed
我 已收到 一个 信 从 一个 女士 在 巴尔的摩 WHO 讲述 我 那 二 寡
['sɪstəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] .
sisters of his lived in that neighborhood .
姐妹 的 他的 居住地 在 那 邻里 .

我收到一位巴尔的摩女士的来信，她说他的两个寡居的姐妹就住在那个街区。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðɪs] ['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [feɪθ] , [wɒz; wəz] [saɪnd] [iː]
Unfortunately for me , this letter , written in perfectly good faith , was signed E
很遗憾 为了 我 , 这 信 , 书面 在 完美 好的 信仰 , 曾是 签名 E
. [ef] . [em] . - .
. F . M . Fachtz .
. F . M . - .

不幸的是，这封出于好意写的信署名是 EFM Fachtz。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ['meni] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['deɪli] .
I was receiving many letters on the subject daily .
我 曾是 接收 许多 信件 在 这 主题 日常的 .

我每天都会收到很多关于这个话题的信件。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [maɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɒz; wəz] [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd]
I supposed that my correspondent was concealing her name , and
我 据称 那 我的 通讯员 曾是 隐藏 她 姓名 , 和
[wɒz; wəz] ['riːəli] " ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][fækts] .
was really " Eager for More Facts .
曾是 真的 " 渴望的 为了 更多的 事实 .

我猜想我的来信者隐瞒了自己的姓名，并且实际上是“渴望了解更多事实”。

" [wen] [ɪn] [ri'æləti] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] ,
" When in reality I had the pleasure of meeting her a year or two afterwards ,
" 什么时候 在 现实 我 有 这 乐趣 的 会议 她 一个 年 或者 二 然后 ,

"而实际上，一两年后我有幸见到了她。"

[ðə; ði] [tuː] ['wɪdəʊd] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['fɪl] ['nəʊlən] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [ded] .
the two widowed sisters of the real Phil Nolan were both dead .
这 二 寡 姐妹 的 这 真实的 菲尔 诺兰 是 两个都 死的 .

真正的菲尔·诺兰的两位寡居的姐妹都已经去世了。

[bʌt; bət] [ɪn] - [ai] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] , [ɒn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['maɪnə(r)] ,
But in 1876 I was fortunate enough , on the kind invitation of Mr . Miner ,
但 在 - 我 曾是 幸运 足够的 , 在 这 种类 邀请 的 先生 . 矿工 ,

但1876年，我非常幸运地受到了迈纳先生的盛情邀请，

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [plɑː'nteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [tɛr] [bɒn] .
to visit his family in their beautiful plantation at Terre Bonne .
到 访问 他的 家庭 在 他们的 美丽的 种植园 在 特雷 邦妮 .

去探望他在 Terre Bonne 美丽的种植园里的家人。

[ðeə(r)] [ai] [sɔː] [æn; ən] [əʊld] ['niːgrəʊ] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] ['mɑːstə(r)] ['fɪl] ['nəʊlən] [left] [ðə; ði] [əʊld] [plɑː'nteɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .
There I saw an old negro who was a boy when Master Phil Nolan left the old plantation on the Mississippi River for the last time .
那里 我 锯 一个 老的 黑人 WHO 曾是 一个 男生 什么时候 掌握 菲尔 诺兰 左边 这 老的 种植园 在 这 密西西比州 河 为了 这 最后的 时间 .

在那里，我看到一位老黑人，当菲尔·诺兰少爷最后一次离开密西西比河畔的老种植园时，他还是个孩子。

['mɑːstə(r)] ['fɪl] ['nəʊlən] [hæd; həd] [ðen] ['mærid] [mɪs] ['fæni] - , [huː] [wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] ,
Master Phil Nolan had then married Miss Fanny Lintot , who was , I think ,
掌握 菲尔 诺兰 有 然后 已婚 错过 舶 - , WHO 曾是 , 我 思考 ,

菲尔·诺兰少爷当时娶了范妮·林托特小姐，我想，她当时是……

[ðə; ði] [ɑːnt] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊst] .
the aunt of my host .
这 阿姨 的 我的 主持人 .

我房东的姑姑。

[hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərə(r)] .
He permitted me to copy the miniature of the young adventurer .
他 允许 我 到 复制 这 微型 的 这 年轻的 冒险家 .

他允许我复制这位年轻冒险家的画像。

[ai] [hæv; həv] [sɪns] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['erə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] ['fɪlɪp] ['noʊlənz] [neɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
I have since done my best to repair the error by which I gave Philip Nolan's name to another person ,
我 有 自从 完毕 我的 最好的 到 维修 这 错误 经过 哪个 我 给予 菲利普 诺兰的 姓名 到 其他 人 ,

我已尽力纠正将菲利普·诺兰的名字误报给他人的错误。

[baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] " ['fɪlɪp] ['noʊlənz] [frendz] .
by telling the story of his fate in a book called " Philip Nolan's Friends .
经过 讲述 这 故事 的 他的 命运 在 一个 书 称为 " 菲利普 诺兰的 朋友们 .

他在一本名为《菲利普·诺兰的朋友们》的书中讲述了自己的命运故事。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] , [ai] ['stʌdid] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [mɪ'rændəz]
" For the purpose of that book , I studied the history of Miranda's
" 为了 这 目的 的 那 书 , 我 研究 这 历史 的 米兰达的
[ə'tempt] [ə'genst] [speɪn] ,
attempt against Spain ,
试图 反对 西班牙 ,

"为了写那本书，我研究了米兰达反抗西班牙的历史，

[ænd; ənd][ɒv; əv][dʒɒn]['ædəmzɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .
and of John Adams's preparations for a descent of the Mississippi River .
和 的 约翰 亚当斯的 准备工作 为了 一个 下降 的 这 密西西比州 河 .

以及约翰·亚当斯为沿密西西比河而下的准备工作。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['retɪs(ə)nt][ɪn][ðeə(r)]
The professional historians of the United States are very reticent in their
这 专业的 历史学家 的 这 团结的 各州 是 非常 沉默寡言 在 他们的
['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θiːmz] .
treatment of these themes .
治疗 的 这些 主题 .

美国专业历史学家在处理这些主题时非常谨慎。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [dʒɒn]['ædəmz][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
At the time when John Adams had a little army at Cincinnati ,
在 这 时间 什么时候 约翰 亚当斯 有 一个 小的 军队 在 辛辛那提 ,

当时约翰·亚当斯在辛辛那提拥有一支小军队，

['redi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [njuː] ['ɔːrlənz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['westən]
ready to go down and take New Orleans , there were no Western
准备好 到 去 向下 和 拿 新的 奥尔良 , 那里 是 不 西
[ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [pres] .
correspondents to the Eastern Press .
通讯员 到 这 东 按 .

准备南下攻占新奥尔良时，东部新闻社没有西部记者。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] " [ɪn][ðə; ði] "
Within a year after the publication of the " Man without a Country " in the "
之内 一个 年 后 这 发布 的 这 " 男人 没有 一个 国家 " 在 这 "
[ət'læntɪk] " [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn]
Atlantic " more than half a million copies of the story had been printed in
大西洋 " 更多的 比 一半 一个 百万 副本 的 这 故事 有 到过 打印 在
[ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] .
America and in England .
美国 和 在 英格兰 .

《没有祖国的人》在《大西洋月刊》上发表一年后，该故事在美国和英国的印刷量超过五十万册。

[ai][hæd; həd]['kjʊəriəs] [ə'kaʊnts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi] ,
I had curious accounts from the army and navy ,
我 有 好奇的 账户 从 这 军队 和 海军 ,

我从陆军和海军那里听到了一些奇怪的说法，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːd] [baɪ] ['dʒentlmən] [ɒn]['djuːti] .
of the interest with which it was read by gentlemen on duty .
的 这 兴趣 和 哪个 它 曾是 读 经过 先生们 在 责任 .

值班的绅士们对这本书表现出了浓厚的兴趣。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [lent] [ðə; ði] " [ət'læntɪk] " [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi]
One of our officers in the State of Mississippi lent the " Atlantic " to a lady
一 的 我们的 警官 在 这 状态 的 密西西比州 借出的 这 " 大西洋 " 到 一个 女士
[ɪn][ðə; ði]['maɪnə(r)]['fæməli] .
in the Miner family .
在 这 矿工 家庭 .

我们驻密西西比州的一名官员将"大西洋号"借给了矿工家族的一位女士。

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
She ran into the parlor , crying out ,
她 跑 进入 这 客厅 , 哭泣 出去 ,

她跑进客厅，哭喊着：

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] ['nəʊlən] .
" Here is a man who knows all about uncle Phil Nolan .
" 这里 是 一个 男人 WHO 知道 全部 关于 叔叔 菲尔 诺兰 .

“这个人对菲尔·诺兰叔叔了如指掌。”

" [æn; ən][əʊ'haɪəʊ]['ɒfɪsə(r)] , [huː] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['dʒæksən] , [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [wɪð] [grɑːnt] ,
" An Ohio officer , who entered the city of Jackson , in Mississippi , with Grant ,
" 一个 俄亥俄州 官 , WHO 进入 这 城市 的 杰克逊 , 在 密西西比州 , 和 授予 ,

“一名俄亥俄州军官，随格兰特将军进入了密西西比州的杰克逊市，

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] .
told me that he went at once to the State House .
讲述 我 那 他 去 在 一次 到 这 状态 房子 .

他告诉我他立刻去了州议会大厦。

['mætəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ðeə(r)] ,
Matters were in a good deal of confusion there ,
事情 是 在 一个 好的 交易 的 困惑 那里 ,

那里的情况相当混乱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
and he picked up from the floor a paper containing the examination
和 他 挑选 向上 从 这 地面 一个 纸 包含 这 考试
[ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['nəʊlən] ,
of Philip Nolan ,
的 菲利普 诺兰 ,

他从地上捡起一张纸，上面是菲利普·诺兰的检查报告。

[æt; ət]['wɔːlnʌt] [sprɪŋz] , [ðə; ði][əʊld] [neɪm] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] .
at Walnut Springs , the old name of Vicksburg .
在 核桃 斯普林斯 , 这 老的 姓名 的 维克斯堡 .

在核桃泉，也就是维克斯堡的旧称。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['riːəl] ['fɪlɪps] [lɑːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
This was before the real Philip's last expedition .
这 曾是 前 这 真实的 菲利普的 最后的 远征 .

这发生在真正的菲利普最后一次探险之前。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔː'θɒrətiz] , [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][njuː'træləti] [lɔːz] , [hæd; həd]
The United States authorities , in the execution of the neutrality laws , had
这 团结的 各州 当局 , 在 这 执行 的 这 中立 法律 , 有
[kɔːld] [hɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
called him to account ,
称为 他 到 帐户 ,

美国当局在执行中立法时，曾对他进行追究。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and had made him show the evidence that he had the permission of
和 有 制成 他 展示 这 证据 那 他 有 这 允许 的
[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
the Governor of New Orleans for his expedition .
这 州长 的 新的 奥尔良 为了 他的 远征 .

并要求他出示证据，证明他已获得新奥尔良总督的探险许可。

[ɪn] - [ai] ['vɪzɪtɪd] [luˌi:zi'ænə] [ænd; ənd] ['teksəs] , [tu:; tə] [əb'teɪn] [mə'tɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)] " ['fɪlɪp] ['noʊlənz]
In 1876 I visited Louisiana and Texas , to obtain material for " Philip Nolan's
在 - 我 到访 路易斯安那州 和 德克萨斯州 , 到 获得 材料 为了 " 菲利普 诺兰的
[frendz] .
Friends .
朋友们 .

1876 年，我访问了路易斯安那州和德克萨斯州，为《菲利普·诺兰的朋友们》一书收集素材。

" [ai] [əb'teɪnd] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['ɔ:təugrɑ:f, -græf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] ['fɪl] ['nəʊlən] ,
" I obtained there several autographs of the real Phil Nolan ,
" 我 获得 那里 一些 签名 的 这 真实的 菲尔 诺兰 ,

“我在那里得到了菲尔·诺兰本人的几个亲笔签名，

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spæniʃ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
— and the original Spanish record of one of the trials of the
— 和 这 原来的 西班牙语 记录 的 一 的 这 试验 的 这
[sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] ,
survivors of his party ,
幸存者 的 他的 派对 ,

——以及他所在队伍幸存者之一的审判的西班牙语原始记录，

— [ə; eɪ] ['traɪəl] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kru:əl] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['i:freɪɪm] ['blækbɜ:n] , ['sev(ə)n] [j'iəz]
— a trial which resulted in the cruel execution of Ephraim Blackburn , seven years
— 一个 审判 哪个 结果 在 这 残忍的 执行 的 以法莲 布莱克本 , 七 年
['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] .
after he was arrested .
后 他 曾是 被捕 .

——这场审判导致埃弗雷姆·布莱克本在被捕七年后被残忍处决。

[ðæt] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n] , ['həʊlli] [ɪg'nɔ:d] [baɪ] [ɔ:l] [hɪ'stɔ:riənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [nəʊn]
That whole transaction , wholly ignored by all historians of the United States known
那 所有的 交易 , 完全 忽略 经过 全部 历史学家 的 这 团结的 各州 已知
[tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

在我认识的所有美国历史学家眼中，这起交易完全被忽略了。

[ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [blɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [kɪŋz] .
is a sad blot on the American administration of the Spanish kings .
是 一个 伤心 印迹 在 这 美国人 行政 的 这 西班牙语 国王 .

这是美国统治西班牙国王时期的一大污点。

[ðeə(r)] [ɪk'skju:s] [ɪz] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [mə'drɪd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .
Their excuse is the confusion of everything in Madrid between 1801 and 1807 .
他们的 原谅 是 这 困惑 的 一切 在 马德里 之间 - 和 - .

他们的借口是 1801 年至 1807 年间马德里的一切混乱。

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meksɪkən] [ɔ:'θɒrətiz] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['frʌntɪəzmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The hatred of the Mexican authorities among our frontiersmen of the
这 仇恨 的 这 墨西哥 当局 之中 我们的 边疆居民 的 这
[ˌsaʊθ'west] [ɪz] ['lɑ:dʒli] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['kru:əlti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [træn'zækʃnz] .
Southwest is largely due to the dishonor and cruelty of those transactions .
西南 是 很大程度上 到期的 到 这 羞辱 和 残酷 的 那些 交易 .

我们西南边境居民对墨西哥当局的仇恨，很大程度上是由于这些交易中的不光彩和残酷行径造成的。

['edwəd] [i:] . [heɪl] .
EDWARD E . HALE .
爱德华 E . 哈尔 .

爱德华·E·黑尔。

[ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri]
THE MAN WITHOUT A COUNTRY
这 男人 没有 一个 国家

没有祖国的人

[ai] [[nəʊt] [wʌn]] [sə'pəʊz] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['kæʒuəl] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [njuː] [jɔːk] ['herəld] " [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - ,
I [Note 1] suppose that very few casual readers of the " New York Herald " of August 13 ,
我 [笔记 1] 认为 那 非常 很少 随意的 读者 的 这 " 新的 约克 先驱报 " 的 八月 - ,

我（注1）认为，8月13日《纽约先驱报》的普通读者中，很少有人会注意到这一点。

- , [əb'zɜːvd] ,
1863 , observed ,
- , 观察到 ,

1863年，观察到

[[nəʊt] [ˌtuː'tuː]] [ɪn] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] ['kɔːnə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['deθs] , " [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , —
[Note 2] in an obscure corner , among the " Deaths , " the announcement , —
[笔记 2] 在 一个 朦胧 角落 , 之中 这 " 死亡人数 , " 这 公告 , —

[注2] 在一个不起眼的角落里，在“死亡”名单中，有这样一条公告——

" ['nəʊlən] .
" NOLAN .
" 诺兰 .

诺兰。

[daɪd] , [ɒn] [bɔːd] [juː] . [es] . [kɔː'vet] - [lɪ'vænt; lə'vænt] , - [[nəʊt] [θriː]] [lɑːt] .
Died , on board U . S . Corvette ' Levant , ' [Note 3] Lat .
死亡 , 在 木板 U . S . 克尔维特 - 黎凡特 , - [笔记 3] 纬度 .

在美国护卫舰“黎凡特”号上去世，[注3] 纬度。

2° - - [es] . ,
2° 11 ' S . ,
2° - - S . ,

南纬2°11′，

[lɒŋ] . 131°
Long . 131°
长的 . 131°

长131°

['dʌbljuː] . , [ɒn] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [meɪ] , ['fɪlɪp] ['nəʊlən] .
W . , on the 11th of May , PHILIP NOLAN .
W . , 在 这 11th 的 可能 , 菲利普 诺兰 .

W.，5月11日，菲利普·诺兰。

" [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['strændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [ɪn] ['mækɪnɔː] ,
" I happened to observe it , because I was stranded at the old Mission House in Mackinaw ,
" 我 发生 到 观察 它 , 因为 我 曾是 搁浅 在 这 老的 使命 房子 在 麦基诺 ,

“我碰巧看到了这件事，因为我被困在了麦基诺岛的老传教站里。”

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] ['stiːmə(r)] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] ,
waiting for a Lake Superior steamer which did not choose to come ,
等待 为了 一个 湖 优越的 汽船 哪个 做过 不是 选择 到 来 ,

等待苏必利尔湖上的汽船，但它却没有来。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['stʌbl] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ai]
and I was devouring to the very stubble all the current literature I
和 我 曾是 吞噬 到 这 非常 茬 全部 这 当前的 文学 我
[kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv] ,
could get hold of ,
可以 得到 抓住 的 ,

我如饥似渴地阅读着所有能找到的最新文献，一丝不苟。

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['deθs] [ænd; ənd] ['mæridʒz] [ɪn][ðə; ði] " ['herəld] .
even down to the deaths and marriages in the " Herald .
甚至 向下 到 这 死亡人数 和 婚姻 在 这 " 先驱报 .

甚至连《先驱报》上的死亡和婚姻消息都包括在内。

" [maɪ] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] [nems] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [siː] ,
" My memory for names and people is good , and the reader will see ,
" 我的 记忆 为了 姓名 和 人们 是 好的 , 和 这 读者 将要 看 ,

“我的记性很好，能记住名字和人名，读者很快就会发现。”

[æz; əz][hiː; hi][gəʊz][ɒn] , [ðæt] [ai][hæd; həd]['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['fɪlɪp] ['nəʊlən] .
as he goes on , that I had reason enough to remember Philip Nolan .
作为 他 去 在 , 那 我 有 原因 足够的 到 记住 菲利普 诺兰 .

正如他所说，我有足够的理由想起菲利普·诺兰。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ridər] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [pɔːzd] [æt; ət] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] ,
There are hundreds of readers who would have paused at that announcement ,
那里 是 数百 的 读者 WHO 会 有 暂停 在 那 公告 ,

看到这条消息，肯定会有成百上千的读者停下来思考。

[ɪf] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [lɪ'vænt; lə'vænt] " [huː] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [meɪk]
if the officer of the " Levant " who reported it had chosen to make
如果 这 官 的 这 " 黎凡特 " WHO 据报道 它 有 选定 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] :
it thus :
它 因此 :

如果报告此事的“黎凡特”军官选择这样表述：

" [daɪd] , [meɪ] - , [ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] .
" Died , May 11 , THE MAN WITHOUT A COUNTRY .
" 死亡 , 可能 - , 这 男人 没有 一个 国家 .

“无国籍人士于5月11日逝世。”

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] " [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] " [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪlɪp]
" For it was as " The Man without a Country " that poor Philip
" 为了 它 曾是 作为 " 这 男人 没有 一个 国家 " 那 贫穷的 菲利普
['nəʊlən][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [biːn] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd][hɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] ['djʊərɪŋ]
Nolan had generally been known by the officers who had him in charge during
诺兰 有 一般来说 到过 已知 经过 这 警官 WHO 有 他 在 收费 期间
[sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz] ,
some fifty years ,
一些 五十 年 ,

“因为在长达五十年的时间里，可怜的菲利普·诺兰一直被他的上司们称为‘没有祖国的人’。”

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [seɪld] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
as , indeed , by all the men who sailed under them .
作为 , 的确 , 经过 全部 这 男人 WHO 航行 在下面 他们 .

事实上，所有在他们麾下航行的人都这么认为。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] [waɪn] [wɪð] [hɪm][wʌns][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
I dare say there is many a man who has taken wine with him once a fortnight ,
我 敢 说 那里 是 许多 一个 男人 WHO 有 已采取 葡萄酒 和 他 一次 一个 两星期 ,

我敢说，有不少人每两周都会带酒出门一次。

[ɪn][ə; eɪ] [θriː] [j'iəz] - [kruːz] , [huː] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] " ['nəʊlən] ,
in a three years ' cruise , who never knew that his name was " Nolan ,
在 一个 三 年 - 巡航 , WHO 绝不 知道 那 他的 姓名 曾是 " 诺兰 ,

在为期三年的游轮旅行中，谁也不知道他的名字叫“诺兰”。

" [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [hæd; həd] ['eni] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] .
" or whether the poor wretch had any name at all .
" 或者 无论 这 贫穷的 可怜虫 有 任何 姓名 在 全部 .

“或者说，这个可怜的家伙到底有没有名字。”

[ðeə(r)][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [hɑːm] [ɪn] ['telɪŋ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃərz] ['stɔːri] .
There can now be no possible harm in telling this poor creature's story .
那里 能 现在 是 不 可能的 伤害 在 讲述 这 贫穷的 生物的 故事 .

现在讲述这个可怜小家伙的故事应该不会有任何害处了。

['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [tɪl] [naʊ] , ['evə(r)] [sɪns] ['mædɪsənz] [[nəʊt] [fɔːr]]
Reason enough there has been till now , ever since Madison's [Note 4]
原因 足够的 那里 有 到过 直到 现在 , 曾经 自从 麦迪逊的 [笔记 4]
[əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [went] [aʊt] [ɪn] - ,
administration went out in 1817 ,
行政 去 出去 在 - ,

自从麦迪逊[注4]于1817年卸任以来，一直都有充分的理由这样做。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [strɪkt] ['siːkrəsi] , [ðə; ði] ['siːkrəsi] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪt'self] ,
for very strict secrecy , the secrecy of honor itself ,
为了 非常 严格的 保密 , 这 保密 的 荣誉 本身 ,

为了绝对的保密，为了荣誉本身的保密，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [huː] [hæv; həv][hæd; həd]['nəʊlən][ɪn] [sək'sesɪv] [tʃɑːdʒ] .
among the gentlemen of the navy who have had Nolan in successive charge .
之中 这 先生们 的 这 海军 WHO 有 有 诺兰 在 连续 收费 .

在诺兰先后担任海军指挥官的各位绅士中，他名列前茅。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [,aɪ 'tiː] [spiːks] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [es'priː] [diː] [kɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] ,
And certainly it speaks well for the esprit de corps of the profession ,
和 当然 它 说话 出色地 为了 这 精神 德 兵团 的 这 职业 ,

这无疑体现了该行业良好的团队精神。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] ,
and the personal honor of its members ,
和 这 个人的 荣誉 的 它是 成员 ,

以及其成员的个人荣誉，

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ðɪs] [mænz] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] ['həʊlli] [,ʌn'nəʊn] , — [ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk]
that to the press this man's story has been wholly unknown , — and , I think
那 到 这 按 这 男人的 故事 有 到过 完全 未知 , — 和 , 我 思考
,
,
,

媒体对这个人的故事完全一无所知，——而且，我认为，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑːdʒ] ['ɔːlsəʊ] .
to the country at large also .
到 这 国家 在 大的 还 .

对整个国家也是如此。

[ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] ,
I have reason to think ,
我 有 原因 到 思考 ,

我有理由这样想：

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɪnˌvestə'ɡeʃən] [ai] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['a:kaivz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'tætʃt]
from some investigations I made in the Naval Archives when I was attached
从 一些 调查 我 制成 在 这 海军 档案 什么时候 我 曾是 随附的
[tu:; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] ,
to the Bureau of Construction ,
到 这 局 的 建造 ,

根据我之前在海军建设局工作期间对海军档案馆进行的一些调查，

[ðæt] ['evri] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm][wɒz; wəz] [bɜ:nd] [wen] [rɒs] [bɜ:nd] [ðə; ði]['pʌblɪk]
that every official report relating to him was burned when Ross burned the public
那 每一个 官方的 报告 相关 到 他 曾是 烧伤 什么时候 罗斯 烧伤 这 民众
['bɪldɪŋz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
buildings at Washington .
建筑物 在 华盛顿 .

罗斯焚烧华盛顿公共建筑时，所有与他有关的官方报告都被烧毁了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌkə(r)] , [ɔ:(r)] ['pɒsəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒts(ə)n] ,
One of the Tuckers , or possibly one of the Watsons ,
一 的 这 塔克一家 , 或者 可能 一 的 这 屈臣氏 ,

可能是塔克家族的某位成员，也可能是沃森家族的某位成员。

[hæd; həd]['nəʊlən][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ]
had Nolan in charge at the end of the war ; and when , on returning
有 诺兰 在 收费 在 这 结尾 的 这 战争 ; 和 什么时候 , 在 返回
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kru:z] ,
from his cruise ,
从 他的 巡航 ,

战争结束时，诺兰负责指挥；而当他从巡航归来时，

[hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊnɪnʃi:ldz] ,
he reported at Washington to one of the Crowninshields ,
他 据报道 在 华盛顿 到 一 的 这 克朗因希尔兹 ,

他向华盛顿的克朗宁希尔德家族成员之一汇报了情况。

— [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑ:tmənt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] ,
— who was in the Navy Department when he came home ,
— WHO 曾是 在 这 海军 部门 什么时候 他 来了 家 ,

——他回国时在海军部工作，

— [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪɡ'nɔ:d] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
— he found that the Department ignored the whole business .
— 他 成立 那 这 部门 忽略 这 所有的 商业 .

他发现该部门对整件事置之不理。

['weðə(r)] [ðeɪ] ['ri:əli] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [nɒn] [mi:]
Whether they really knew nothing about it , or whether it was a " Non mi
无论 他们 真的 知道 没有什么 关于 它 , 或者 无论 它 曾是 一个 " 非 米
[ri:'kɔ:rdoʊ] ,
ricordo ,
里科尔多 ,

无论他们真的对此一无所知，还是这只是一句"Non mi ricordo,

" [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['pɒləsi] , [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
" determined on as a piece of policy , I do not know .
" 决定 在 作为 一个 片 的 政策 , 我 做 不是 知道 .

"作为一项政策，我并不清楚。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai][du:; də] [nəʊ] , [ðæt] [sɪns] - , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [bɪ'fɔ:(r)] ,
But this I do know , that since 1817 , and possibly before ,
但 这 我 做 知道 , 那 自从 - , 和 可能 前 ,

但我知道，自1817年以来，甚至可能更早，

[nəʊ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] ['nəʊlən][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kruːz] .

no naval officer has mentioned Nolan in his report of a cruise .

不 海军 官 有 提及 诺兰 在 他的 报告 的 一个 巡航 .

没有一位海军军官在巡航报告中提到过诺兰。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrəsi] ['eni][lɒŋgə(r)] .

But , as I say , there is no need for secrecy any longer .

但 , 作为 我 说 , 那里 是 不 需要 为了 保密 任何 更长 .

但是，正如我所说，现在已经没有必要保密了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [ded] ,

And now the poor creature is dead ,

和 现在 这 贫穷的 生物 是 死的 ,

现在这可怜的动物死了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

it seems to me worth while to tell a little of his story ,

它 似乎 到 我 值得 尽管 到 告诉 一个 小的 的 他的 故事 ,

我觉得有必要简单介绍一下他的故事。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn]

by way of showing young Americans of to - day what it is to be A MAN

经过 方式 的 显示 年轻的 美国人 的 到 - 天 什么 它 是 到 是 一个 男人

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

WITHOUT A COUNTRY .

没有 一个 国家 .

通过向当今的美国年轻人展示做一个无国籍人士意味着什么。

['fɪlɪp] ['nəʊlən] [wɒz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] " ['liːdʒən]

PHILIP NOLAN was as fine a young officer as there was in the " Legion

菲利普 诺兰 曾是 作为 美好的 一个 年轻的 官 作为 那里 曾是 在 这 " 军团

[ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

of the West ,

的 这 西方 ,

菲利普·诺兰是“西部军团”中最优秀的年轻军官之一。

" [æz; əz][ðə; ði] ['westən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] .

" as the Western division of our army was then called .

" 作为 这 西 分配 的 我们的 军队 曾是 然后 称为 .

“当时我军西部师的名称就是如此。”

[wen] ['eərən] [bɜː(r)] [[nəʊt] [faɪv]] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['dæʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz]

When Aaron Burr [Note 5] made his first dashing expedition down to New Orleans

什么时候 亚伦 伯尔 [笔记 5] 制成 他的 第一的 帅气 远征 向下 到 新的 奥尔良

[ɪn] - ,

in 1805 ,

在 - ,

1805年，亚伦·伯尔[注5]首次大胆远征新奥尔良。

[æt; ət] [fɔːt] [mə'sæk] , [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [hiː; hi] [met] , [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l]

at Fort Massac , or somewhere above on the river , he met , as the Devil

在 堡 屠杀 , 或者 某处 多于 在 这 河 , 他 遇见 , 作为 这 魔鬼

[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

would have it ,

会 有 它 ,

在马萨克堡，或者在河上游的某个地方，他遇到了，正如魔鬼安排的那样，

[ðɪs] [geɪ] , ['dæʃɪŋ] , [braɪt] [jʌŋ] ['feləʊ] ; [æt; ət][sʌm; səm]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] , [ai] [θɪŋk] .

this gay , dashing , bright young fellow ; at some dinner - party , I think .

这 同性恋 , 帅气 , 明亮的 年轻的 同伴 ; 在 一些 晚餐 - 派对 , 我 思考 .

我想，这是在某个晚宴上，一位英俊潇洒、才华横溢的年轻人。

[bɜː(r)] [mɑːkt] [hɪm] , [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] , [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] ,
Burr marked him , talked to him , walked with him ,
伯尔 标记 他 , 谈话 到 他 , 步行 和 他 ,

伯尔注意到他，和他交谈，陪他散步。

[tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuːz] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [flæt] - [bəʊt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm]
took him a day or two's voyage in his flat - boat , and , in short , fascinated him
采取 他 一个 天 或者 二的 航程 在 他的 平坦的 - 船 , 和 , 在 短的 , 着迷 他
.
.
.

他乘着平底船航行了一两天，总之，这让他着迷。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] , ['bærək] - [laɪf][wɒz; wəz] ['veri] [teɪm] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['nəʊlən] .
For the next year , barrack - life was very tame to poor Nolan .
为了 这 下一个 年 , 营房 - 生活 曾是 非常 驯服 到 贫穷的 诺兰 .

接下来的一年，可怜的诺兰过着非常平静的军营生活。

[hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [ə'veil] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]
He occasionally availed himself of the permission the great man had given him
他 偶尔 已利用 他自己 的 这 允许 这 伟大的 男人 有 给定 他
[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] .
to write to him .
到 写 到 他 .

他偶尔会利用这位伟人给予他的许可，给伟人写信。

[lɒŋ] , [haɪ] - ['wɜːdɪd] , ['stɪltɪd] ['lɛtəz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [rəʊt] [ænd; ənd] [ˌriː'rəʊt] [ænd; ənd]
Long , high - worded , stilted letters the poor boy wrote and rewrote and
长的 , 高的 - 措辞 , 僵硬的 信件 这 贫穷的 男生 写道 和 重写 和
['kɒpid] .
copied .
复制 .

可怜的男孩一遍又一遍地写着、改写着、抄写着冗长、华丽、生硬的信件。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ][laɪn][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ɪn][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [dɪ'siːvə(r)] .
But never a line did he have in reply from the gay deceiver .
但 绝不 一个 线 做过 他 有 在 回复 从 这 同性恋 骗子 .

但他始终没有收到那个同性恋骗子的回复。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [sniə] [æt; ət][hɪm] ,
The other boys in the garrison sneered at him ,
这 其他 男孩们 在 这 驻军 冷笑 在 他 ,

营地里的其他男孩都嘲笑他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [fʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ɔː(r)] ['rəʊɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
because he lost the fun which they found in shooting or rowing while he was
因为 他 丢失的 这 乐趣 哪个 他们 成立 在 射击 或者 划船 尽管 他 曾是
['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [ðiːz] [grænd] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][grænd] [frend] .
working away on these grand letters to his grand friend .
在职的 离开 在 这些 盛大 信件 到 他的 盛大 朋友 .

因为他忙于给挚友写这些意义非凡的信件，失去了他们一起打猎或划船的乐趣。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['nəʊlən] [kept] [baɪ] [hɪm'self] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [haɪ]
They could not understand why Nolan kept by himself while they were playing high
他们 可以 不是 理解 为什么 诺兰 保留 经过 他自己 尽管 他们 是 玩耍 高的
- [ləʊ] [dʒæk] .
- low jack .
- 低的 杰克 .

他们不明白为什么在玩高低杰克游戏时，诺兰一直独自一人待着。

['pəʊkə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪn'ventɪd] .
Poker was not yet invented .
扑克 曾是 不是 然而 发明 .

扑克牌游戏当时还没有发明出来。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
But before long the young fellow had his revenge .
但 前 长的 这 年轻的 同伴 有 他的 复仇 .

但没过多久，这个年轻人就报了仇。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , ['ɒnərəb(ə)l] ['eərən] [bɜː(r)] , [ə'pɪəd] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['veri]
For this time His Excellency , Honorable Aaron Burr , appeared again under a very
为了 这 时间 他的 阁下 , 尊敬的 亚伦 伯尔 , 出现 再次 在下面 一个 非常
['dɪfrənt] ['æspekt] .
different aspect .
不同的 方面 .

这一次，尊敬的亚伦·伯尔阁下以截然不同的形象再次出现。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːməz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːmi] [bɪ'haɪnd][hɪm] [ænd; ənd] ['evribɒdi]
There were rumors that he had an army behind him and everybody
那里 是 谣言 那 他 有 一个 军队 在后面 他 和 大家
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['empaɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
supposed that he had an empire before him .
据称 那 他 有 一个 帝国 前 他 .

有传言说他背后有一支军队，人人都认为他面前有一个帝国。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɔːl] ['envid] [hɪm] .
At that time the youngsters all envied him .
在 那 时间 这 年轻人 全部 令人羡慕 他 .

当时，所有的年轻人都很羡慕他。

[bɜː(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɑːskt]
Burr had not been talking twenty minutes with the commander before he asked
伯尔 有 不是 到过 说 二十 分钟 和 这 指挥官 前 他 问
[hɪm][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)] [lef'tenənt] ['nəʊlən] .
him to send for Lieutenant Nolan .
他 到 发送 为了 中尉 诺兰 .

伯尔和指挥官交谈不到二十分钟，就要求他去叫诺兰中尉来。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [hiː; hi] [ɑːskt] ['nəʊlən] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
Then after a little talk he asked Nolan if he could show him something of
然后 后 一个 小的 讲话 他 问 诺兰 如果 他 可以 展示 他 某物 的
[ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [pəʊst] .
the great river and the plans for the new post .
这 伟大的 河 和 这 计划 为了 这 新的 邮政 .

经过一番简短的交谈，他问诺兰是否可以带他看看这条大河以及新哨所的规划。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['nəʊlən][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ] ['keɪnˌbreɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ]
He asked Nolan to take him out in his skiff to show him a canebrake or a
他 问 诺兰 到 拿 他 出去 在 他的 小艇 到 展示 他 一个 甘蔗树 或者 一个
['kɒtn] - [wʊd] [triː] ,
cotton - wood tree ,
棉布 - 木头 树 ,

他请诺兰乘小船带他出去，让他看看芦苇丛或白杨树。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , — ['riːəli] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] [hɪm] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][seɪl][wɒz; wəz]
as he said , — really to seduce him ; and by the time the sail was
作为 他 说 , — 真的 到 勾引 他 ; 和 经过 这 时间 这 帆 曾是
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

正如他所说，——实际上是为了引诱他；等到航程结束的时候，

['nəʊlən][wɒz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
Nolan was enlisted body and soul .
诺兰 曾是 入伍 身体 和 灵魂 .

诺兰全身心投入了战斗。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [jet] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
From that time , though he did not yet know it ,
从 那 时间 , 尽管 他 做过 不是 然而 知道 它 ,

从那时起，虽然他当时还不知道，

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] .
he lived as A MAN WITHOUT A COUNTRY .
他 居住地 作为 一个 男人 没有 一个 国家 .

他过着无国籍的生活。

[wɒt] [bɜː(r)] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [ai] [nəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['riːdə(r)] .
What Burr meant to do I know no more than you , dear reader .
什么 伯尔 意思是 到 做 我 知道 不 更多的 比 你 , 亲爱的 读者 .

亲爱的读者，我并不比你更清楚伯尔的意图。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [dʒʌst] [naʊ] .
It is none of our business just now .
它 是 没有任何 的 我们的 商业 只是 现在 .

这不关我们的事。

['əʊnli] , [wen] [ðə; ði] [grænd] [kə'tæstrəfi] [keɪm] ,
Only , when the grand catastrophe came ,
仅有的 , 什么时候 这 盛大 灾难 来了 ,

只有当那场巨大的灾难来临时，

[ænd; ənd] ['dʒefəs(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [breɪk]
and Jefferson and the House of Virginia of that day undertook to break
和 杰斐逊 和 这 房子 的 弗吉尼亚州 的 那 天 承担 到 休息
[ɒn] [ðə; ði] [wiːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['klærəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ðen] [haʊs] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
on the wheel all the possible Clarences of the then House of York ,
在 这 车轮 全部 这 可能的 克拉伦斯 的 这 然后 房子 的 约克 ,

于是，杰斐逊和当时的弗吉尼亚议会决定彻底铲除当时约克王朝所有可能的克拉伦斯家族成员。

[baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['triːz(ə)n] ['traɪəl] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lesə(r)] [fraɪ] [ɪn] [ðæt] ['dɪstənt]
by the great treason trial at Richmond , some of the lesser fry in that distant
经过 这 伟大的 叛国罪 审判 在 里士满 , 一些 的 这 较少 炒 在 那 遥远
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ,
Mississippi Valley ,
密西西比州 谷 ,

在里士满举行的那场著名的叛国罪审判中，来自遥远的密西西比河谷的一些小人物也受到了牵连。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] - [saʊnd] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
which was farther from us than Puget's Sound is to - day ,
哪个 曾是 更远 从 我们 比 - 声音 是 到 - 天 ,

那地方离我们比现在的普吉特海湾还要远。

[ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [laɪk] ['nɒv(ə)lti] [ɒn] [ðeə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [steɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,
introduced the like novelty on their provincial stage ; and ,
介绍 这 喜欢 新奇 在 他们的 省级 阶段 ; 和 ,

他们在地方舞台上也推出了类似的创新作品；而且，

[tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [fɔːt] ['ædəmz] , [gɒt] [ʌp] ,
to while away the monotony of the summer at Fort Adams , got up ,
到 尽管 离开 这 单调 的 这 夏天 在 堡 亚当斯 , 得到 向上 ,

为了打发在亚当斯堡度过的单调夏日，他起床了。

[fɔː(r); fə(r)]['spektək(ə)lz] , [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðeə(r)] .
for spectacles , a string of court - martials on the officers there .
为了 眼镜 , 一个 细绳 的 法庭 - 武术 在 这 警官 那里 .

为了追查眼镜的来源，对那里的军官进行了一系列军事法庭审判。

[wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kə:nəl] [ænd; ənd] [m'eɪdʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]
One and another of the colonels and majors were tried , and , to
一 和 其他 的 这 上校 和 专业 是 尝试 , 和 , 到
[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [lɪst] ,
fill out the list ,
充满 出去 这 列表 ,

其中一名上校和少校也接受了审判，为了填满名单，

['lɪt(ə)l]['nəʊlən] , [ə'genst] [huːm] , ['hev(ə)n] [nəʊz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] , — [ðæt] [hiː; hi]
little Nolan , against whom , Heaven knows , there was evidence enough , — that he
小的 诺兰 , 反对 谁 , 天堂 知道 , 那里 曾是 证据 足够的 , — 那 他
[wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
was sick of the service ,
曾是 生病的 的 这 服务 ,

小诺兰，天知道，有足够的证据表明他厌倦了这份工作，

[hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
had been willing to be false to it ,
有 到过 愿意的 到 是 错误的 到 它 ,

曾经愿意背叛它，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [əu'bei] ['eni]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] ['eni] - ['wɪðə(r)] [wɪð] ['eni][wʌn] [huː]
and would have obeyed any order to march any - whither with any one who
和 会 有 服从 任何 命令 到 行进 任何 - 往哪里去 和 任何 一 WHO
[wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm][hæd; həd][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [biːn] [saɪnd] ,
would follow him had the order been signed ,
会 跟随 他 有 这 命令 到过 签名 ,

如果命令签署了，他会服从任何命令，跟随任何愿意跟随他的人前往任何地方。

" [baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɛks] . [ə; eɪ] . [bɜː(r)] .
" By command of His Exc . A . Burr .
" 经过 命令 的 他的 令人兴奋 . 一个 . 伯尔 .

“奉 A. Burr 阁下之命

" [ðə; ði] [kɔːts] [drægd] [ɒn] .
" The courts dragged on .
" 这 法院 拖拽 在 .

“诉讼程序拖延了很久。”

[ðə; ði][bɪg] [flaɪz] [ɪ'skeɪpt] , — ['raɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] .
The big flies escaped , — rightly for all I know .
这 大的 苍蝇 逃脱 , — 没错 为了 全部 我 知道 .

那些大苍蝇逃走了——就我所知，它们逃走是对的。

['nəʊlən][wɒz; wəz] [pruːvd] ['gɪlti] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ai] [seɪ] ;
Nolan was proved guilty enough , as I say ;
诺兰 曾是 已证实 有罪的 足够的 , 作为 我 说 ;

正如我所说，诺兰的罪行已被充分证明；

[jet] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , ['riːdə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
yet you and I would never have heard of him , reader , but that ,
然而 你 和 我 会 绝不 有 听到 的 他 , 读者 , 但 那 ,

然而，读者朋友，如果不是因为……，你我原本永远不会听说过他。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɑːskt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][kləʊz] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt]
when the president of the court asked him at the close whether he wished
什么时候 这 总统 的 这 法庭 问 他 在 这 关闭 无论 他 希望
[tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
to say anything to show that he had always been faithful to the United
到 说 任何事物 到 展示 那 他 有 总是 到过 忠实 到 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

当法庭庭长在庭审结束时问他是否想说些什么来表明他一直忠于美国时，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['frenzi] , —
he cried out , in a fit of frenzy , —
他 哭 出去 , 在 一个 合身 的 狂热 , —

他歇斯底里地大喊道——

" [dæm] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] !
" Damn the United States !
" 该死 这 团结的 各州 !

“去他妈的美国！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'gen] !
I wish I may never hear of the United States again !
我 希望 我 可能 绝不 听到 的 这 团结的 各州 再次 !

我希望永远不要再听到美国这个名字！

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃɒkt] [əʊld] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːgən] ,
" I suppose he did not know how the words shocked old Colonel Morgan ,
" 我 认为 他 做过 不是 知道 如何 这 字 震惊 老的 上校 摩根 ,

我想他并不知道这些话让老摩根上校多么震惊。

[[nəʊt] [sɪks]] [huː] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ðə; ði] [kɔːt] .
[Note 6] who was holding the court .
[笔记 6] WHO 曾是 保持 这 法庭 .

[注6] 主持法庭的人。

[hɑːf][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːvd] [θruː] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Half the officers who sat in it had served through the Revolution , and their
一半 这 警官 WHO 卫星 在 它 有 服务 通过 这 革命 , 和 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

坐在那里的军官中有一半都参加过独立战争，他们的一生，

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [neks] ,
not to say their necks ,
不是 到 说 他们的 脖子 ,

更别说他们的脖子了，

[hæd; həd] [biːn] [risk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] [ˌkævə'lɪəli] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
had been risked for the very idea which he so cavalierly cursed in his
有 到过 冒险 为了 这 非常 主意 哪个 他 所以 轻率地 被诅咒的 在 他的
['mædnəs] .
madness .
疯狂 .

他曾为了自己疯狂时如此轻率地诅咒的那个想法而冒险。

[hiː; hi] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,
He , on his part , had grown up in the West of those days ,
他 , 在 他的 部分 , 有 生长 向上 在 这 西方 的 那些 天 ,

他本人则是在当时的西部长大的。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] " ['spæniʃ] [plɒt] , "
in the midst of " Spanish plot , "
在 这 中间 的 " 西班牙语 阴谋 , "

在“西班牙阴谋”之中

" ['ɔːrlənz] [plɒt] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .
" Orleans plot , " and all the rest .
" 奥尔良 阴谋 , " 和 全部 这 休息 .

“奥尔良阴谋”，以及其他所有相关内容。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɒn][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
He had been educated on a plantation where the finest company was a
他 有 到过 受过教育 在 一个 种植园 在哪里 这 最好的 公司 曾是 一个
['spæniʃ] ['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɜːtʃənt] [frɒm; frəm] ['ɔːrlənz] .
Spanish officer or a French merchant from Orleans .
西班牙语 官 或者 一个 法语 商人 从 奥尔良 .

他曾在种植园接受教育，那里最好的陪伴对象是西班牙军官或来自奥尔良的法国商人。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [biːn] [pə'fektɪd] [ɪn] [kə'mɜːʃ(ə)l]
His education , such as it was , had been perfected in commercial
他的 教育 , 这样的 作为 它 曾是 , 有 到过 完善 在 商业的
[ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə]['vɪərə] [kruz] ,
expeditions to Vera Cruz ,
探险 到 维拉 克鲁兹 ,

他所受的教育，即便称得上是教育，也是在前往韦拉克鲁斯的商业探险中得到完善的。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wʌns]['haɪəd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and I think he told me his father once hired an Englishman to be a
和 我 思考 他 讲述 我 他的 父亲 一次 雇用 一个 英国人 到 是 一个
['praɪvət] ['tjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
private tutor for a winter on the plantation .
私人的 导师 为了 一个 冬天 在 这 种植园 .

我想他曾告诉我，他父亲曾经雇佣过一位英国人到种植园当过一个冬天的私人教师。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɑːf][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɪð] [æn; ən]['əʊldə]['brʌðə(r)] , ['hʌntɪŋ] ['hɔːsɪz] [ɪn] ['teksəs] ;
He had spent half his youth with an older brother , hunting horses in Texas ;
他 有 花费 一半 他的 青年 和 一个 老 兄弟 , 打猎 马匹 在 德克萨斯州 ;

他青少年时期的一半时间都和哥哥一起在德克萨斯州猎马；

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [tuː; tə][hɪm] " [ju'naɪtɪd] [steɪts] " [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [ri'æləti] .
and , in a word , to him " United States " was scarcely a reality .
和 , 在 一个 单词 , 到 他 " 团结的 各州 " 曾是 几乎 一个 现实 .

总之，在他看来，“美国”几乎算不上一个现实。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fed] [baɪ] " [ju'naɪtɪd] [steɪts] " [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi]
Yet he had been fed by " United States " for all the years since he
然而 他 有 到过 美联储 经过 " 团结的 各州 " 为了 全部 这 年 自从 他
[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
had been in the army .
有 到过 在 这 军队 .

然而，自从他参军以来，他一直都由“美国”供养。

[hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə] " [ju'naɪtɪd]
He had sworn on his faith as a Christian to be true to " United
他 有 宣誓 在 他的 信仰 作为 一个 基督教 到 是 真的 到 " 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

他曾以基督徒的身份发誓，要忠于“美国”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ju'naɪtɪd] [steɪts] " [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][hiː; hi][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" It was " United States " which gave him the uniform he wore , and the
" 它 曾是 " 团结的 各州 " 哪个 给予 他 这 制服 他 穿着 , 和 这
[sɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
sword by his side .
剑 经过 他的 边 .

“是'美国'给了他身上穿的制服和他腰间的佩剑。”

[neɪ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['nəʊlən] ,
Nay , my poor Nolan ,
不 , 我的 贫穷的 诺兰 ,

唉，可怜的诺兰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ju'naɪtɪd] [steɪts] " [hæd; həd] [pɪkt] [juː; jʊ][aʊt] [fɜːst][æz; əz][wʌn]
it was only because " United States " had picked you out first as one
它 曾是 仅有的 因为 " 团结的 各州 " 有 挑选 你 出去 第一的 作为 一
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [men] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] " [ə; eɪ] . [bɜː(r)] " [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
of her own confidential men of honor that " A . Burr " cared for you
的 她 自己的 机密的 男人 的 荣誉 那 " 一个 . 伯尔 " 关心 为了 你
[ə; eɪ] [strɔː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flæt] [bəʊt] [men] [huː] [seɪld] [hɪz; ɪz] [ɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
a straw more than for the flat boat men who sailed his ark for him .
一个 稻草 更多的 比 为了 这 平坦的 船 男人 WHO 航行 他的 方舟 为了 他 .

仅仅是因为“美国”首先选中你作为她自己的秘密忠诚者之一，“A. Burr”才对你比对那些为他航行方舟的平底船水手们更在意一些。

[ai][duː; də] [nɒt] [ɪk'skjuːs]['nəʊlən] ; [ai]['əʊnli][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [dæmd] [hɪz; ɪz]
I do not excuse Nolan ; I only explain to the reader why he damned his
我 做 不是 原谅 诺兰 ; 我 仅有的 解释 到 这 读者 为什么 他 该死的 他的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

我并不为诺兰开脱；我只是向读者解释他为何诅咒自己的国家。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] [mait] ['nevə(r)][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'gen] .
and wished he might never hear her name again .
和 希望 他 可能 绝不 听到 她 姓名 再次 .

他希望永远不要再听到她的名字。

[hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] .
He never did hear her name but once again .
他 绝不 做过 听到 她 姓名 但 一次 再次 .

他再也没有听到过她的名字。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [sept] . - , - , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][daɪd] , [meɪ] - ,
From that moment , Sept . 23 , 1807 , till the day he died , May 11 ,
从 那 片刻 , 九月 . - , - , 直到 这 天 他 死亡 , 可能 - ,

从1807年9月23日那一刻起，直到他去世的那一天，即5月11日，

- , [hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'gen] .
1863 , he never heard her name again .
- , 他 绝不 听到 她 姓名 再次 .

1863年，他再也没有听到过她的名字。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɑːf] - ['sentʃəri] [ænd; ənd][mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] .
For that half - century and more he was a man without a country .
为了 那 一半 - 世纪 和 更多的 他 曾是 一个 男人 没有 一个 国家 .

在那半个多世纪里，他一直是一个没有祖国的人。

[əʊld] ['mɔːgən] , [æz; əz][ai] [sed] , [wɒz; wəz] ['terəbli] [ʃɒkt] .
Old Morgan , as I said , was terribly shocked .
老的 摩根 , 作为 我 说 , 曾是 可怕 震惊 .

正如我所说，老摩根受到了极大的惊吓。

[ɪf] ['nəʊlən][hæd; həd] [kəm'peəd] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] [tu:; tə] ['benɪˌdɪkt] ['ɑ:nəld] , [ɔ:(r)][hæd; həd][kraɪd] ,
If Nolan had compared George Washington to Benedict Arnold , or had cried ,
如果 诺兰 有 比较的 乔治 华盛顿 到 本尼迪克特 阿诺德 , 或者 有 哭 ,
" [gɒd] [seɪv] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] ,
" God save King George ,
" 上帝 节省 国王 乔治 ,

如果诺兰把乔治·华盛顿比作本尼迪克特·阿诺德，或者喊出“上帝保佑乔治国王”，

" ['mɔ:gən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][felt] [wɜ:s] .
" Morgan would not have felt worse .
" 摩根 会 不是 有 毛毡 更糟 .

摩根的感受不会更糟。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kɔ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['praɪvət] [ru:m] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ,
He called the court into his private room , and returned in fifteen minutes ,
他 称为 这 法庭 进入 他的 私人的 房间 , 和 返回 在 十五 分钟 ,

他把法庭成员叫到他的私人房间，十五分钟后出来了。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:t] , [tu:; tə] [seɪ] , —
with a face like a sheet , to say , —
和 一个 脸 喜欢 一个 床单 , 到 说 , —

脸色苍白得像张纸一样，——

" ['prɪz(ə)nə(r)] , [hɪə(r)][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] !
" Prisoner , hear the sentence of the Court !
" 囚犯 , 听到 这 句子 的 这 法庭 !

“犯人，听法庭宣判！”

[ðə; ði] [kɔ:t] [di'said] , ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
The Court decides , subject to the approval of the President ,
这 法庭 决定 , 主题 到 这 赞同 的 这 总统 ,

法院裁定，但须经总统批准。

[ðæt] [ju:; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'gen] .
that you never hear the name of the United States again .
那 你 绝不 听到 这 姓名 的 这 团结的 各州 再次 .

你再也不会听到美国这个名字了。

" ['nəʊlən] [lɑ:ft] .
" Nolan laughed .
" 诺兰 笑了 .

诺兰笑了。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [els] [lɑ:ft] .
But nobody else laughed .
但 无人 别的 笑了 .

但其他人都没有笑。

[əʊld] ['mɔ:gən] [wɒz; wəz] [tu:] ['sɒləm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ru:m] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [ded] [æz; əz]
Old Morgan was too solemn , and the whole room was hushed dead as
老的 摩根 曾是 也 庄严 , 和 这 所有的 房间 曾是 静静地 死的 作为
[naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
night for a minute .
夜晚 为了 一个 分钟 .

老摩根神情严肃，整个房间顿时鸦雀无声，静得像夜晚一样，持续了一分钟。

['i:v(ə)n]['nəʊlən] [lɒst] [hɪz; ɪz]['swægə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Even Nolan lost his swagger in a moment .
甚至 诺兰 丢失的 他的 昂首阔步 在 一个 片刻 .

就连诺兰也瞬间失去了他那份傲气。

[ðen] ['mɔːɡən] ['ædɪd] , —
Then Morgan added , —
然后 摩根 额外 , —

然后摩根补充道：

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃ(ə)l] , [teɪk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] ['ɔːrlənz] [ɪn][æn; ən] [ɑːmd] [bəʊt] ,
" Mr . Marshal , take the prisoner to Orleans in an armed boat ,
" 先生 . 元帅 , 拿 这 囚犯 到 奥尔良 在 一个 武装 船 ,

“元帅先生，用武装船只将囚犯押往奥尔良。”

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] [ðeə(r)] .
and deliver him to the naval commander there .
和 递送 他 到 这 海军 指挥官 那里 .

将他移交给那里的海军指挥官。

" [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] .
" The marshal gave his orders and the prisoner was taken out of court .
" 这 元帅 给予 他的 订单 和 这 囚犯 曾是 已采取 出去 的 法庭 .

“法警下达命令，囚犯被带出了法庭。”

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃ(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [əʊld] ['mɔːɡən] , " [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['menʃnz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]
" Mr . Marshal , " continued old Morgan , " see that no one mentions the United
" 先生 . 元帅 , " 持续 老的 摩根 , " 看 那 不 一 提及 这 团结的
[steɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
States to the prisoner .
各州 到 这 囚犯 .

“马歇尔先生，”老摩根继续说道，“务必确保没有人向囚犯提及美国。”

['mɪstə(r)] . ['mɑːʃ(ə)l] , [meɪk] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [lef'tenənt] ['mɪtʃəl] [æt; ət] ['ɔːrlənz] ,
Mr . Marshal , make my respects to Lieutenant Mitchell at Orleans ,
先生 . 元帅 , 制作 我的 尊重 到 中尉 米切尔 在 奥尔良 ,

马歇尔先生，请代我向奥尔良的米切尔中尉致以问候。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪm][tuː; tə]['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]
and request him to order that no one shall mention the United States to
和 要求 他 到 命令 那 不 一 将 提到 这 团结的 各州 到
[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] .
the prisoner while he is on board ship .
这 囚犯 尽管 他 是 在 木板 船 .

并请求他下令，在囚犯身处船上时，任何人不得向其提及美国。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪt(ə)n] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒn]['djuːti][hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
You will receive your written orders from the officer on duty here this evening .
你 将要 收到 你的 书面 订单 从 这 官 在 责任 这里 这 晚上 .

今晚值班军官会给你书面命令。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [ɐdʒ'ɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [deɪ] .
The Court is adjourned without day .
这 法庭 是 休会 没有 天 .

法庭休庭，不再开庭。

" [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːɡən] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]
" I have always supposed that Colonel Morgan himself took the proceedings
" 我 有 总是 据称 那 上校 摩根 他自己 采取 这 诉讼程序
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] ,
of the court to Washington city ,
的 这 法庭 到 华盛顿 城市 ,

我一直认为摩根上校本人将法庭诉讼程序带到了华盛顿特区。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] .
and explained them to Mr . Jefferson .
和 解释 他们 到 先生 . 杰斐逊 .

然后向杰斐逊先生解释了这些情况。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'pruːvd] [ðem; ðəm] , — ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ,
Certain it is that the President approved them , — certain , that is ,
肯定 它 是 那 这 总统 得到正式认可的 他们 , — 肯定 , 那 是 ,

可以肯定的是，总统批准了这些措施——这是肯定的。

[ɪf] [ai] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [men] [huː] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] .
if I may believe the men who say they have seen his signature .
如果 我 可能 相信 这 男人 WHO 说 他们 有 已见 他的 签名 .

如果我相信那些声称见过他签名的人的话。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] " ['nɔːtɪləs] " [gɒt] [raʊnd] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ət'læntɪk]
Before the " Nautilus " got round from New Orleans to the Northern Atlantic
前 这 " 鹦鹉螺 " 得到 圆形的 从 新的 奥尔良 到 这 北方 大西洋
[kəʊst] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒn] [bɔːd] ,
coast with the prisoner on board ,
海岸 和 这 囚犯 在 木板 ,

在“鹦鹉螺号”载着囚犯从新奥尔良抵达北大西洋沿岸之前，

[ðə; ði] ['sentəns] [hæd; həd] [biːn] [ə'pruːvd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
the sentence had been approved , and he was a man without a
这 句子 有 到过 得到正式认可的 , 和 他 曾是 一个 男人 没有 一个
['kʌntri] .
country .
国家 .

判决已获批准，他成了一个无国籍人士。

[ðə; ði] [plæn] [ðen] [ə'dɒptɪd] [wɒz; wəz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊd]
The plan then adopted was substantially the same which was necessarily followed
这 计划 然后 已采用 曾是 实质性 这 相同的 哪个 曾是 一定 随后
['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
ever after .
曾经 后 .

随后采取的方案与此基本相同，并且此后一直沿用至今。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm][baɪ]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]
Perhaps it was suggested by the necessity of sending him by water from
也许 它 曾是 建议 经过 这 必要性 的 发送 他 经过 水 从
[fɔːt] ['ædəmz][ænd; ənd] ['ɔːrlənz] .
Fort Adams and Orleans .
堡 亚当斯 和 奥尔良 .

或许是因为必须从亚当斯堡和奥尔良经水路送他过去，所以才有了这个想法。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] ['kraʊnɪnˌʃiːld] ,
The Secretary of the Navy — it must have been the first Crowninshield ,
这 秘书 的 这 海军 — 它 必须 有 到过 这 第一的 皇冠盾 ,

海军部长——那一定是第一任克朗宁希尔德，

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] — [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][pʊt]['nəʊlən][ɒn]
though he is a man I do not remember — was requested to put Nolan on
尽管 他 是 一个 男人 我 做 不是 记住 — 曾是 请求 到 放 诺兰 在
[bɔːd] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ves(ə)l] [baʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kruːz] ,
board a government vessel bound on a long cruise ,
木板 一个 政府 血管 边界 在 一个 长的 巡航 ,

虽然我不记得他是谁——但他被要求将诺兰送上一艘即将进行长途航行的政府船只。

[ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊnli][səʊ][fɑː(r)] [kən'faɪnd] [ðeə(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
and to direct that he should be only so far confined there as to make
和 到 直接的 那 他 应该 是 仅有的 所以 远的 受限 那里 作为 到 制作
[ˌaɪ 'tiː]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
it certain that he never saw or heard of the country .
它 肯定 那 他 绝不 锯 或者 听到 的 这 国家 .

并指示将他限制在那里，确保他永远不会看到或听到这个国家。

[wiː; wi][hæd; həd] [fjuː] [lɒŋ] ['kruːzɪz] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] ;
We had few long cruises then , and the navy was very much out of favor ;
我们 有 很少 长的 游轮 然后 ， 和 这 海军 曾是 非常 很多 出去 的 偏爱 ；

当时我们很少有长途航行，而且海军也不受待见；

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,
and as almost all of this story is traditional , as I have explained ,
和 作为 几乎 全部 的 这 故事 是 传统的 ， 作为 我 有 解释 ，

正如我之前解释过的，由于这个故事几乎全部都是传统的说法，

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [kruːz] [wɒz; wəz] .
I do not know certainly what his first cruise was .
我 做 不是 知道 当然 什么 他的 第一的 巡航 曾是 。

我不太清楚他的第一次邮轮旅行是什么样的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] , — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɪŋgi] [ɔː(r)] [ʃɔː] ,
But the commander to whom he was intrusted , — perhaps it was Tingey or Shaw ,
但 这 指挥官 到 谁 他 曾是 受托人 ， — 也许 它 曾是 廷吉 或者 肖 ，

但他受托的指挥官——或许是廷吉或肖——

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] , — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][əʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
though I think it was one of the younger men , — we are all old enough now ,
尽管 我 思考 它 曾是 一 的 这 年轻 男人 ， — 我们 是 全部 老的 足够的 现在 ，

虽然我认为凶手是年纪较轻的一位——我们现在年纪都大了。

— - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði] ['etɪkət] [ænd; ənd][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] , [ænd; ənd]
— - regulated the etiquette and the precautions of the affair , and
— - 受监管 这 礼仪 和 这 防范措施 的 这 事务 ， 和

——规范了宴会的礼仪和注意事项，以及

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skiːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] , [ai] [sə'pəʊz] , [tɪl] ['nəʊlən][daɪd] .
according to his scheme they were carried out , I suppose , till Nolan died .
根据 到 他的 方案 他们 是 携带 出去 ， 我 认为 ，直到 诺兰 死亡 。

根据他的计划，这些计划一直执行到诺兰去世为止。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['sekənd]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪn'trepɪd] , " [sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,
When I was second officer of the " Intrepid , " some thirty years after ,
什么时候 我 曾是 第二 官 的 这 " 强悍 ， " 一些 三十 年 后 ，

大约三十年后，当我担任“无畏号”的二副时，

[ai] [sɔː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] .
I saw the original paper of instructions .
我 锯 这 原来的 纸 的 指示 。

我看到了说明书原件。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['sɒri] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] ['kɒpi][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I have been sorry ever since that I did not copy the whole of it .
我 有 到过 对不起 曾经 自从 那 我 做过 不是 复制 这 所有的 的 它 。

从那以后，我一直后悔没有把整篇文章都抄下来。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] , [haʊ'evə(r)] , [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wei] : —
It ran , however , much in this way : —
它 跑 ， 然而 ， 很多 在 这 方式 ： —

然而，它的运行方式大致如下：——

" ['wɒʃɪŋtən] ([wɪð] [ə; eɪ] [deɪt] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [leɪt] [ɪn] -) .
" WASHINGTON (with a date , which must have been late in 1807) .
" 华盛顿 (和 一个 日期 , 哪个 必须 有 到过 晚的 在 -) .

"华盛顿（附日期，应该是 1807 年末）。

" [sɜː(r)] , — [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [lef'tenənt] [niːl] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['fɪlɪp]
" Sir , — You will receive from Lieutenant Neale the person of Philip
" 先生 , — 你 将要 收到 从 中尉 尼尔 这 人 的 菲利普

先生，您将从尼尔中尉那里接见菲利普。

['nəʊlən] , [leɪt] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] .
Nolan , late a lieutenant in the United States army .
诺兰 , 晚的 一个 中尉 在 这 团结的 各州 军队 .

诺兰，已故美国陆军中尉。

" [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz]['traɪəl][baɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɪk'sprest] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,
" This person on his trial by court - martial expressed , with an oath ,
" 这 人 在 他的 审判 经过 法庭 - 武术 表达 , 和 一个 誓言 ,

"此人在军事法庭审判中宣誓，

[ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] - ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'gen] . -
the wish that he might ' never hear of the United States again . '
这 希望 那 他 可能 - 绝不 听到 的 这 团结的 各州 再次 . -

他希望自己"永远不要再听到美国这个名字"。

" [ðə; ði] [kɔːt] ['sentənst] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fʊl'fɪld] .
" The Court sentenced him to have his wish fulfilled .
" 这 法庭 判刑 他 到 有 他的 希望 已完成 .

"法庭判令他如愿以偿。"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪz] [ɪn'trʌst] [baɪ][ðə; ði]
" For the present , the execution of the order is intrusted by the
" 为了 这 展示 , 这 执行 的 这 命令 是 受托人 经过 这

"目前，该命令的执行由……委托。"

['prezɪdənt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] .
President to this Department .
总统 到 这 部门 .

总统致本部门。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn] [bɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ,
" You will take the prisoner on board your ship ,
" 你 将要 拿 这 囚犯 在 木板 你的 船 ,

"你们要把俘虏带到你们的船上，

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [pri'kɔːʃənz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
and keep him there with such precautions as shall prevent his escape .
和 保持 他 那里 和 这样的 防范措施 作为 将 防止 他的 逃脱 .

并采取一切必要的预防措施，防止他逃脱，将他关押在那里。

" [juː; jʊ] [wɪl] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['kwɔːtəz] , ['ræʃ(ə)nz] ,
" You will provide him with such quarters , rations ,
" 你 将要 提供 他 和 这样的 四分之一 , 口粮 ,

你们要给他提供这样的住所、口粮，

[ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ræŋk] ,
and clothing as would be proper for an officer of his late rank ,
和 衣服 作为 会 是 恰当的 为了 一个 官 的 他的 晚的 秩 ,

衣着也符合他高阶军官的身份。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['ves(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
if he were a passenger on your vessel on the business of his
如果 他 是 一个 乘客 在 你的 血管 在 这 商业 的 他的
['gʌvənmənt] .
Government .
政府 .

如果他是因公事搭乘你的船。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn] [bɔːd] [wɪl] [meɪk] ['eni] [ə'rendʒmənts] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz]
" The gentlemen on board will make any arrangements agreeable to themselves
" 这 先生们 在 木板 将要 制作 任何 安排 同意 到 他们自己
[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .
regarding his society .
关于 他的 社会 .

“船上的先生们会自行安排与他交往的相关事宜。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][nəʊ] [ɪn'dɪgnəti] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
He is to be exposed to no indignity of any kind ,
他 是 到 是 裸露 到 不 侮辱 的 任何 种类 ,

他不得遭受任何形式的侮辱。

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi]['evə(r)] [ʌn'nesəsərəli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
nor is he ever unnecessarily to be reminded that he is a prisoner .
也不 是 他 曾经 不必要的 到 是 提醒 那 他 是 一个 囚犯 .

他也不会被不必要地提醒自己，他是一名囚犯。

" [bʌt; bət]['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz][hiː; hi]['evə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɔː(r)][tuː; tə]
" But under no circumstances is he ever to hear of his country or to
" 但 在下面 不 情况 是 他 曾经 到 听到 的 他的 国家 或者 到
[siː] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
see any information regarding it ;
看 任何 信息 关于 它 ;

“但无论如何，他都不能听到关于他祖国的消息，也不能看到任何关于他祖国的信息；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'speʃəli] ['kɔːʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [teɪk]
and you will especially caution all the officers under your command to take
和 你 将要 尤其 警告 全部 这 警官 在下面 你的 命令 到 拿
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,

你尤其要叮嘱你麾下的所有军官注意安全。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [ɪn'dʌldʒənsiz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['grɑːntɪd] , [ðɪs] [ruːl] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
that , in the various indulgences which may be granted , this rule , in which his
那 , 在 这 各种各样的 放纵 哪个 可能 是 的确 , 这 规则 , 在 哪个 他的
['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] ,
punishment is involved ,
惩罚 是 涉及 ,

也就是说，在各种可授予的特权中，这条规则——其中包含着对他的惩罚——

[ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['brəʊkən] .
shall not be broken .
将 不是 是 破碎的 .

不可打破。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [siː] [ðə; ði]
" It is the intention of the Government that he shall never again see the
" 它 是 这 意图 的 这 政府 那 他 将 绝不 再次 看 这
['kʌntri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dis'əun] .
country which he has disowned .
国家 哪个 他 有 被断绝关系 .

“政府的意图是让他永远不得再踏入他已否认的祖国一步。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kruːz] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
Before the end of your cruise you will receive orders which will give effect to this intention .
前 这 结尾 的 你的 巡航 你 将要 收到 订单 哪个 将要 给 影响 到 这 意图 .

在您的航程结束前，您将收到执行此意图的指令。

" [rɪ'spektfəli] [jɔːz] ,
" Respectfully yours ,
" 尊敬 你的 ,

“肃然，

" ['dʌbljuː] . ['saʊθərd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" W . SOUTHARD , for the
" W . 南哈德 , 为了 这

W. SOUTHARD，代表

" ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi]
" Secretary of the Navy
" 秘书 的 这 海军

海军部长

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,
" If I had only preserved the whole of this paper ,
" 如果 我 有 仅有的 保存完好 这 所有的 的 这 纸 ,

“如果我当初能把这份文件全部保存下来就好了，”

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .
there would be no break in the beginning of my sketch of this story .
那里 会 是 不 休息 在 这 开始 的 我的 草图 的 这 故事 .

在我的故事草稿开头不会有任何停顿。

[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [ʃɔː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,
For Captain Shaw , if it were he , handed it to his successor in the charge ,
为了 队长 肖 , 如果 它 是 他 , 递交 它 到 他的 接班人 在 这 收费 ,

如果是肖上尉，他会将指挥权移交给他的继任者。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,
and he to his ,
和 他 到 他的 ,

而他，

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [lɪ'vænt; lə'vænt] " [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [maɪld] ['kʌstədi] .
and I suppose the commander of the " Levant " has it to - day as his authority for keeping this man in this mild custody .
和 我 认为 这 指挥官 的 这 " 黎凡特 " 有 它 到 - 天 作为 他的 权威 为了 保持 这 男人 在 这 温和的 保管 .

我想，如今“黎凡特”的指挥官正是以此为依据，才将此人置于如此轻微的监禁之下。

[ðə; ði] [ruːl] [ə'dɒptɪd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [met] " [ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] " [wɒz; wəz] ,
The rule adopted on board the ships on which I have met " the man without a country " was ,
这 规则 已采用 在 木板 这 船舶 在 哪个 我 有 遇见 " 这 男人 没有 一个 国家 " 曾是 ,

在我遇到“无国籍人士”的那些船上，都奉行着这样一条规则：

[ai] [θɪŋk] , [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
I think , transmitted from the beginning .
我 思考 , 传输 从 这 开始 .

我认为，这是从一开始就传递下来的。

[nəʊ] [mes] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['pɜːmənəntli] ,
No mess liked to have him permanently ,
不 混乱 喜欢 到 有 他 永久的 ,

没有哪个地方喜欢长期拥有他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [tɔːk] [ɒv; əv] [həʊm] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] ,
because his presence cut off all talk of home or of the prospect of return ,
因为 他的 在场 切 离开 全部 讲话 的 家 或者 的 这 前景 的 返回 ,

因为他的出现，切断了所有关于家乡或归途的讨论。

[ɒv; əv]['pɒlətɪks][ɔː(r)] ['lɛtəz] , [ɒv; əv] [piːs] [ɔː(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
of politics or letters , of peace or of war ,
的 政治 或者 信件 , 的 和平 或者 的 战争 ,

无论是政治的还是文学的，无论是和平的还是战争的

— [kʌt] [ɒf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [tɔːk] [men] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [siː] .
— cut off more than half the talk men liked to have at sea .
— 切 离开 更多的 比 一半 这 讲话 男人 喜欢 到 有 在 海 .

——切断了男人们在海上喜欢进行的一半以上的谈话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [tuː] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [miːt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]
But it was always thought too hard that he should never meet the rest of
但 它 曾是 总是 想法 也 难的 那 他 应该 绝不 见面 这 休息 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

但人们一直想得太复杂了，他永远都不应该见到我们其他人。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hæts] , [ænd; ənd][wiː; wi]['faɪnəli][sæŋk]['ɪntuː][wʌn] ['sɪstəm] .
except to touch hats , and we finally sank into one system .
除了 到 触碰 帽子 , 和 我们 最后 沉没 进入 一 系统 .

除了碰帽子之外，我们最终都融入了一个体系。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [men] , [ən'les] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][baɪ] .
He was not permitted to talk with the men , unless an officer was by .
他 曾是 不是 允许 到 讲话 和 这 男人 , 除非 一个 官 曾是 经过 .

除非有军官在场，否则他不被允许与这些人交谈。

[wɪð] ['ɒfɪsəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['ɪntəkɔːs] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]
With officers he had unrestrained intercourse , as far as they and he
和 警官 他 有 不受约束的 交往 , 作为 远的 作为 他们 和 他
[tʃəʊz] .
chose .
选择 .

他和警官们发生了不受约束的性关系，程度完全取决于他们和他自己的意愿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɡruː] [ʃaɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪvərɪts] : [ai][wɒz; wəz][wʌn] .
But he grew shy , though he had favorites : I was one .
但 他 生长 害羞的 , 尽管 他 有 收藏夹 : 我 曾是 一 .

但他变得腼腆了，尽管他有自己偏爱的人：我就是其中之一。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə]['dɪnə(r)][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Then the captain always asked him to dinner on Monday .
然后 这 队长 总是 问 他 到 晚餐 在 周一 .

然后船长总是邀请他周一共进晚餐。

['evri] [mes] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [tɜːn] .
Every mess in succession took up the invitation in its turn .
每一个 混乱 在 演替 采取 向上 这 邀请 在 它是 转动 .

随后，每个混乱局面都依次接受了邀请。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
According to the size of the ship ,
根据 到 这 尺寸 的 这 船 ，

根据船只的大小，

[juː; jʊ][hæd; həd][hɪm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [mes] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɒf(ə)n][æt; ət]['dɪnə(r)] .
you had him at your mess more or less often at dinner .
你 有 他 在 你的 混乱 更多的 或者 较少的 经常 在 晚餐 .

你经常会在晚餐时邀请他到你的餐厅来吃饭。

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] [hiː; hi][et; eɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] - [ruːm] ,
His breakfast he ate in his own state - room ,
他的 早餐 他 吃 在 他的 自己的 状态 - 房间 ，

他在自己的舱房里吃了早餐。

— [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [steɪt] - [ruːm] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɔː(r)]
— he always had a state - room — which was where a sentinel or
— 他 总是 有 一个 状态 - 房间 — 哪个 曾是 在哪里 一个 哨兵 或者
['sʌmbədi] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
somebody on the watch could see the door .
某人 在 这 手表 可以 看 这 门 .

—他总是有一个舱室—在那里哨兵或值班人员可以看到门。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [hiː; hi][et; eɪt][ɔː(r)][dræŋk] , [hiː; hi][et; eɪt][ɔː(r)][dræŋk] [ə'ləʊn] .
And whatever else he ate or drank , he ate or drank alone .
和 任何 别的 他 吃 或者 喝 ， 他 吃 或者 喝 独自的 .

除此之外，他吃喝的任何东西，都是独自一人吃喝的。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [mə'riːnz] [ɔː(r)] ['seɪləz] [hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] , [ðeɪ]
Sometimes , when the marines or sailors had any special jollification , they
有时 ，什么时候 这 海军陆战队 或者 水手们 有 任何 特别的 欢宴 ， 他们
[wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] " [pleɪn] - ['bʌtnz] ,
were permitted to invite " Plain - Buttons ,
是 允许 到 邀请 " 清楚的 - 按钮 ，

有时，当海军陆战队员或水手们有特别的庆祝活动时，他们被允许邀请“普通纽扣”乐队成员。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] .
" as they called him .
" 作为 他们 称为 他 .

“他们这样称呼他。”

[ðen] ['nəʊlən][wɒz; wəz][sent] [wɪð] [sʌm; səm]['ɒfɪsə(r)] ,
Then Nolan was sent with some officer ,
然后 诺兰 曾是 发送 和 一些 官 ，

然后诺兰被派去和某个军官一起行动。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][həʊm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
and the men were forbidden to speak of home while he was there .
和 这 男人 是 禁止 到 说话 的 家 尽管 他 曾是 那里 .

在他待在那里的时候，男人们被禁止谈论家乡。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [dɪd][ðem; ðəm] [gʊd] .
I believe the theory was that the sight of his punishment did them good .
我 相信 这 理论 曾是 那 这 视线 的 他的 惩罚 做过 他们 好的 .

我认为，这种理论认为，看到他受到惩罚对他们有好处。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] " [pleɪn] - ['bʌtnz] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [waɪl] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʃəʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] - ['juːnɪfɔːm] ,
They called him " Plain - Buttons , " because , while he always chose to wear a regulation army - uniform ,
他们 称为 他 " 清楚的 - 按钮 , " 因为 , 尽管 他 总是 选择 到 穿 一个 规定 军队 - 制服 ,

他们叫他“素色纽扣”，因为他总是选择穿标准的军装。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] - ['bʌt(ə)n] ,
he was not permitted to wear the army - button ,
他 曾是 不是 允许 到 穿 这 军队 - 按钮 ,

他不被允许佩戴军徽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [hæd; həd] [dis'əun] .
for the reason that it bore either the initials or the insignia of the country he had disowned .
为了 这 原因 那 它 钻孔 任何一个 这 首字母 或者 这 徽章 的 这 国家 他 有 被断绝关系 .

因为它上面印有他已断绝关系的国家的首字母或徽章。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [ai] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
I remember , soon after I joined the navy ,
我 记住 , 很快 后 我 加入 这 海军 ,

我记得，我加入海军后不久，

[ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " ['brændiˌwaɪn] ,
I was on shore with some of the older officers from our ship and from the " Brandywine ,
我 曾是 在 支撑 和 一些 的 这 老 警官 从 我们的 船 和 从 这 " 白兰地酒 ,

我当时和我们船上以及“白兰地酒号”上的一些老军官一起在岸上。

" [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ˌælɪg'zɑːndriə] .
" which we had met at Alexandria .
" 哪个 我们 有 遇见 在 亚历山大 .

我们在亚历山大港相遇。

[wiː; wi] [hæd; həd] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['kaɪərəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
We had leave to make a party and go up to Cairo and the Pyramids .
我们 有 离开 到 制作 一个 派对 和 去 向上 到 开罗 和 这 金字塔 .

我们获准组团去开罗和金字塔游玩。

[æz; əz] [wiː; wi] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] ([juː; jʊ] [went] [ɒn] ['dɔŋkiz] [ðen]) ,
As we jogged along (you went on donkeys then) ,
作为 我们 慢跑 沿着 (你 去 在 驴 然后) ,

我们一路慢跑（那时候你们骑的是驴），

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ([wiː; wi] [bɔɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] " [dɔnz] ,
some of the gentlemen (we boys called them " Dons ,
一些 的 这 先生们 (我们 男孩们 称为 他们 " 唐斯 ,

有些绅士（我们男孩称他们为“唐斯”），

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [freɪz] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [tʃeɪndʒd]) [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['nəʊlən] ,
" but the phrase was long since changed) fell to talking about Nolan ,
" 但 这 短语 曾是 长的 自从 已更改) 跌倒 到 说 关于 诺兰 ,

（但这个说法早已改变）话题转到了诺兰身上，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][təʊld][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ə'baʊt]
and some one told the system which was adopted from the first about
和 一些 一 讲述 这 系统 哪个 曾是 已采用 从 这 第一的 关于

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['riːdɪŋ] .
his books and other reading .
他的 图书 和 其他 阅读 .

有人向从一开始就采用的系统讲述了他的书籍和其他阅读经历。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] ,
As he was almost never permitted to go on shore ,
作为 他 曾是 几乎 绝不 允许 到 去 在 支撑 ,

由于他几乎从未被允许上岸，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [leɪ] [ɪn] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [best] [hʌŋ]
even though the vessel lay in port for months , his time at the best hung
甚至 尽管 这 血管 躺 在 港口 为了 几个月 , 他的 时间 在 这 最好的 悬挂

['hevi] ;
heavy ;
重的 ;

即使船只在港口停泊了数月，他的日子也过得异常艰难；

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [lend] [hɪm] [bʊks] ,
and everybody was permitted to lend him books ,
和 大家 曾是 允许 到 借 他 图书 ,

任何人都可以借书给他。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
if they were not published in America and made no allusion to it .
如果 他们 是 不是 已发布 在 美国 和 制成 不 典故 到 它 .

如果它们没有在美国出版，也没有提及美国。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
These were common enough in the old days ,
这些 是 常见的 足够的 在 这 老的 天 ,

这些在过去很常见。

[wen] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]
when people in the other hemisphere talked of the United States as little as
什么时候 人们 在 这 其他 半球 谈话 的 这 团结的 各州 作为 小的 作为

[wiː; wi][duː; də][ɒv; əv]['pærəgwaɪ] .
we do of Paraguay .
我们 做 的 巴拉圭 .

当时，另一个半球的人们谈论美国的次数，就像我们谈论巴拉圭的次数一样少。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['fɒrən] ['peɪpəz] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)]
He had almost all the foreign papers that came into the ship , sooner or later
他 有 几乎 全部 这 外国的 文件 那 来了 进入 这 船 , 很快 或者 之后

;
;
;

他几乎拥有所有迟早会运到船上的外国文件；

['əʊnli] ['sʌmbədi] [mʌst; məst][gəʊ]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][fɜːst] ,
only somebody must go over them first ,
仅有的 某人 必须 去 超过 他们 第一的 ,

只是需要有人先审阅一遍。

[ænd; ənd][kʌt] [aʊt] ['eni] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɔː(r)] [streɪ] ['pærəgrɑːf] [ðæt] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
and cut out any advertisement or stray paragraph that alluded to America .
和 切 出去 任何 广告 或者 流浪 段落 那 暗示 到 美国 .

并删除任何提及美国的广告或无关段落。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kruːəl] ['sʌmtaɪmz] ,
This was a little cruel sometimes ,
这 曾是 一个 小的 残忍的 有时 ,

这有时有点残酷。

[wen] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [mait] [biː; bi][æz; əz]['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]['hesɪˌɒd] .
when the back of what was cut out might be as innocent as Hesiod .
什么时候 这 后退 的 什么 曾是 切 出去 可能 是 作为 清白的 作为 赫西俄德 .

被切掉的背面可能像赫西俄德一样纯洁无辜。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [nə'poʊliənz] ['bæt(ə)lz] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] ['kænɪŋz] ['spiːtʃɪz] ,
Right in the midst of one of Napoleon's battles , or one of Canning's speeches ,
正确的 在 这 中间 的 一 的 拿破仑的 战斗 , 或者 一 的 罐头食品 演讲 ,

就在拿破仑的一场战役中，或者坎宁的一次演讲中，

[pɔː(r); pʊə(r)]['nəʊlən] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] ,
poor Nolan would find a great hole ,
贫穷的 诺兰 会 寻找 一个 伟大的 洞 ,

可怜的诺兰会找到一个大洞，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]
because on the back of the page of that paper there had been an
因为 在 这 后退 的 这 页 的 那 纸 那里 有 到过 一个
[əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pækɪt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ,
advertisement of a packet for New York ,
广告 的 一个 包 为了 新的 约克 ,

因为那份报纸的背面刊登了一则寄往纽约的包裹广告。

[ɔː(r)][ə; eɪ][skræp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mesɪdʒ] .
or a scrap from the President's message .
或者 一个 废料 从 这 总统的 信息 .

或总统讲话中的一小段摘录。

[ai] [seɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] ,
I say this was the first time I ever heard of this plan ,
我 说 这 曾是 这 第一的 时间 我 曾经 听到 的 这 计划 ,

我说这是我第一次听说这个计划。

[wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] .
which afterwards I had enough and more than enough to do with .
哪个 然后 我 有 足够的 和 更多的 比 足够的 到 做 和 .

之后我有了足够多的事情要做。

[ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪlɪps] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
I remember it , because poor Phillips , who was of the party ,
我 记住 它 , 因为 贫穷的 菲利普斯 , WHO 曾是 的 这 派对 ,

我记得这件事，因为可怜的菲利普斯，他也是派对成员之一。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
as soon as the allusion to reading was made ,
作为 很快 作为 这 典故 到 阅读 曾是 制成 ,

话音刚落，提到了阅读，

[təʊld][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [ɒn]
told a story of something which happened at the Cape of Good Hope on
讲述 一个 故事 的 某物 哪个 发生 在 这 岬 的 好的 希望 在
['noʊlənz][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] ;
Nolan's first voyage ;
诺兰的 第一的 航程 ;

讲述了诺兰第一次航行中在好望角发生的一件事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [njuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] .
and it is the only thing I ever knew of that voyage .
和 它 是 这 仅有的 事物 我 曾经 知道 的 那 航程 .
而这正是我对那次航行唯一了解的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,
They had touched at the Cape ,
他们 有 感动 在 这 岬 ,
他们在海角碰面了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl][ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] ,
and had done the civil thing with the English Admiral and the fleet ,
和 有 完毕 这 民用 事物 和 这 英语 上将 和 这 舰队 ,
并且已经与英国海军上将和舰队进行了礼貌的交涉。

[ænd; ənd] [ðen] , ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kruːz] [ʌp][ðə; ði]['ɪndiən]['əʊʃ(ə)n] ,
and then , leaving for a long cruise up the Indian Ocean ,
和 然后 , 离开 为了 一个 长的 巡航 向上 这 印度 海洋 ,
然后，启程前往印度洋进行长途航行。

['fɪlɪps] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
Phillips had borrowed a lot of English books from an officer , which , in those days ,
菲利普斯 有 借来的 一个 很多 的 英语 图书 从 一个 官 , 哪个 , 在 那些 天 ,
菲利普斯曾向一位军官借阅过许多英文书籍，在当时，这

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðiːz] , [wɒz; wəz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] .
as indeed in these , was quite a windfall .
作为 的确 在 这些 , 曾是 相当 一个 意外之财 .
事实上，这些都算是一笔意外之财。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] ['ɔːdə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] " [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnstrəl] ,
Among them , as the Devil would order , was the " Lay of the Last Minstrel ,
之中 他们 , 作为 这 魔鬼 会 命令 , 曾是 这 " 莱 的 这 最后的 吟游诗人 ,
其中，正如魔鬼所命令的那样，有一首名为《最后的吟游诗人之歌》的歌谣。

" [[nəʊt] ['sɛvən]] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
" [Note 7] which they had all of them heard of ,
" [笔记 7] 哪个 他们 有 全部 的 他们 听到 的 ,
【注7】他们都听说过这些事，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .
but which most of them had never seen .
但 哪个 最多 的 他们 有 绝不 已见 .
但他们中的大多数人从未见过。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [lɒŋ] .
I think it could not have been published long .
我 思考 它 可以 不是 有 到过 已发布 长的 .
我认为它不可能出版很久。

[wel] , ['nəʊbədi] [θɔːt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] [rɪsk][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['næʃ(ə)nəl][ɪn] [ðæt] ,
Well , nobody thought there could be any risk of anything national in that ,
出色地 , 无人 想法 那里 可以 是 任何 风险 的 任何事物 国家的 在 那 ,
当时谁也没想到这会引发任何国家层面的问题。

[ðəʊ] ['fɪlɪps] [swɔː(r)][əʊld] [ʃɔː] [hæd; həd][kʌt] [aʊt][ðə; ði] " ['tempɪst] " [frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)]
though Phillips swore old Shaw had cut out the " Tempest " from Shakespeare
尽管 菲利普斯 发誓 老的 肖 有 切 出去 这 " 暴风雨 " 从 莎士比亚
[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][let]['nəʊlən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
before he let Nolan have it ,
前 他 让 诺兰 有 它 ，

尽管菲利普斯信誓旦旦地说，萧伯纳在把莎士比亚的《暴风雨》交给诺兰之前，已经把这出戏删掉了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] " [ðə; ði] [bə'mjuːdəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊəz] , [ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] , [ʃʊd; ʃəd]
because he said " the Bermudas ought to be ours , and , by Jove , should
因为 他 说 " 这 百慕大 应该 到 是 我们的 ， 和 ， 经过 朱庇特 ， 应该
[biː; bi][wʌn] [deɪ] .
be one day .
是 一 天 .

因为他说"百慕大应该是我们的，而且，天哪，总有一天会是我们的。"

" [səʊ]['nəʊlən][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
" So Nolan was permitted to join the circle one afternoon when a lot of
" 所以 诺兰 曾是 允许 到 加入 这 圆圈 一 下午 什么时候 一个 很多 的
[ðem; ðəm][sæt][ɒn] [dek] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .
them sat on deck smoking and reading aloud .
他们 卫星 在 甲板 吸烟 和 阅读 大声 .

"所以，一天下午，当很多人坐在甲板上抽烟、朗读时，诺兰被允许加入到这个圈子中。

['piːp(ə)l][duː; də][nɒt][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [səʊ]['ɒf(ə)n] [naʊ] ;
People do not do such things so often now ;
人们 做 不是 做 这样的 事物 所以 经常 现在 ；

现在人们不常做这种事了；

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [wiː; wi][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][taɪm][səʊ] .
but when I was young we got rid of a great deal of time so .
但 什么时候 我 曾是 年轻的 我们 得到 摆脱 的 一个 伟大的 交易 的 时间 所以 .

但我年轻的时候，我们浪费了很多时间。

[wel] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ['nəʊlən] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]
Well , so it happened that in his turn Nolan took the book and read to the
出色地 ， 所以 它 发生 那 在 他的 转动 诺兰 采取 这 书 和 读 到 这
['ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ；

于是，轮到诺兰拿起这本书，读给其他人听了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] ['veri] [wel] , [æz; əz][ai] [nəʊ] .
and he read very well , as I know .
和 他 读 非常 出色地 ， 作为 我 知道 .

据我所知，他阅读能力很强。

['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [njuː] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
Nobody in the circle knew a line of the poem ,
无人 在 这 圆圈 知道 一个 线 的 这 诗 ，

圈子里没有人知道这首诗的一句诗。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['mædʒɪk][ænd; ənd]['bɔːdə(r)] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
only it was all magic and Border chivalry , and was ten thousand years
仅有的 它 曾是 全部 魔法 和 边界 骑士精神 ， 和 曾是 十 千 年
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

只不过那都是魔法和边境骑士精神，而且是上万年前的事了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['nəʊlən] [riːd] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] [fɪfθ] ['kæntəʊ] , [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] ['sʌmθɪŋ] ,
Poor Nolan read steadily through the fifth canto , stopped a minute and drank something ,
贫穷的 诺兰 读 稳步 通过 这 第五 坎托 , 停止 一个 分钟 和 喝 某物 ,

可怜的诺兰认真地读完了第五章，停下来喝了点东西。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , —
and then began , without a thought of what was coming , —
和 然后 开始 , 没有 一个 想法 的 什么 曾是 未来 , —

然后，他开始了，完全没有考虑接下来会发生什么——

" [briːð] [ðeə(r)] [ðə; ði] [mæn] , [wɪð] [səʊl] [səʊ] [ded] ,
" Breathes there the man , with soul so dead ,
" 呼吸 那里 这 男人 , 和 灵魂 所以 死的 ,

“那人呼吸着，灵魂却已死去。”

[huː] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [hæθ] [sed] , " —
Who never to himself hath said , " —
WHO 绝不 到 他自己 有 说 , " —

他从未对自己说过：“——

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['enibɒdi] ['evə(r)] [hɜːd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ;
It seems impossible to us that anybody ever heard this for the first time ;
它 似乎 不可能的 到 我们 那 任何人 曾经 听到 这 为了 这 第一的 时间 ;

我们觉得不可能有人是第一次听到这种说法；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] ['feloʊz] [dɪd] [ðen] , [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['nəʊlən] [hɪm'self] [went] [ɒn] , [stɪl] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [mə'kænɪkli] , —
but all these fellows did then , and poor Nolan himself went on , still unconsciously or mechanically , —
但 全部 这些 伙伴们 做过 然后 , 和 贫穷的 诺兰 他自己 去 在 , 仍然 不知不觉 或者 机械地 , —

但当时这些人全都这么做了，可怜的诺兰本人也继续下去，仍然无意识或机械地——

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [əʊn] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] !
" This is my own , my native land !
" 这 是 我的 自己的 , 我的 本国的 土地 !

这是我的家乡，我的故土！

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] ,
" Then they all saw that something was to pay ; but he expected to get through ,
" 然后 他们 全部 锯 那 某物 曾是 到 支付 ; 但 他 预期的 到 得到 通过 ,

“然后他们都意识到要付出代价；但他认为自己能蒙混过关。”

[ai] [sə'pəʊz] , [tɜːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] , [bʌt; bət] [plʌndʒd] [ɒn] , —
I suppose , turned a little pale , but plunged on , —
我 认为 , 转向 一个 小的 苍白 , 但 暴跌 在 , —

我猜想，我脸色有点苍白，但还是继续前进了——

" [huːz] [hɑːt] [hæθ] [nɛə] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [bɜːnd] ,
" Whose heart hath ne'er within him burned ,
" 谁 心 有 从未 之内 他 烧伤 ,

“谁的心中从未燃烧过，

[æz; əz] [həʊm] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [hiː; hi] [hæθ] [tɜːnd]
As home his footsteps he hath turned
作为 家 他的 脚步声 他 有 转向

他已踏上归途，脚步归来。

[frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['fɒrən] [strænd] ? —
From wandering on a foreign strand ? —
从 漫游 在 一个 外国的 链 ? —

是从异国海滩漫步而来？——

[ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [briːð] , [gəʊ] , [mɑːk] [hɪm] [wel] , " —
If such there breathe , go , mark him well , " —
如果 这样的 那里 呼吸 ， 去 ， 标记 他 出色地 ， " —

如果那里有这样的人活着，就去，好好观察他。"——

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] ,
By this time the men were all beside themselves ,
经过 这 时间 这 男人 是 全部 旁 他们自己 ，

这时，男人们都已惊慌失措。

['wɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [tuː] ['peɪdʒɪz] ;
wishing there was any way to make him turn over two pages ;
祝 那里 曾是 任何 方式 到 制作 他 转动 超过 二 页面 ；

真希望有什么办法能让他翻开两页；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [hiː; hi] [gægd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
but he had not quite presence of mind for that ; he gagged a little ,
但 他 有 不是 相当 在场 的 头脑 为了 那 ； 他 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 一个 小的 ，

但他当时反应不够迅速，有点作呕。

['kʌləd] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] ['stægəd] [ɒn] , —
colored crimson , and staggered on , —
有色 赤红 ， 和 交错 在 ， —

染成深红色，踉跄着向前走去——

" [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nəʊ] ['mɪnstrəl] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [swel] ;
" For him no minstrel raptures swell ;
" 为了 他 不 吟游诗人 狂喜 膨胀 ；

"对他来说，任何吟游诗人的狂喜都无法激起；

[haɪ] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['taɪtlz] , [praʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
High though his titles , proud his name ,
高的 尽管 他的 标题 ， 自豪的 他的 姓名 ，

尽管头衔显赫，但他为自己的名字感到骄傲。

['baʊndləs] [hɪz; ɪz] [welθ] [æz; əz] [wɪʃ] [kæn; kən] [kleɪm] ,
Boundless his wealth as wish can claim ,
无边无际 他的 财富 作为 希望 能 宣称 ，

他拥有无边无际的财富，随心所欲。

[dɪ'spaɪt] [ðiːz] ['taɪtlz] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [pelf] ,
Despite these titles , power , and pelf ,
尽管 这些 标题 ， 力量 ， 和 不义之财 ，

尽管拥有这些头衔、权力和财富，

[ðə; ði] [retʃ] , [kɒn'sentə(r)] [ɔːl] [ɪn] [self] , " —
The wretch , concentered all in self , " —
这 可怜虫 ， 浓缩的 全部 在 自己 ， " —

这个可怜虫，一心只想着自己，"——

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [tʃəʊkt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] , [bʌt; bət] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,
and here the poor fellow choked , could not go on , but started up ,
和 这里 这 贫穷的 同伴 窒息 ， 可以 不是 去 在 ， 但 开始 向上 ，

可怜的家伙哽咽了，说不下去了，但他还是站了起来。

[swʌŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ['vænɪʃd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] , " [ænd; ənd][baɪ][dʒəʊv] ,

swung the book into the sea , vanished into his state - room , " And by Jove ,

摇摆 这 书 进入 这 海 , 消失了 进入 他的 状态 - 房间 , " 和 经过 朱庇特 ,

他把书扔进海里，消失在他的船舱里，“天哪，

" [sed] ['fɪlɪps] , " [wiː; wi][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ə'gen] .

" said Phillips , " we did not see him for two months again .

" 说 菲利普斯 , " 我们 做过 不是 看 他 为了 二 几个月 再次 .

菲利普斯说：“我们又有两个月没见到他了。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['begəli] ['stɔːri][tuː; tə][ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːdʒən] [waɪ] [ai]

And I had to make up some beggarly story to that English surgeon why I

和 我 有 到 制作 向上 一些 乞丐 故事 到 那 英语 外科医生 为什么 我

[dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] ['wɔːltə] [skɒt] [tuː; tə][hɪm] .

did not return his Walter Scott to him .

做过 不是 返回 他的 沃尔特 斯科特 到 他 .

我不得不编造一些蹩脚的理由来向那位英国外科医生解释为什么我没有把他的沃尔特·斯科特还给他。

" [ðæt] ['stɔːri] [ʃəʊz] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] ['noʊlənz][ˌbrægə'dəʊtʃiəʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['brəʊkən]

" That story shows about the time when Nolan's braggadocio must have broken

" 那 故事 演出 关于 这 时间 什么时候 诺兰的 吹牛 必须 有 破碎的

[daʊn] .

down .

向下 .

“这个故事表明，诺兰的自吹自擂大概是在某个时候崩溃的。”

[æt; ət][fɜːst] , [ðeɪ] [sed] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [təʊn] , [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ə; eɪ]

At first , they said , he took a very high tone , considered his imprisonment a

在 第一的 , 他们 说 , 他 采取 一个 非常 高的 语气 , 经过考虑的 他的 监禁 一个

[mɪə(r)] [fɑːs] ,

mere farce ,

仅仅 闹剧 ,

他们说，起初他态度非常傲慢，认为自己的监禁不过是一场闹剧。

[ə'fektɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;

affected to enjoy the voyage , and all that ;

做作的 到 享受 这 航程 , 和 全部 那 ;

假装享受旅程等等；

[bʌt; bət] ['fɪlɪps] [sed] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz]

but Phillips said that after he came out of his state - room he never was

但 菲利普斯 说 那 后 他 来了 出去 的 他的 状态 - 房间 他 绝不 曾是

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ə'gen] .

the same man again .

这 相同的 男人 再次 .

但菲利普斯说，自从他走出船舱后，他就再也不是以前的他了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [riːd] [ə'laʊd] [ə'gen] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔː(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

He never read aloud again , unless it was the Bible or Shakespeare ,

他 绝不 读 大声 再次 , 除非 它 曾是 这 圣经 或者 莎士比亚 ,

他再也没有大声朗读过，除非是《圣经》或莎士比亚的作品。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] .

or something else he was sure of .

或者 某物 别的 他 曾是 当然 的 .

或者其他他确信的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ['mɪəli] .

But it was not that merely .

但 它 曾是 不是 那 仅仅 .

但这不仅仅是这样。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['entəd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [ɪɡ'zæktli][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ə'gen] .
He never entered in with the other young men exactly as a companion again .
他 绝不 进入 在 和 这 其他 年轻的 男人 确切地 作为 一个 伴侣 再次 .

他再也没有以同伴的身份和那些年轻人混在一起过。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʃaɪ] ['ɑːftəwədz] , [wen] [ai] [njuː] [hɪm] , — ['veri] ['seldəm] [spəʊk] , [ən'les]
He was always shy afterwards , when I knew him , — very seldom spoke , unless
他 曾是 总是 害羞的 然后 , 什么时候 我 知道 他 , — 非常 很少 辐 , 除非
[hiː; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə] ,
he was spoken to ,
他 曾是 说 到 ,

后来我认识他的时候，他总是很腼腆，很少说话，除非别人跟他说话。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [frendz] .
except to a very few friends .
除了 到 一个 非常 很少 朋友们 .

除了极少数朋友之外。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə'keɪʒnəli] ,
He lighted up occasionally ,
他 照明 向上 偶尔 ,

他偶尔会点亮一支烟，

— [ai][rɪ'membə(r)] [leɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['hɪərɪŋ] [hɪm] ['feəli] ['eləkwənt] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
— I remember late in his life hearing him fairly eloquent on something which had
— 我 记住 晚的 在 他的 生活 听力 他 相当 雄辩 在 某物 哪个 有
[biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm][baɪ][wʌn][ɒv; əv] - ['sɜːrmən] ,
been suggested to him by one of Fléchier's sermons ,
到过 建议 到 他 经过 一 的 - 布道 ,

——我记得在他晚年的时候，我曾听他滔滔不绝地谈论弗莱谢的一篇布道词给他带来的启发。

— [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['nɜːvəs] , ['taɪəd] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] - ['wuːndɪd] [mæn]
— but generally he had the nervous , tired look of a heart - wounded man
— 但 一般来说 他 有 这 紧张的 , 疲劳的 看 的 一个 心 - 受伤 男人
.
:
.

——但总的来说，他看起来就像一个心受过伤的人，神情紧张疲惫。

[wen] ['kæptɪn] [ʃɔː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , — [ɪf] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɔː] ,
When Captain Shaw was coming home , — if , as I say , it was Shaw ,
什么时候 队长 肖 曾是 未来 家 , — 如果 , 作为 我 说 , 它 曾是 肖 ,

当肖上尉回家的时候——如果，正如我所说，那真的是肖上尉的话——

— ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [ðeɪ] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndwəd] ['aɪlənds] ,
— rather to the surprise of everybody they made one of the Windward Islands ,
— 相当 到 这 惊喜 的 大家 他们 制成 一 的 这 迎风 岛屿 ,

令所有人颇感意外的是，他们把其中一个岛屿划给了向风群岛。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] .
and lay off and on for nearly a week .
和 躺 离开 和 在 为了 几乎 一个 星期 .

断断续续休息了将近一周。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ɒv; əv][sɔːlt] - [dʒʌŋk] ,
The boys said the officers were sick of salt - junk ,
这 男孩们 说 这 警官 是 生病的 的 盐 - 垃圾 ,

男孩们说，警官们已经厌倦了那些垃圾食品。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][hæv; həv]['tɜːt(ə)l] - [suːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] .
and meant to have turtle - soup before they came home .
和 意思是 到 有 龟 - 汤 前 他们 来了 家 .

他们打算回家前喝龟汤。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] " ['wɒrən] " [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ; [ðeɪ]
But after several days the " Warren " came to the same rendezvous ; they
但 后 一些 天 这 " 沃伦 " 来了 到 这 相同的 会合 ; 他们
[ɪks'tʃeɪndʒd] ['sɪgnlz] ;
exchanged signals ;
交换 信号 ;

但几天后，"沃伦"号再次来到同一地点；他们交换了信号；

[ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] ['fɪlɪps] [ænd; ənd] [ðiːz] ['həʊmwəd] - [baʊnd] [men] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,
she sent to Phillips and these homeward - bound men letters and papers ,
她 发送 到 菲利普斯 和 这些 回家 - 边界 男人 信件 和 文件 ,
[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['aʊtwəd] - [baʊnd] ,
and told them she was outward - bound ,
和 讲述 他们 她 曾是 向外 - 边界 ,

她给菲利普斯和这些返乡的人寄去了信件和文件，告诉他们她要出国了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

没有祖国的人(The Man Without a Country)

第2/3页

[pə'hæps] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
perhaps to the Mediterranean ,
也许 到 这 地中海 ,

或许是地中海沿岸，

[ænd; ənd] [tʊk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['nəʊlən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [træps] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] [bæk] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz]
and took poor Nolan and his traps on the boat back to try his
和 采取 贫穷的 诺兰 和 他的 陷阱 在 这 船 后退 到 尝试 他的
['sekənd] [kruːz] .
second cruise .
第二 巡航 .

然后带着可怜的诺兰和他的陷阱乘船返回，开始了第二次航行。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [blæŋk] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
He looked very blank when he was told to get ready to join her .
他 看起来 非常 空白的 什么时候 他 曾是 讲述 到 得到 准备好 到 加入 她 .

当被告知准备去和她会合时，他一脸茫然。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [tɪl] [ðæt]
He had known enough of the signs of the sky to know that till that
他 有 已知 足够的 的 这 标志 的 这 天空 到 知道 那 直到 那
['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] " [həʊm] .
moment he was going " home .
片刻 他 曾是 去 " 家 .

他早已熟知天空中的种种征兆，知道在那一刻之前，他正“回家”。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv]
" But this was a distinct evidence of something he had not thought of
" 但 这 曾是 一个 清楚的 证据 的 某物 他 有 不是 想法 的
,
,
,

但这恰恰证明了他没有想到这一点。

[pə'hæps] , — [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] .
perhaps , — that there was no going home for him , even to a prison .
也许 , — 那 那里 曾是 不 去 家 为了 他 , 甚至 到 一个 监狱 .

或许，对他来说，再也没有回家的路了，哪怕是回监狱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['twenti] [sʌtʃ] ['trænsfɜːr] ,
And this was the first of some twenty such transfers ,
和 这 曾是 这 第一的 的 一些 二十 这样的 转账 ,

这是大约二十次此类转账中的第一笔。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] ['ɪntuː] [hɑːf] ['aʊə(r)] [best] ['ves(ə)lz] ,
which brought him sooner or later into half our best vessels ,
哪个 带来 他 很快 或者 之后 进入 一半 我们的 最好的 船只 ,

这让他迟早会进入我们一半最好的船只。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kept] [hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
but which kept him all his life at least some hundred miles from the
但 哪个 保留 他 全部 他的 生活 在 至少 一些 百 英里 从 这
['kʌntri] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [hiː; hi] [mait] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'gen] .
country he had hoped he might never hear of again .
国家 他 有 希望 他 可能 绝不 听到 的 再次 .

但这使他终其一生都与他希望永远不会再听到的那个国家保持至少一百英里的距离。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðæt] ['sekənd] [kruːz] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

It may have been on that second cruise , — it was once when he was up the Mediterranean ,

它 可能 有 到过 在 那 第二 巡航 ， — 它 曾是 一次 什么时候 他 曾是 向上 这 地中海 ，

可能是在那次第二次航行中——有一次他去地中海航行的时候，

— [ðæt] ['mɪsɪz] . [grɑːf] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sʌðən] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [dɑːnst] [wɪð] [hɪm] .

— that Mrs . Graff , the celebrated Southern beauty of those days , danced with him .

— 那 太太 . 格拉夫 ， 这 著名 南方 美丽 的 那些 天 ， 跳舞 和 他 .

——当时著名的南方美人格拉夫夫人与他共舞。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,

They had been lying a long time in the Bay of Naples ,

他们 有 到过 说谎 一个 长的 时间 在 这 湾 的 那不勒斯 ，

它们在那不勒斯湾已经躺了很久了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɪntɪmət] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [greɪt] [fes'tiviti] ,

and the officers were very intimate in the English fleet , and there had been great festivities ,

和 这 警官 是 非常 亲密的 在 这 英语 舰队 ， 和 那里 有 到过 伟大的 庆祝活动 ，

英国舰队的军官们关系非常密切，而且曾举行过盛大的庆祝活动。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][men] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and our men thought they must give a great ball on board the ship .

和 我们的 男人 想法 他们 必须 给 一个 伟大的 球 在 木板 这 船 .

我们的船员们认为他们必须在船上举办一场盛大的舞会。

[haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " ['wɒrən] " [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

How they ever did it on board the " Warren " I am sure I do not know .

如何 他们 曾经 做过 它 在 木板 这 " 沃伦 " 我 是 当然 我 做 不是 知道 .

我确信我不知道他们究竟是如何在"沃伦号"上做到这一点的。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] " ['wɒrən] ,

Perhaps it was not the " Warren ,

也许 它 曾是 不是 这 " 沃伦 ，

或许那不是"沃伦，

" [ɔː(r)] [pə'hæps] ['leɪdɪz] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] .

" or perhaps ladies did not take up so much room as they do now .

" 或者 也许 女士们 做过 不是 拿 向上 所以 很多 房间 作为 他们 做 现在 .

或许以前女士们不像现在这样占用那么多空间。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][juːz]['noʊlənz] [steɪt] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

They wanted to use Nolan's state - room for something ,

他们 通缉 到 使用 诺兰的 状态 - 房间 为了 某物 ，

他们想利用诺兰的船舱做点什么，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heit] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ;

and they hated to do it without asking him to the ball ;

和 他们 憎恨 到 做 它 没有 问 他 到 这 球 ；

他们很不愿意不邀请他参加舞会就这么做；

[səʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðeɪ] [mait] [ɑːsk][hɪm] ,

so the captain said they might ask him ,

所以 这 队长 说 他们 可能 问 他 ，

所以船长说他们可能会问他。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] ['piːp(ə)l] ,
if they would be responsible that he did not talk with the wrong people ,
如果 他们 会 是 负责任的 那 他 做过 不是 讲话 和 这 错误的 人们 ,

如果他们能负责确保他没有和不该接触的人交谈，

" [huː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ɪn'telɪdʒəns] .
" who would give him intelligence .
" WHO 会 给 他 智力 .

谁会给他提供情报?

" [səʊ][ðə; ði] [dɑːns] [went] [ɒn] , [ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɑːti] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] ,
" So the dance went on , the finest party that had ever been known ,
" 所以 这 舞蹈 去 在 , 这 最好的 派对 那 有 曾经 到过 已知 ,

于是舞会继续进行，这是有史以来最盛大的派对。

[ai][deə(r)] [seɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][bɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] .
I dare say ; for I never heard of a man - of - war ball that was not .
我 敢 说 ; 为了 我 绝不 听到 的 一个 男人 - 的 - 战争 球 那 曾是 不是 .

我敢说，因为我从未听说过哪颗军舰炮弹不是这样的。

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] ,
For ladies , they had the family of the American consul ,
为了 女士们 , 他们 有 这 家庭 的 这 美国人 领事 ,

至于女士们，她们有美国领事的家人陪伴。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['trævələz] [huː] [hæd; həd] [əd'ventʃə] [səʊ][fɑː(r)] ,
one or two travellers who had adventured so far ,
一 或者 二 旅行者 WHO 有 冒险 所以 远的 ,

一两个一路冒险而来的旅行者，

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] ['bevi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [g'ɜːlz][ænd; ənd]['meitrən] , [pə'hæps] ['leɪdi] ['hæmɪltən] [hɜː'self] .
and a nice bevy of English girls and matrons , perhaps Lady Hamilton herself .
和 一个 好的 一群 的 英语 女孩们 和 女舍监 , 也许 女士 汉密尔顿 她自己 .

还有一群漂亮的英国姑娘和贵妇，或许还有汉密尔顿夫人本人。

[wel] , ['dɪfrənt] ['ɒfɪsəz] [rɪ'liːvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['nəʊlən][ɪn][ə; eɪ]
Well , different officers relieved each other in standing and talking with Nolan in a
出色地 , 不同的 警官 松了口气 每个 其他 在 常设 和 说 和 诺兰 在 一个
['frendli] [wei] ,
friendly way ,
友好的 方式 ,

当时，不同的警官轮流站着，友好地与诺兰交谈。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [els] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .
so as to be sure that nobody else spoke to him .
所以 作为 到 是 当然 那 无人 别的 辐 到 他 .

为了确保没有其他人跟他说话。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [went] [ɒn] [wɪð] ['spɪrɪt] ,
The dancing went on with spirit ,
这 跳舞 去 在 和 精神 ,

舞蹈继续进行，气氛十分活跃。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [tʊk] [ðɪs] ['ɒnərəri] [gɑːd] [ɒv; əv]['nəʊlən]
and after a while even the fellows who took this honorary guard of Nolan
和 后 一个 尽管 甚至 这 伙伴们 WHO 采取 这 名誉 警卫 的 诺兰
[siːst] [tuː; tə][fɪə(r)] ['eni] ['kɒntrətɒ̃] .
ceased to fear any contretemps .
停止 到 害怕 任何 冲突 .

过了一段时间，就连担任诺兰荣誉卫队的那些人也不再害怕任何冲突了。

['əʊnli] [wen] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] — ['leɪdi] ['hæmɪltən] , [æz; əz][ai] [sed] , [pə'hæps] — [kɔ:ld]
Only when some English lady — Lady Hamilton , as I said , perhaps — called
仅有的 什么时候 一些 英语 女士 — 女士 汉密尔顿 , 作为 我 说 , 也许 — 称为
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] " [ə'merɪkən] ['dɑ:nsɪz] ,
for a set of " American dances ,
为了 一个 放 的 " 美国人 舞蹈 ,

只有当某位英国女士——正如我所说，也许是汉密尔顿夫人——要求表演一套“美国舞蹈”时，

" [æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] ['hæpənd] .
" an odd thing happened .
" 一个 奇怪的 事物 发生 .

发生了一件奇怪的事。

['evribɒdi] [ðen] [dɑ:nst] ['kɒntrə] - ['dɑ:nsɪz] .
Everybody then danced contra - dances .
大家 然后 跳舞 相反 - 舞蹈 .

然后大家一起跳了乡村舞蹈。

[ðə; ði] [blæk] [bænd] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [kən'fə:d] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] " [ə'merɪkən] ['dɑ:nsɪz] "
The black band , nothing loath , conferred as to what " American dances "
这 黑色的 乐队 , 没有什么 厌恶 , 授予 作为 到 什么 " 美国人 舞蹈 "
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

黑衣乐队，毫无厌恶之情，定义了什么是“美国舞蹈”。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [wɪð] " [və'dʒɪniə] [ri:l] , " [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [wɪð] " ['mʌni] - [mʌsk] , "
and started off with " Virginia Reel , " which they followed with " Money - Musk , "
和 开始 离开 和 " 弗吉尼亚州 卷轴 , " 哪个 他们 随后 和 " 钱 - 马斯克 , "
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他们以《Virginia Reel》开场，随后又推出了《Money-Musk》，

[ɪn][ɪts] [tɜ:n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['fɒləʊd] [baɪ] " [ðə; ði][əʊld] [ˌθɜ:'ti:n] .
in its turn in those days , should have been followed by " The Old Thirteen .
在 它是 转动 在 那些 天 , 应该 有 到过 随后 经过 " 这 老的 十三 .

在当时，它之后应该紧接着是“古老的十三”。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [dɪk] , [ðə; ði]['li:də(r)] , [tæpt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fidl] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd]
" But just as Dick , the leader , tapped for his fiddles to begin , and
" 但 只是 作为 迪克 , 这 领导者 , 轻敲 为了 他的 小提琴 到 开始 , 和
[bent] ['fɔ:wəd] ,
bent forward ,
弯曲 向前 ,

“但就在领队迪克敲响小提琴准备开始演奏，并俯身向前时，

[ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn] [tru:] ['ni:grəʊ] [steɪt] , " - [ðə; ði][əʊld] [ˌθɜ:'ti:n] , - ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] !
about to say , in true negro state , " ' The Old Thirteen , ' gentlemen and ladies !
关于 到 说 , 在 真的 黑人 状态 , " - 这 老的 十三 , - 先生们 和 女士们 !

正要用真正的黑人腔调说：“‘老十三’，先生们女士们！”

" [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] " - ['vɜ:rdʒɪni:] [ri:l] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] !
" as he had said " ' Virginny Reel , ' if you please !
" 作为 他 有 说 " - 维吉尼 卷轴 , - 如果 你 请 !

正如他所说，“‘Virginny Reel，’请吧！”

" [ænd; ənd] " - ['mʌni] - [mʌsk] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] !
" and " ' Money - Musk , ' if you please !
" 和 " - 钱 - 马斯克 , - 如果 你 请 !

“还有‘Money-Musk’，如果你愿意的话！”

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [bɔɪ] [tæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] ,
" the captain's boy tapped him on the shoulder , whispered to him ,
" 这 船长的 男生 轻敲 他 在 这 肩膀 , 低声说道 到 他 ,

船长的儿子拍了拍他的肩膀，低声对他说：

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] ; [hiː; hi] ['mɪəli] [baʊd] ,
and he did not announce the name of the dance ; he merely bowed ,
和 他 做过 不是 宣布 这 姓名 的 这 舞蹈 ; 他 仅仅 鞠躬 ,

他没有宣布舞曲的名称，只是鞠了一躬。

[bɪ'gæn][ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [tuː; tə] , — [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [g'ɜːlz][ðə; ði]['fɪgə(r)] ,
began on the air , and they all fell to , — the officers teaching the English girls the figure ,
开始 在 这 空气 , 和 他们 全部 跌倒 到 , — 这 警官 教学 这 英语 女孩们 这 数字 ,

开始在空中，她们全都倒下了——军官们教英国女孩们跳舞，

[bʌt; bət][nɒt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [neɪm] .
but not telling them why it had no name .
但 不是 讲述 他们 为什么 它 有 不 姓名 .

但并没有告诉他们为什么它没有名字。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['stɔːri][ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] .
But that is not the story I started to tell .
但 那 是 不是 这 故事 我 开始 到 告诉 .

但这并非我最初要讲述的故事。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [went] [ɒn] , ['nəʊlən][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['feloʊz] [ɔːl] [gɒt][æt; ət] [iːz] ,
As the dancing went on , Nolan and our fellows all got at ease ,
作为 这 跳舞 去 在 , 诺兰 和 我们的 伙伴们 全部 得到 在 舒适 ,

随着舞会的进行，诺兰和我们的伙伴们都放松了下来。

[æz; əz][ai] [sed] , — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,
as I said , — so much so ,
作为 我 说 , — 所以 很多 所以 ,

正如我所说，——正是如此，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['splendɪd] ['mɪsɪz] . [graːf] , [ænd; ənd] [seɪ] , —
that it seemed quite natural for him to bow to that splendid Mrs . Graff , and say , —
那 它 似乎 相当 自然的 为了 他 到 弓 到 那 灿烂 太太 . 格拉夫 , 和 说 , —

他向那位优雅的格拉夫夫人鞠躬，并说道——这似乎是再自然不过的事了。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['rʌtlɪdʒ] .
" I hope you have not forgotten me , Miss Rutledge .
" 我 希望 你 有 不是 被遗忘的 我 , 错过 拉特利奇 .

“拉特利奇小姐，希望您还没有忘记我。”

[ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ?
Shall I have the honor of dancing ?
将 我 有 这 荣誉 的 跳舞 ?

我可以荣幸地与您共舞吗?

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kwɪkli] , [ðæt] ['feloʊz] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [kʊd; kəd][nɒt]['hɪndə(r)][hɪm] .
" He did it so quickly , that Fellows , who was with him , could not hinder him :
" 他 做过 它 所以 迅速地 , 那 研究员 , WHO 曾是 和 他 , 可以 不是 阻碍 他 .

“他行动如此迅速，以至于和他在一起的费洛斯根本来不及阻止他。”

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , —
She laughed and said , —
她 笑了 和 说 , —

她笑着说：

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪs] ['rʌtlɪdʒ] ['eni][lɒŋgə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['nəʊlən] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [dɑːns] [ɔːl][ðə; ði]
" I am not Miss Rutledge any longer , Mr . Nolan ; but I will dance all the
" 我 是 不是 错过 拉特利奇 任何 更长 , 先生 . 诺兰 ; 但 我 将要 舞蹈 全部 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

"诺兰先生，我不再是拉特利奇小姐了；但我依然会跳舞。"

" [dʒʌst] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] ['feloʊz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] ['mɪstə(r)] . ['nəʊlən][tuː; tə]
" just nodded to Fellows , as if to say he must leave Mr . Nolan to
" 只是 点头 到 研究员 , 作为 如果 到 说 他 必须 离开 先生 . 诺兰 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他只是朝费洛斯点了点头，仿佛在说他必须把诺兰先生留给她了。

[ænd; ənd][led] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] .
and led him off to the place where the dance was forming .
和 引领 他 离开 到 这 地方 在哪里 这 舞蹈 曾是 成型 .

然后领着他去了跳舞的地方。

['nəʊlən] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .
Nolan thought he had got his chance .
诺兰 想法 他 有 得到 他的 机会 .

诺兰以为自己得到了机会。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][hæd; həd][met]
He had known her at Philadelphia , and at other places had met
他 有 已知 她 在 费城 , 和 在 其他 地方 有 遇见
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他在费城就认识她，在其他地方也见过她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɒdsend] .
and this was a Godsend .
和 这 曾是 一个 天赐之物 .

这简直是天赐良机。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] [ɪn]['kɒntrə] - ['dɑːnsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ɪn] [kə'tɪljən] ,
You could not talk in contra - dances , as you do in cotillions ,
你 可以 不是 讲话 在 相反 - 舞蹈 , 作为 你 做 在 舞会 ,

在乡村舞会上你不能像在社交舞会上那样说话。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv] [wɔːlts] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [tʌŋz]
or even in the pauses of waltzing ; but there were chances for tongues
或者 甚至 在 这 停顿 的 华尔兹 ; 但 那里 是 机会 为了 舌头
[ænd; ənd] [saʊndz] ,
and sounds ,
和 声音 ,

甚至在华尔兹的停顿中；但那里有发出各种声音和语言的机会。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [blʌʃ] .
as well as for eyes and blushes .
作为 出色地 作为 为了 眼睛 和 脸红 .

也可用于眼部和腮红。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['trævlz] , [ænd; ənd] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [vi'suːvjəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He began with her travels , and Europe , and Vesuvius , and the
他 开始 和 她 旅行 , 和 欧洲 , 和 维苏威火山 , 和 这
[frentʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
French ; and then ,
法语 ; 和 然后 ,

他先从她的旅行、欧洲、维苏威火山和法国说起；然后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [daʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [lɒŋ] ['tɔːkɪŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]
when they had worked down , and had that long talking time at the
什么时候 他们 有 工作 向下 , 和 有 那 长的 说 时间 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][set] ,
bottom of the set ,
底部 的 这 放 ,

当他们向下工作，并在布景底部进行了长时间的交谈后，

[hiː; hi] [sed] ['bəʊldli] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] [j'iəz]
he said boldly , — a little pale , she said , as she told me the story years
他 说 大胆地 , — 一个 小的 苍白 , 她 说 , 作为 她 讲述 我 这 故事 年
['ɑːftə(r)] , —
after , —
后 , —

他大胆地说——多年后，她跟我讲述这个故事时，脸色有点苍白——

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][həʊm] , ['mɪsɪz] . [graːf] ?
" And what do you hear from home , Mrs . Graff ?
" 和 什么 做 你 听到 从 家 , 太太 . 格拉夫 ?

格拉夫太太，您家里那边有什么消息？

" [ænd; ənd] [ðæt] ['splendɪd] ['kriːtʃə(r)] [lʊkt] [θruː] [hɪm] .
" And that splendid creature looked through him .
" 和 那 灿烂 生物 看起来 通过 他 .

“而那美丽的生物却看穿了他。”

[dʒəʊv] !
Jove !
朱庇特 !

朱庇特！

[haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [hɪm] !
how she must have looked through him !
如何 她 必须 有 看起来 通过 他 !

她当时肯定根本没看他！

" [həʊm] ! !
" Home ! !
" 家 ! !

“家！！

['mɪstə(r)] . ['nəʊlən] ! ! !
Mr . Nolan ! ! !
先生 . 诺兰 ! ! !

诺兰先生！！！

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [həʊm]
I thought you were the man who never wanted to hear of home
我 想法 你 是 这 男人 WHO 绝不 通缉 到 听到 的 家

我以为你是那种永远不想听到“家”这个字的人。

[ə'gen] ! " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [də'rektli] [ʌp] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]
again ! " — and she walked directly up the deck to her husband , and
再次 ! " — 和 她 步行 直接地 向上 这 甲板 到 她 丈夫 , 和
[left] [pɔː(r); pʊə(r)]['nəʊlən][ə'ləʊn] ,
left poor Nolan alone ,
左边 贫穷的 诺兰 独自的 ,

"又来了！"——说完，她径直走向甲板上的丈夫，留下可怜的诺兰一个人。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] . — [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɑːns] [ə'gen] .
as he always was . — He did not dance again .
作为 他 总是 曾是 . — 他 做过 不是 舞蹈 再次 .

他一如既往。——他再也没有跳过舞。

[ai] ['kænɒt] [gɪv] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪm][ɪn]['ɔːdə(r)] ; ['nəʊbədi][kæn; kən] [naʊ] ; [ænd; ənd] ,
I cannot give any history of him in order ; nobody can now ; and ,
我 不能 给 任何 历史 的 他 在 命令 ; 无人 能 现在 ; 和 ,

我无法按顺序讲述他的生平；现在也没人能做到；而且，

[ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .
indeed , I am not trying to .
的确 , 我 是 不是 尝试 到 .

事实上，我并没有试图这样做。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] , [wɪtʃ] [ai] [sɔːt] [aʊt] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,
These are the traditions , which I sort out , as I believe them ,
这些 是 这 传统 , 哪个 我 种类 出去 , 作为 我 相信 他们 ,

这些是我所信奉的传统，我会把它们整理出来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪθs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'ɪəz] .
from the myths which have been told about this man for forty years .
从 这 神话 哪个 有 到过 讲述 关于 这 男人 为了 四十 年 .

从四十年来流传下来的关于这个人的神话传说中。

[ðə; ði][laɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ə'baʊt] [hɪm][ɑː(r); ə(r)]['liːdʒən] .
The lies that have been told about him are legion .
这 谎言 那 有 到过 讲述 关于 他 是 军团 .

关于他的谎言不胜枚举。

[ðə; ði] ['feləʊz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] " ['aɪən][mɑːsk] ;
The fellows used to say he was the " Iron Mask ;
这 伙伴们 用过的 到 说 他 曾是 这 " 铁 面具 ;

伙计们过去常说他是"铁面人"；

" [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] [pɒnz] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]
" and poor George Pons went to his grave in the belief that this was
" 和 贫穷的 乔治 庞斯 去 到 他的 严重 在 这 信仰 那 这 曾是
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['dʒuːnjəs] ,
the author of " Junius ,
这 作者 的 " 朱尼厄斯 ,

可怜的乔治·庞斯带着这样的信念入土为安：这就是《尤尼厄斯》的作者。

" [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['laɪb(ə)l][ɒn] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] .
" who was being punished for his celebrated libel on Thomas Jefferson .
" WHO 曾是 存在 受到惩罚 为了 他的 著名 诽谤 在 托马斯 杰斐逊 .

"他因诽谤托马斯·杰斐逊而受到惩罚。"

[pɒnz][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][laɪn] .
Pons was not very strong in the historical line .
庞斯 曾是 不是 非常 强的 在 这 历史 线 .

庞斯在历史谱系中并不算强。

[ə; eɪ] ['hæpɪə] ['stɔːri] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
A happier story than either of these I have told is of the war .
一个 更快乐 故事 比 任何一个 的 这些 我 有 讲述 是 的 这 战争 .

比起我讲的这两个故事，战争的故事要令人愉快得多。

[ðæt] [keɪm] [ə'lɒŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)] .
That came along soon after .
那 来了 沿着 很快 后 .

那件事很快就发生了。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðɪs] [ə'feə(r)] [təʊld] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [weɪz] , — [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
I have heard this affair told in three or four ways , — and , indeed ,
我 有 听到 这 事务 讲述 在 三 或者 四 方式 , — 和 , 的确 ,

我听过三四种不同的说法来讲述这件事，——而且，确实如此，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .
it may have happened more than once .
它 可能 有 发生 更多的 比 一次 .

这种情况可能不止发生过一次。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ai] ['kænɒt] [tel] .
But which ship it was on I cannot tell .
但 哪个 船 它 曾是 在 我 不能 告诉 .

但我不知道它在哪艘船上。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['frɪgət] - ['djuːəl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
However , in one , at least , of the great frigate - duels with the English ,
然而 , 在 一 , 在 至少 , 的 这 伟大的 护卫舰 - 决斗 和 这 英语 ,

然而，至少在与英国的一次大型护卫舰对决中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪvi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [bæp'taɪzd] ,
in which the navy was really baptized ,
在 哪个 这 海军 曾是 真的 受洗 ,

海军真正受洗的时期，

[[nəʊt] [eit]] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] ['entəd] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɔːts] [skweə(r)] ,
[Note 8] it happened that a round - shot from the enemy entered one of our ports square ,
[笔记 8] 它 发生 那 一个 圆形的 - 射击 从 这 敌人 进入 一 的 我们的 端口 正方形 ,

【注8】敌军的一枚实心炮弹击中了我方一个港口广场，

[ænd; ənd] [tʊk] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [hɪm'self] ,
and took right down the officer of the gun himself ,
和 采取 正确的 向下 这 官 的 这 枪 他自己 ,

他当场击毙了持枪的军官。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [kruː] .
and almost every man of the gun's crew .
和 几乎 每一个 男人 的 这 枪的 全体人员 .

几乎所有炮组成员都牺牲了。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ə'baʊt] ['kʌrɪdʒ] ,
Now you may say what you choose about courage ,
现在 你 可能 说 什么 你 选择 关于 勇气 ,

现在你可以随意谈论勇气了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
but that is not a nice thing to see .
但 那 是 不是 一个 好的 事物 到 看 .

但那不是一件令人愉快的事情。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɪld] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] ,
But , as the men who were not killed picked themselves up ,
但 , 作为 这 男人 WHO 是 不是 被杀 挑选 他们自己 向上 ,

但是，当那些幸存下来的人重新站起来时，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒdɪz] ,
and as they and the surgeon's people were carrying off the bodies ,
和 作为 他们 和 这 外科医生的 人们 是 携带 离开 这 身体 ,
[ðeə(r)] [ə'pɪəd] ['nəʊlən] ,
there appeared Nolan ,
那里 出现 诺兰 ,

当他们和外科医生的随从抬走尸体时，诺兰出现了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] , [wɪð] [ðə; ði] ['ræmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ,
in his shirt - sleeves , with the rammer in his hand , and ,
在 他的 衬衫 - 袖子 , 和 这 撞锤 在 他的 手 , 和 ,

他衬衫袖子都露在外面，手里拿着夯锤，而且，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [təʊld][ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] ,
just as if he had been the officer , told them off with authority ,
只是 作为 如果 他 有 到过 这 官 , 讲述 他们 离开 和 权威 ,

他就像个警官一样，一本正经地训斥了他们。

— [huː] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɒk] - [pɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð]
— who should go to the cock - pit with the wounded men , who should stay with
— WHO 应该 去 到 这 公鸡 - 坑 和 这 受伤 男人 , WHO 应该 停留 和
[hɪm] , — ['pɜːfɪktli] ['tʃɪəri] ,
him , — perfectly cheery ,
他 , — 完美 欢快的 ,

谁应该陪着伤员去战壕，谁应该留下来陪着他，——语气十分愉快，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wei] [wɪtʃ] [meɪks] [men] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɔːl][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
and with that way which makes men feel sure all is right and is going to be
和 和 那 方式 哪个 制作 男人 感觉 当然 全部 是 正确的 和 是 去 到 是
[raɪt] .
right .
正确的 .

正是这种方式让男人确信一切都很好，而且将来也会很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði][gʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [beɪd]
And he finished loading the gun with his own hands , aimed it , and bade
和 他 完成的 加载中 这 枪 和 他的 自己的 双手 , 旨在 它 , 和 巴德
[ðə; ði][men]['faɪə(r)] .
the men fire .
这 男人 火 .

他亲手装好子弹，瞄准目标，命令士兵开火。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [steɪd] , ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [gʌn] , ['kiːpɪŋ] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɪn] ['spɪrɪt] ,
And there he stayed , captain of that gun , keeping those fellows in spirits ,
和 那里 他 入住 , 队长 的 那 枪 , 保持 那些 伙伴们 在 烈酒 ,

他就待在那里，担任那门炮的炮长，鼓舞着那些弟兄们的士气。

[tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [strʌk] , — ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði][gʌn][wɒz; wəz] ['kuːlɪŋ] ,
till the enemy struck , — sitting on the carriage while the gun was cooling ,
直到 这 敌人 击 , — 坐着 在 这 运输 尽管 这 枪 曾是 冷却 ,

直到敌人发动攻击——我坐在炮架上，等着大炮冷却。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , — ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['iːzɪə] [weɪz] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['hevi] [ʃɒt] ,
though he was exposed all the time , — showing them easier ways to handle heavy shot ,
尽管 他 曾是 裸露 全部 这 时间 , — 显示 他们 更轻松 方式 到 处理 重的 射击 ,

虽然他一直暴露在外，——向他们展示了处理重型弹药的更简便方法，

— ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɔː] [hændz] [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['blʌndəz] , — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʌn] [kuːld] [ə'gen] ,
— making the raw hands laugh at their own blunders , — and when the gun cooled again ,
— 制作 这 生的 双手 笑 在 他们的 自己的 失误 , — 和 什么时候 这 枪 冷却 再次 ,

——让那些手掌粗糙的人嘲笑自己的失误，——当枪再次冷却下来时，

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd]['faɪəd] [twaɪs] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [gʌn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
getting it loaded and fired twice as often as any other gun on the ship .
获得 它 已加载 和 被解雇 两次 作为 经常 作为 任何 其他 枪 在 这 船 .

它的装填和发射次数是船上其他任何火炮的两倍。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd]['nəʊlən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed] , —
The captain walked forward by way of encouraging the men , and Nolan touched his hat and said , —
这 队长 步行 向前 经过 方式 的 鼓励 这 男人 , 和 诺兰 感动 他的 帽子 和 说 , —

船长走上前去鼓舞士气，诺兰摸了摸他的帽子，说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [wiː; wi][duː; də] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] , [sɜː(r)] .
" I am showing them how we do this in the artillery , sir .
" 我 是 显示 他们 如何 我们 做 这 在 这 炮兵 , 先生 .

“我正在向他们展示我们在炮兵部队是如何进行这项操作的，长官。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['ledʒəndz] [ə'griː] ; [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [sed] , —
" And this is the part of the story where all the legends agree ; the commodore said , —
" 和 这 是 这 部分 的 这 故事 在哪里 全部 这 传说 同意 ; 这 准将 说 , —

“故事的这一部分，所有传说都一致认为：准将说道——”

" [ai] [siː] [juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] [deɪ] ,
" I see you do , and I thank you , sir ; and I shall never forget this day ,
" 我 看 你 做 , 和 我 感谢 你 , 先生 ; 和 我 将 绝不 忘记 这 天 ,

“我明白了，谢谢您，先生；我永远不会忘记这一天。”

[sɜː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] , [sɜː(r)] .
sir , and you never shall , sir .
先生 , 和 你 绝不 将 , 先生 .

先生，您永远不会，先生。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [sɒːd] ,
" And after the whole thing was over , and he had the Englishman's sword ,
" 和 后 这 所有的 事物 曾是 超过 , 和 他 有 这 英国人的 剑 ,

“事情结束后，他拿到了那个英国人的剑，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] , [hiː; hi] [sed] , —
in the midst of the state and ceremony of the quarter - deck , he said , —
在 这 中间 的 这 状态 和 仪式 的 这 四分之一 - 甲板 , 他 说 , —

在舰艏甲板的仪式和庆典进行中，他说——

" [weə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['nəʊlən] ?
" Where is Mr . Nolan ?
" 在哪里 是 先生 . 诺兰 ?

诺兰先生在哪里?

[ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['nəʊlən][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
Ask Mr . Nolan to come here .
问 先生 . 诺兰 到 来 这里 .

请诺兰先生过来一趟。

" [ænd; ənd] [wen] ['nəʊlən] [keɪm] , [hiː; hi] [sed] , —
" And when Nolan came , he said , —
" 和 什么时候 诺兰 来了 , 他 说 , —

"诺兰来了之后，他说，——

" ['mɪstə(r)] . ['nəʊlən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn]
" Mr . Nolan , we are all very grateful to you to - day ; you are one
" 先生 . 诺兰 , 我们 是 全部 非常 感激的 到 你 到 - 天 ; 你 是 一
[ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ;
of us to - day ;
的 我们 到 - 天 ;

"诺兰先生，我们今天都非常感谢您；您今天就是我们中的一员；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [nemd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .
you will be named in the despatches .
你 将要 是 命名 在 这 电报 .

你的名字将会被列入公报中。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒːd] [ɒv; əv] ['serəməni] , [ænd; ənd] [geɪv]
" And then the old man took off his own sword of ceremony , and gave
" 和 然后 这 老的 男人 采取 离开 他的 自己的 剑 的 仪式 , 和 给予
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['nəʊlən] ,
it to Nolan ,
它 到 诺兰 ,

"然后，老人脱下自己的礼仪剑，递给了诺兰。"

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
and made him put it on .
和 制成 他 放 它 在 .

然后让他穿上。

[ðə; ði][mæn][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
The man told me this who saw it .
这 男人 讲述 我 这 WHO 锯 它 .

目击者告诉我的。

['nəʊlən] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] .
Nolan cried like a baby , and well he might .
诺兰 哭 喜欢 一个 婴儿 , 和 出色地 他 可能 .

诺兰哭得像个孩子，这也不奇怪。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [wɔːn] [ə; eɪ] [sɒːd] [sɪns] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [deɪ] [æt; ət] [fɔːt] ['ædəmz] .
He had not worn a sword since that infernal day at Fort Adams .
他 有 不是 磨损 一个 剑 自从 那 地狱 天 在 堡 亚当斯 .

自从在亚当斯堡经历了那场可怕的灾难之后，他就再也没有佩过剑了。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftəwədz] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] ['serəməni] , [hiː; hi] [wɔː(r)] [ðæt] [kweɪnt] [əʊld] [frentʃ] [sɒːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz] .
But always afterwards on occasions of ceremony , he wore that quaint old French sword of the commodore's .
但 总是 然后 在 场合 的 仪式 , 他 穿着 那 古雅 老的 法语 剑 的 这 准将的 .

但此后每逢正式场合，他都会佩戴那把古色古香的法国海军准将佩剑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] ['menʃ(ə)n] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .
The captain did mention him in the despatches .
这 队长 做过 提到 他 在 这 电报 .

船长在报告中提到了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] .
It was always said he asked that he might be pardoned .
它 曾是 总是 说 他 问 那 他 可能 是 赦免 .

人们一直说他请求赦免。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
He wrote a special letter to the Secretary of War .
他 写道 一个 特别的 信 到 这 秘书 的 战争 .

他给陆军部长写了一封特别的信。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
But nothing ever came of it .
但 没有什么 曾经 来了 的 它 .

但这件事最终什么也没发生。

[æz; əz] [ai] [sed] ,
As I said ,
作为 我 说 ,

正如我所说，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
that was about the time when they began to ignore the whole transaction at Washington ,
那 曾是 关于 这 时间 什么时候 他们 开始 到 忽略 这 所有的 交易 在 华盛顿 ,

大约就在那时，他们开始无视华盛顿的整个交易。

[ænd; ənd] [wen] ['noʊlənz] [ɪm'prɪznmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kæri] [ɪt'self] [ɒn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [njuː] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [həʊm] .
and when Nolan's imprisonment began to carry itself on because there was nobody to stop it without any new orders from home .
和 什么时候 诺兰的 监禁 开始 到 携带 本身 在 因为 那里 曾是 无人 到 停止 它 没有 任何 新的 订单 从 家 .

而诺兰的监禁却继续下去，因为没有来自家乡的新命令，没有人能够阻止它。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] ['pɔːtə(r)] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['aɪlənds] .
I have heard it said that he was with Porter when he took possession of the Nukahiwa Islands .
我 有 听到 它 说 那 他 曾是 和 搬运工 什么时候 他 采取 拥有 的 这 - 岛屿 .

我听说他曾与波特一起占领努卡希瓦群岛。

[nɒt] [ðɪs] ['pɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [əʊld] ['pɔːtə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['esɪks] ['pɔːtə(r)] , — [ðæt] [ɪz] ,
Not this Porter , you know , but old Porter , his father , Essex Porter , — that is ,
不是 这 搬运工 , 你 知道 , 但 老的 搬运工 , 他的 父亲 , 埃塞克斯 搬运工 , — 那 是 ,

不是现在的波特，而是老波特，他的父亲，埃塞克斯·波特——就是那个人。

[ðə; ði][əʊld] ['esɪks] ['pɔːtə(r)] , [nɒt] [ðɪs] ['esɪks] .
the old Essex Porter , not this Essex .
这 老的 埃塞克斯 搬运工 , 不是 这 埃塞克斯 .

是以前的埃塞克斯搬运工，不是现在的埃塞克斯。

[[nəʊt] [naɪn]]
[Note 9]
[笔记 9]

[注9]

[æz; əz][æn; ən] [ɑː'tɪləri] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [west] , ['nəʊlən] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,
As an artillery officer , who had seen service in the West , Nolan knew more about fortifications ,
作为 一个 炮兵 官 , WHO 有 已见 服务 在 这 西方 , 诺兰 知道 更多的 关于 防御工事 ,

作为一名曾在西部服役的炮兵军官，诺兰对防御工事更为了解。

[im'breiʒə] , ['rævlɪn] , [stɔ'keid] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] ;
embrasures , ravelins , stockades , and all that , than any of them did ;
射击孔 , 拉维林斯 , 栅栏 , 和 全部 那 , 比 任何 的 他们 做过 ;

比他们任何人都做得更好，比如建造射击孔、棱堡、栅栏等等;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] - [wɪl] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðæt] ['bætri] [ɔːl] [raɪt] .
and he worked with a right good - will in fixing that battery all right .
和 他 工作 和 一个 正确的 好的 - 将要 在 定影 那 电池 全部 正确的 .

他出于好意，尽心尽力地修好了电池。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] ['pɔːtə(r)][dɪd][nɒt] [liːv] [hɪm][ɪn] [kə'mɑːnd] [ðeə(r)] [wɪð] ['gæmb(ə)l] .
I have always thought it was a pity Porter did not leave him in command there with Gamble .
我 有 总是 想法 它 曾是 一个 遗憾 搬运工 做过 不是 离开 他 在 命令 那里 和 赌博 .

我一直觉得很可惜，波特没有让他和甘布尔一起在那里指挥。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['set(ə)ld][ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .
That would have settled all the question about his punishment .
那 会 有 定居 全部 这 问题 关于 他的 惩罚 .

那样一来，关于他受罚的所有问题就都迎刃而解了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['aɪləndz] ,
We should have kept the islands ,
我们 应该 有 保留 这 岛屿 ,

我们本应该保留这些岛屿。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] .
and at this moment we should have one station in the Pacific Ocean .
和 在 这 片刻 我们 应该 有 一 车站 在 这 太平洋 海洋 .

目前我们应该在太平洋上有一个站点。

['aʊə(r)] [frentʃ] [frendz] , [tuː] , [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pri'ɒkjupaɪd] .
Our French friends , too , when they wanted this little watering - place , would have found it was preoccupied .
我们的 法语 朋友们 , 也 , 什么时候 他们 通缉 这 小的 浇水 - 地方 , 会 有 成立 它 曾是 心事重重 .

我们的法国朋友如果想去这个小水潭，也会发现它已被占用。

[bʌt; bət] ['mædɪsn] [ænd; ənd][ðə; ði][vər'dʒɪniən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [flʌŋ] [ɔːl] [ðæt] [ə'weɪ] .
But Madison and the Virginians , of course , flung all that away .
但 麦迪逊 和 这 弗吉尼亚人 , 的 课程 , 扔 全部 那 离开 .

当然，麦迪逊和弗吉尼亚人把这一切都抛弃了。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] .
All that was near fifty years ago .
全部 那 曾是 靠近 五十 年 前 .
这一切都发生在近五十年前。

[ɪf] ['nəʊlən][wɒz; wəz] ['θɜːti] [ðen] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)] ['eɪti] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
If Nolan was thirty then , he must have been near eighty when he died .
如果 诺兰 曾是 三十 然后 , 他 必须 有 到过 靠近 八十 什么时候 他 死亡 .
如果诺兰当时三十岁，那么他去世时应该接近八十岁了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sɪksti] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːti] .
He looked sixty when he was forty .
他 看起来 六十 什么时候 他 曾是 四十 .
他四十岁的时候看起来像六十岁。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][heə(r)] ['ɑːftəwədz] .
But he never seemed to me to change a hair afterwards .
但 他 绝不 似乎 到 我 到 改变 一个 头发 然后 .
但之后他似乎一点都没变。

[æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
As I imagine his life , from what I have seen and heard of it ,
作为 我 想象 他的 生活 , 从 什么 我 有 已见 和 听到 的 它 ,
根据我所见所闻，我设想他的一生是这样的：

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['evri] [siː] , [ænd; ənd] [jet] ['ɔːlməʊst]['nevə(r)][ɒn][lænd] .
he must have been in every sea , and yet almost never on land .
他 必须 有 到过 在 每一个 海 , 和 然而 几乎 绝不 在 土地 .
他肯定去过每一片海洋，却几乎从未踏足陆地。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] , [ɪn][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [wei] ,
He must have known , in a formal way ,
他 必须 有 已知 , 在 一个 正式的 方式 ,
他肯定以某种正式的方式知道这一点。

[mɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən]['eni][mæn] ['lɪvɪŋ] [nəʊz] .
more officers in our service than any man living knows .
更多的 警官 在 我们的 服务 比 任何 男人 活的 知道 .
我们部队的军官人数比任何一个活着的人所能认识的都多。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][wʌns] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [smaɪl] ,
He told me once , with a grave smile ,
他 讲述 我 一次 , 和 一个 严重 微笑 ,
他曾带着一丝严肃的微笑告诉我：

[ðæt] [nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [mə'θɒdɪkl] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][hiː; hi] .
that no man in the world lived so methodical a life as he .
那 不 男人 在 这 世界 居住地 所以 有条不紊 一个 生活 作为 他 .
世界上没有人像他那样过着如此有条不紊的生活。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['aɪən][mɑːsk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['bɪzi] [hiː; hi]
" You know the boys say I am the Iron Mask , and you know how busy he
" 你 知道 这 男孩们 说 我 是 这 铁 面具 , 和 你 知道 如何 忙碌的 他
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .
“你知道孩子们都说我是铁面人，你也知道他有多忙。”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
" He said it did not do for any one to try to read all the time ,
" 他 说 它 做过 不是 做 为了 任何 一 到 尝试 到 读 全部 这 时间 ,
他说，任何人都不应该一直试图读书。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;
more than to do anything else all the time ;
更多的 比 到 做 任何事物 别的 全部 这 时间 ;

比起其他任何事情，我更愿意一直做这些事；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [dʒʌst] [faɪv] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .
and that he used to read just five hours a day .
和 那 他 用过的 到 读 只是 五 小时 一个 天 .

他以前每天只读五个小时的书。

" [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [kiːp] [ʌp] [maɪ] ['nəutbuks] ,
" Then , " he said , " I keep up my notebooks ,
" 然后 , " 他 说 , " 我 保持 向上 我的 笔记本 ,

“然后，”他说，“我一直记笔记，

['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] ;
writing in them at such and such hours from what I have been reading ;
写作 在 他们 在 这样的 和 这样的 小时 从 什么 我 有 到过 阅读 ;

根据我阅读的内容，我在特定的时间写下这些文字；

[ænd; ənd] [ai] [ɪn'kluːd] [ɪn] [ðiːz] [maɪ] [skræp] - [bʊks] .
and I include in these my scrap - books .
和 我 包括 在 这些 我的 废料 - 图书 .

我把我的剪贴簿也收录其中。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] [ɪn'diːd] .
" These were very curious indeed .
" 这些 是 非常 好奇的 的确 .

“这些确实非常奇怪。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] , [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] .
He had six or eight , of different subjects .
他 有 六 或者 八 , 的 不同的 主题 .

他有六到八门不同科目的课程。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wʌn] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] "
There was one of History , one of Natural Science , one which he called "
那里 曾是 一 的 历史 , 一 的 自然的 科学 , 一 哪个 他 称为 "
[ɒdz] [ænd; ənd] [endz] .
Odds and Ends .
赔率 和 结束 .

其中一本是历史书，一本是自然科学书，还有一本他称之为“杂项”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['mɪəli] [bʊks] [ɒv; əv] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] ['njuːz,peɪpəz] .
" But they were not merely books of extracts from newspapers .
" 但 他们 是 不是 仅仅 图书 的 提取物 从 报纸 .

但它们不仅仅是报纸摘录集。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪts] [ɒv; əv] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [ʃelz] [taɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] [kɑːrvd] [skræps]
They had bits of plants and ribbons , shells tied on , and carved scraps
他们 有 比特 的 植物 和 丝带 , 贝壳 系 在 , 和 雕刻 碎屑
[ɒv; əv] [bəʊn] [ænd; ənd] [wʊd] ,
of bone and wood ,
的 骨 和 木头 ,

它们上面装饰着植物碎片、丝带、贝壳，以及雕刻过的骨头和木头碎片。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
which he had taught the men to cut for him , and they were
哪个 他 有 教授 这 男人 到 切 为了 他 , 和 他们 是
['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .
beautifully illustrated .
非常漂亮 插图 .

他教男人们为他裁剪，这些裁剪图都非常精美。

[hiː; hi] [druː] ['ædmərəbli] .
He drew admirably .
他 画 令人钦佩地 .

他的画作非常出色。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] ['drɔːɪŋz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
He had some of the funniest drawings there , and some of the
他 有 一些 的 这 最搞笑 图画 那里 , 和 一些 的 这
[məʊst] [pə'θetɪk] ,
most pathetic ,
最多 可怜的 ,

他那里有一些最搞笑的画作，也有一些最可悲的画作。

[ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf] .
that I have ever seen in my life .
那 我 有 曾经 已见 在 我的 生活 .

我这辈子见过的。

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [wɪl] [hæv; həv]['noʊlənz] ['skræp,bʊks] .
I wonder who will have Nolan's scrapbooks .
我 想知道 WHO 将要 有 诺兰的 剪贴簿 .

我想知道诺兰的剪贴簿会落到谁手里。

[wel] , [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
Well , he said his reading and his notes were his profession ,
出色地 , 他 说 他的 阅读 和 他的 笔记 是 他的 职业 ,

他说，阅读和笔记就是他的职业。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [faɪv] ['aʊəz] [ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] [rɪ'spektɪvli] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] .
and that they took five hours and two hours respectively of each day .
和 那 他们 采取 五 小时 和 二 小时 分别 的 每个 天 .

他们每天分别花费五个小时和两个小时。

" [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
" Then , " said he , " every man should have a diversion as well as a
" 然后 , " 说 他 , " 每一个 男人 应该 有 一个 导流 作为 出色地 作为 一个
[prə'feʃn] .
profession .
职业 .

“那么，”他说，“每个人都应该有消遣和职业一样的东西。”

[maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][maɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
My Natural History is my diversion .
我的 自然的 历史 是 我的 导流 .

我读自然史是我的消遣。

" [ðæt] [tʊk] [tuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [mɔː(r)] .
" That took two hours a day more .
" 那 采取 二 小时 一个 天 更多的 .

“那一天要多花两个小时。”

[ðə; ði] [men] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bɝdz] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
The men used to bring him birds and fish ,
这 男人 用过的 到 带来 他 鸟类 和 鱼 ,

人们过去常常给他带来鸟和鱼。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kruːz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] [wɪð] [sentɪ'piːdz] [ænd; ənd]
but on a long cruise he had to satisfy himself with centipedes and
但 在 一个 长的 巡航 他 有 到 满足 他自己 和 蜈蚣 和
['kɒkrəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔːl] [geɪm] .
cockroaches and such small game .
蟑螂 和 这样的 小的 游戏 .

但在漫长的航行中，他只能靠蜈蚣、蟑螂之类的小猎物来充饥。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəlɪst][ai]['evə(r)][met] [huː] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['hæbɪts]
He was the only naturalist I ever met who knew anything about the habits
他 曾是 这 仅有的 博物学家 我 曾经 遇见 WHO 知道 任何事物 关于 这 习惯
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [flai][ænd; ənd][ðə; ði][mə'skiːtəʊ] .
of the house - fly and the mosquito .
的 这 房子 - 飞 和 这 蚊子 .

他是我见过的唯一一位了解家蝇和蚊子习性的博物学家。

[ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌlepɪ'dɒptərə] [ɔː(r)] - ;
All those people can tell you whether they are Lepidoptera or Steptopotera ;
全部 那些 人们 能 告诉 你 无论 他们 是 鳞翅目 或者 - ;

这些人都能告诉你它们是鳞翅目昆虫还是草地螟目昆虫；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but as for telling how you can get rid of them ,
但 作为 为了 讲述 如何 你 能 得到 摆脱 的 他们 ,

至于如何摆脱它们，

[ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [straɪk] [ðem; ðəm] ,
or how they get away from you when you strike them ,
或者 如何 他们 得到 离开 从 你 什么时候 你 罢工 他们 ,

或者当你击打它们时，它们是如何逃脱的。

— [waɪ] [li'niː(ː)əs] [njuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz][dʒɒn] [fɔɪ] [ðə; ði]['ɪdiət][dɪd] .
— why Linnaeus knew as little of that as John Foy the idiot did .
— 为什么 林奈 知道 作为 小的 的 那 作为 约翰 福伊 这 笨蛋 做过 .

——为什么林奈对这方面的了解和傻瓜约翰·福伊一样少呢？

[ðiːz] [naɪn] ['aʊəz] [meɪd] ['noʊlənz]['regjələ(r)]['deɪli] " [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
These nine hours made Nolan's regular daily " occupation .
这些 九 小时 制成 诺兰的 常规的 日常的 " 职业 .

这九个小时构成了诺兰日常的“工作”。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɔː(r)] [wɔːkt] .
" The rest of the time he talked or walked .
" 这 休息 的 这 时间 他 谈话 或者 步行 .

“其余时间他要么在说话，要么在走路。”

[tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['veri] [əʊld] , [hiː; hi] [went] [ə'lɒft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
Till he grew very old , he went aloft a great deal .
直到 他 生长 非常 老的 , 他 去 高空 一个 伟大的 交易 .

直到他年纪很大的时候，他经常上天飞行。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz]['eksəsaɪz] ; [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] .
He always kept up his exercise ; and I never heard that he was ill .
他 总是 保留 向上 他的 锻炼 ; 和 我 绝不 听到 那 他 曾是 患病的 .

他一直坚持锻炼；我从没听说他生病了。

[ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz] [ɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst] [nɜːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
If any other man was ill , he was the kindest nurse in the world ;
如果 任何 其他 男人 曾是 患病的 , 他 曾是 这 最善良的 护士 在 这 世界 ;

如果其他男人生病了，他就是世界上最善良的护士；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [duː; də] .
and he knew more than half the surgeons do .
和 他 知道 更多的 比 一半 这 外科医生 做 .

他知道超过一半的外科医生都这么做。

[ðen] [ɪf] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] [sɪk] [ɔː(r)][daɪd] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] ,
Then if anybody was sick or died , or if the captain wanted him to ,
然后 如果 任何人 曾是 生病的 或者 死亡 , 或者 如果 这 队长 通缉 他 到 ,

如果有人生病或死亡，或者船长想让他这么做，

[ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ri:d] [preə(r)z] .
on any other occasion , he was always ready to read prayers .
在 任何 其他 场合 , 他 曾是 总是 准备好 到 读 祈祷 .

在其他任何场合，他总是乐于诵读祷文。

[ai] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ri:d] ['bju:tɪfli] .
I have said that he read beautifully .
我 有 说 那 他 读 非常漂亮 .

我说过他朗读得非常优美。

[maɪ] [əʊn] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['fɪlɪp] ['nəʊlən] [bɪ'gæn] [sɪks] [ɔ:(r)] [eɪt] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɔ:(r)] ,
My own acquaintance with Philip Nolan began six or eight years after the English war ,
我的 自己的 熟人 和 菲利普 诺兰 开始 六 或者 八 年 后 这 英语 战争 ,

我与菲利普·诺兰的相识始于英国战争结束后的六到八年。

[ɒn] [maɪ] [fɜ:st] ['vɔɪɪdʒ] ['ɑ:ftə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] .
on my first voyage after I was appointed a midshipman .
在 我的 第一的 航程 后 我 曾是 任命 一个 海军学员 .

在我被任命为海军学员后的第一次航行中。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] ['aʊə(r)] [sleɪv] - [treɪd] ['tri:ti] , [waɪl] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [haʊs] ,
It was in the first days after our Slave - Trade treaty , while the Reigning House ,
它 曾是 在 这 第一的 天 后 我们的 奴隶 - 贸易 条约 , 尽管 这 统治 房子 ,

那是在我们签订奴隶贸易条约后的最初几天，当时的统治家族……

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,
which was still the House of Virginia ,
哪个 曾是 仍然 这 房子 的 弗吉尼亚州 ,

当时它还是弗吉尼亚州议会。

[hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,
had still a sort of sentimentalism about the suppression of the horrors of the Middle Passage ,
有 仍然 一个 种类 的 感伤主义 关于 这 抑制 的 这 恐怖 的 这 中间 通道 ,

仍然对压制“中段航程”的恐怖记忆抱有一种感伤主义态度。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] [ðæt] [wei] .
and something was sometimes done that way .
和 某物 曾是 有时 完毕 那 方式 .

有时事情就是这样解决的。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] [ɒn] [ðæt] ['bɪznəs] .
We were in the South Atlantic on that business .
我们 是 在 这 南 大西洋 在 那 商业 .

我们当时在南大西洋执行那项任务。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [dʒɔɪnd] , [ai] [bɪ'li:v] [ai] [θɔ:t] ['nəʊlən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [leɪ] ['tʃæplɪn] ,
From the time I joined , I believe I thought Nolan was a sort of lay chaplain ,
从 这 时间 我 加入 , 我 相信 我 想法 诺兰 曾是 一个 种类 的 躺 牧师 ,

从我加入部队起，我就一直认为诺兰是一位非神职牧师。

— [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] .
— a chaplain with a blue coat .
— 一个 牧师 和 一个 蓝色的 外套 .

一位身穿蓝色外套的牧师。

[ai]['nevə(r)] [ɑːskt] [ə'baʊt] [hɪm] .
I never asked about him .
我 绝不 问 关于 他 .

我从没问过他的事。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Everything in the ship was strange to me .
一切 在 这 船 曾是 奇怪的 到 我 .

船上的一切对我来说都很陌生。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [griːn] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] ,
I knew it was green to ask questions ,
我 知道 它 曾是 绿色的 到 问 问题 ,

我知道提问是件好事，

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [pleɪn] - ['bʌtnz] " [ɒn] ['evri] [ʃɪp] .
and I suppose I thought there was a " Plain - Buttons " on every ship .
和 我 认为 我 想法 那里 曾是 一个 " 清楚的 - 按钮 " 在 每一个 船 .

我当时以为每艘船上都有"普通纽扣"。

[wiː; wi][hæd; həd][hɪm][tuː; tə][daɪn][ɪn]['aʊə(r)] [mes] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
We had him to dine in our mess once a week ,
我们 有 他 到 用餐 在 我们的 混乱 一次 一个 星期 ,

我们每周都会邀请他来我们食堂吃饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [həʊm] .
and the caution was given that on that day nothing was to be said about home .
和 这 警告 曾是 给定 那 在 那 天 没有什么 曾是 到 是 说 关于 家 .

并告诫大家，当天不得谈论家乡的任何事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['plænɪt] [mɑːz] [ɔː(r)][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] ,
But if they had told us not to say anything about the planet Mars or the Book of Deuteronomy ,
但 如果 他们 有 讲述 我们 不是 到 说 任何事物 关于 这 行星 火星 或者 这 书 的 申命记 ,

但如果他们告诉我们不要谈论火星或《申命记》，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [ɑːskt] [waɪ] ;
I should not have asked why ;
我 应该 不是 有 问 为什么 ;

我不应该问为什么；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] .
there were a great many things which seemed to me to have as little reason .
那里 是 一个 伟大的 许多 事物 哪个 似乎 到 我 到 有 作为 小的 原因 .

有很多事情在我看来都毫无道理可言。

[ai][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] " [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] " [wʌn] [deɪ]
I first came to understand anything about " the man without a country " one day
我 第一的 来了 到 理解 任何事物 关于 " 这 男人 没有 一个 国家 " 一 天

[wen] [wiː; wi][ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][ə; eɪ] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] ['skuːnə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sleɪvz] [ɒn] [bɔːd] .
when we overhauled a dirty little schooner which had slaves on board .
什么时候 我们 大修 一个 肮脏的 小的 大篷车 哪个 有 奴隶 在 木板 .

我第一次真正理解"无国籍人士"的含义，是在有一天我们检修一艘船上载有奴隶的肮脏小帆船的时候。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
An officer was sent to take charge of her , and , after a few minutes ,
一个 官 曾是 发送 到 拿 收费 的 她 , 和 , 后 一个 很少 分钟 ,

一名警官被派去接管她，几分钟后，

[hiː; hi] [sent] [bæk] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [mait] [biː; bi] [sent] [hɪm] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .
he sent back his boat to ask that some one might be sent him who could speak Portuguese .
他 发送 后退 他的 船 到 问 那 一些 一 可能 是 发送 他 WHO 可以 说话 葡萄牙语 .

他派船回去请求派一个会说葡萄牙语的人来接他。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] ,
We were all looking over the rail when the message came ,
我们 是 全部 寻找 超过 这 轨 什么时候 这 信息 来了 ,

消息传来时，我们都正趴在栏杆边往外看。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [wɪʃt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪn'tɜːprət] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːskt] [huː] [spəʊk] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .
and we all wished we could interpret , when the captain asked who spoke Portuguese .
和 我们 全部 希望 我们 可以 解释 , 什么时候 这 队长 问 WHO 辐 葡萄牙语 .

当船长问谁会说葡萄牙语时，我们都希望自己会翻译。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [dɪd] ;
But none of the officers did ;
但 没有任何 的 这 警官 做过 ;

但是没有一名警官这样做；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] ,
and just as the captain was sending forward to ask if any of the people could ,
和 只是 作为 这 队长 曾是 发送 向前 到 问 如果 任何 的 这 人们 可以 ,

正当船长派人上前询问是否有人能做到时，

['nəʊlən] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] , [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪʃt] ,
Nolan stepped out and said he should be glad to interpret , if the captain wished ,
诺兰 步 出去 和 说 他 应该 是 高兴的 到 解释 , 如果 这 队长 希望 ,

诺兰走出来表示，如果船长愿意，他很乐意担任翻译。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
as he understood the language .
作为 他 理解 这 语言 .

因为他能听懂这门语言。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [θæŋkt] [hɪm] , ['fɪtɪd] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [wɪð] [hɪm] ,
The captain thanked him , fitted out another boat with him ,
这 队长 谢谢 他 , 适配 出去 其他 船 和 他 ,

船长感谢了他，并让他为另一艘船配备了装备。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bəʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [lʌk] [tuː; tə][gəʊ] .
and in this boat it was my luck to go .
和 在 这 船 它 曾是 我的 运气 到 去 .

而我的运气就是坐上了这艘船。

[wen] [wiː; wi][gɒt][ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz][juː; jʊ]['seldəm] [siː] , [ænd; ənd]
When we got there , it was such a scene as you seldom see , and
什么时候 我们 得到 那里 , 它 曾是 这样的 一个 场景 作为 你 很少 看 , 和
['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] .
never want to .
绝不 想 到 .

当我们到达那里时，看到的景象是你很少见到，也永远不想见到的。

['nɑːstinəs] [bɪ'jɒnd] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] ['keɪɒs] [rʌn] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɑːstinəs] .
Nastiness beyond account , and chaos run loose in the midst of the nastiness .
令人厌恶 超过 帐户 , 和 混乱 跑步 松动的 在 这 中间 的 这 令人厌恶 .

极其恶劣，恶劣之中一片混乱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] ;
There were not a great many of the negroes ;
那里 是 不是 一个 伟大的 许多 的 这 黑人 ;

黑人数量不多；

[bʌt; bət][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] ,
but by way of making what there were understand that they were free ,
但 经过 方式 的 制作 什么 那里 是 理解 那 他们 是 自由的 ,

但通过让现有的人明白他们是自由的，

[vɔːn] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] ['hændkʌfs] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] - [kʌfs] [nɒkt] [ɒf] , [ænd; ənd] ,
Vaughan had had their handcuffs and ankle - cuffs knocked off , and ,
沃恩 有 有 他们的 手铐 和 踝 - 袖口 敲门 离开 , 和 ,
[fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] - [seɪk] ,
for convenience ' sake ,
为了 方便 - 清酒 ,

沃恩的手铐和脚铐都被人打掉了，为了方便起见，

[wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnərz] [kruː] .
was putting them upon the rascals of the schooner's crew .
曾是 推杆 他们 之上 这 无赖 的 这 纵帆船的 全体人员 .

把这些惩罚加在了帆船上那些无赖船员身上。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] , [ænd; ənd] ['swɔːmɪŋ]
The negroes were , most of them , out of the hold , and swarming
这 黑人 是 , 最多 的 他们 , 出去 的 这 抓住 , 和 蜂拥而至
[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɜːti] [dek] ,
all round the dirty deck ,
全部 圆形的 这 肮脏的 甲板 ,

大部分黑人已经下了船舱，聚集在肮脏的甲板上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sentrəl] [θrɒŋ] [sə'raʊndɪŋ] [vɔːn] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm][ɪn] ['evri] ['daɪəlekt] ,
with a central throng surrounding Vaughan and addressing him in every dialect ,
和 一个 中央 人群 周围 沃恩 和 解决 他 在 每一个 方言 ,
[ænd; ənd]['pætwɑː][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪəlekt] ,
and patois of a dialect ,
和 方言 的 一个 方言 ,

人群围着沃恩，用各种方言和方言的混合语向他说话。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['zuːluː] [klɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pə'rɪziən][ɒv; əv] - .
from the Zulu click up to the Parisian of Beledeljereed .
从 这 祖鲁语 点击 向上 到 这 巴黎人 的 - .

从祖鲁点击到贝莱德尔杰里德的巴黎人。

[[nəʊt] -]
[Note 10]
[笔记 -]

[注10]

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɒn] [dek] , [vɔːn] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɒgzhed] ,
As we came on deck , Vaughan looked down from a hogshead ,
作为 我们 来了 在 甲板 , 沃恩 看起来 向下 从 一个 猪头 ,

我们走到甲板上时，沃恩从一个大桶上往下看去。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [sed] : —
on which he had mounted in desperation , and said : —
在 哪个 他 有 安装 在 绝望 , 和 说 : —

他绝望地骑了上去，说道：

" [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [lʌv] , [ɪz][ðeə(r)] ['enibɒdi] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ðiːz] [retʃ] [ˌʌndə'stænd]
" For God's love , is there anybody who can make these wretches understand
" 为了 神的 爱 , 是 那里 任何人 WHO 能 制作 这些 可怜虫 理解
['sʌmθɪŋ] ?
something ?
某物 ?

“看在上帝的份上，有没有人能让这些可怜虫明白点什么呢？”

[ðə; ði][men] [geɪv] [ðem; ðəm] [rʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['kwaɪət][ðem; ðəm] .
The men gave them rum , and that did not quiet them .
这 男人 给予 他们 朗姆酒 , 和 那 做过 不是 安静的 他们 .

男人们给了他们朗姆酒，但这并没有让他们安静下来。

[aɪ] [nɒkt] [ðæt] [bɪg] ['feləʊ] [daʊn] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [suːð] [hɪm] .
I knocked that big fellow down twice , and that did not soothe him .
我 敲门 那 大的 同伴 向下 两次 , 和 那 做过 不是 舒缓 他 .

我两次把那个大块头打倒在地，但这并没有平息他的怒火。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɔːkt] ['tʃɒktɔː] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] ;
And then I talked Choctaw to all of them together ;
和 然后 我 谈话 乔克托 到 全部 的 他们 一起 ;

然后我用乔克托语和他们所有人一起交谈；

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]
and I'll be hanged if they understood that as well as they understood the
和 患病的 是 绞刑 如果 他们 理解 那 作为 出色地 作为 他们 理解 这
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

如果他们像理解英语一样理解英语，那我就会被绞死。

" ['nəʊlən] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [faɪn] - ['lʊkɪŋ]
" Nolan said he could speak Portuguese , and one or two fine - looking
" 诺兰 说 他 可以 说话 葡萄牙语 , 和 一 或者 二 美好的 - 寻找
[kruːmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [aʊt] ,
Kroomen were dragged out ,
克鲁门 是 拖拽 出去 ,

“诺兰说他会说葡萄牙语，然后一两个长相俊美的克鲁门人被拖了出来。”

[huː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɔːl'redi] ,
who , as it had been found already ,
WHO , 作为 它 有 到过 成立 已经 ,

谁，正如之前发现的那样，

[hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [æt; ət] [fər'nændoʊ] [ˌpiː 'əʊ] .
had worked for the Portuguese on the coast at Fernando Po .
有 工作 为了 这 葡萄牙语 在 这 海岸 在 费尔南多 波 .

曾在费尔南多波岛沿海为葡萄牙人工作。

" [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] , " [sed] [vɔːn] ;
" Tell them they are free , " said Vaughan ;
" 告诉 他们 他们 是 自由的 , " 说 沃恩 ;

"告诉他们，他们自由了，"沃恩说；

" [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [rəʊp] [ɪ'nʌf] .
" and tell them that these rascals are to be hanged as soon as we can get rope enough .
" 和 告诉 他们 那 这些 无赖 是 到 是 绞刑 作为 很快 作为 我们 能 得到 绳索 足够的 .

"告诉他们，一旦我们弄到足够的绳子，就要把这些恶棍绞死。"

" ['nəʊlən] " [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː] ['spæniʃ] , " — [ðæt] [ɪz] ,
" Nolan " put that into Spanish , " — that is ,
" 诺兰 " 放 那 进入 西班牙语 , " — 那 是 ,

"诺兰把它翻译成西班牙语"——也就是说，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [æz; əz] [ðə; ði] [kruːmɪn] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,
he explained it in such Portuguese as the Kroomen could understand ,
他 解释 它 在 这样的 葡萄牙语 作为 这 克鲁门 可以 理解 ,

他用克鲁门人能听懂的葡萄牙语解释了这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [æz; əz] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
and they in turn to such of the negroes as could understand them .
和 他们 在 转动 到 这样的 的 这 黑人 作为 可以 理解 他们 .

他们又将他们的话告诉了那些能听懂他们的黑人。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , ['klɪntʃɪŋ] [ɒv; əv] [fɪsts] , ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,
Then there was such a yell of delight , clinching of fists , leaping and dancing ,
然后 那里 曾是 这样的 一个 叫喊 的 喜 , 锁定胜局 的 拳头 , 跳跃 和 跳舞 ,

然后是一阵欢呼声，人们握紧拳头，跳跃跳舞。

['kɪsɪŋ] [ɒv; əv] ['noʊlənz] [fiːt] ,
kissing of Nolan's feet ,
接吻 的 诺兰的 脚 ,

亲吻诺兰的脚，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒgzhed] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [vɔːn] ,
and a general rush made to the hogshead by way of spontaneous worship of Vaughan ,
和 一个 一般的 匆忙 制成 到 这 猪头 经过 方式 的 自发的 崇拜 的 沃恩 ,

人们纷纷涌向酒桶，以示对沃恩的自发崇拜。

[æz; əz] [ðə; ði] ['diəs] [eks] ['mækɪnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
as the deus ex machina of the occasion .
作为 这 神 前任 机械 的 这 场合 .

作为解决这一难题的救星。

" [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] [vɔːn] , [wel] [pliːzd] , " [ðæt] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə]
" Tell them , " said Vaughan , well pleased , " that I will take them all to
" 告诉 他们 , " 说 沃恩 , 出色地 高兴 , " 那 我 将要 拿 他们 全部 到

"告诉他们，"沃恩高兴地说，"我会把他们都带走。"

[keɪp] ['pɑːlməs] .
Cape Palmas .
岬 帕尔马斯 .

帕尔马斯角。

" [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [səʊ] [wel] .
" This did not answer so well .
" 这 做过 不是 回答 所以 出色地 .

“这个回答不太令人满意。”

[keɪp] ['pɑːlməs] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
Cape Palmas was practically as far from the homes of most of them
岬 帕尔马斯 曾是 几乎 作为 远的 从 这 房屋 的 最多 的 他们
[æz; əz] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɔː(r)] ['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ] [wɒz; wəz] ;
as New Orleans or Rio Janeiro was ;
作为 新的 奥尔良 或者 里约热内卢 雅内罗 曾是 ;

帕尔马斯角距离他们大多数人的家乡，实际上和距离新奥尔良或里约热内卢一样远；

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðeə(r)] .
that is , they would be eternally separated from home there .
那 是 , 他们 会 是 永恒 分开 从 家 那里 .

也就是说，他们将永远与家乡分离。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'tɜːrprɪtər] , [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] , ['ɪnstəntli] [sed] , " [ɑː] , [nɒn]
And their interpreters , as we could understand , instantly said , " Ah , non
和 他们的 口译员 , 作为 我们 可以 理解 , 即刻 说 , " 啊 , 非
['pɑːlməs] ,
Palmas ,
帕尔马斯 ,

他们的翻译，据我们所知，立刻说道：“啊，不是帕尔马斯，

" [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prə'pəʊz] ['ɪnfɪnət] ['ʌðə(r)] [ik'spiːdiənt] [ɪn] [məʊst] ['vɒljəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
" and began to propose infinite other expedients in most voluble language .
" 和 开始 到 提出 无限 其他 权宜之计 在 最多 健谈的 语言 .

然后，他开始用滔滔不绝的语言提出无数其他权宜之计。

[vɔːn] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌlɪbə'ræləti] , [ænd; ənd] [ɑːskt]
Vaughan was rather disappointed at this result of his liberality , and asked
沃恩 曾是 相当 失望的 在 这 结果 的 他的 自由主义 , 和 问
['nəʊlən] ['iːgəli] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
Nolan eagerly what they said .
诺兰 急切地 什么 他们 说 .

沃恩对自己的慷慨大方所取得的成果感到相当失望，急切地问诺兰他们说了些什么。

[ðə; ði] [drɒps] [stʊd] [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['noʊlənz] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hʌʃt] [ðə; ði] [men]
The drops stood on poor Nolan's white forehead , as he hushed the men
这 滴 站立 在 贫穷的 诺兰的 白色的 前额 , 作为 他 静静地 这 男人
[daʊn] , [ænd; ənd] [sed] : —
down , and said : —
向下 , 和 说 : —

泪珠顺着可怜的诺兰苍白的额头滴落，他示意众人安静下来，说道：

" [hiː; hi] [sez] , - [nɒt] ['pɑːlməs] . -
" He says , ' Not Palmas . '
" 他 说道 , - 不是 帕尔马斯 . -

他说：“不是帕尔马斯。”

[hiː; hi] [sez] , - [teɪk] [ˌjuː 'es] [həʊm] , [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
He says , ' Take us home , take us to our own country , take us to our own house ,
他 说道 , - 拿 我们 家 , 拿 我们 到 我们的 自己的 国家 , 拿 我们 到 我们的 自己的 房子 ,

他说：“带我们回家，带我们回我们自己的国家，带我们回我们自己的家。”

[teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pikə,nini, ,pikə'ni-] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['wɪmɪn] . -
take us to our own pickaninnies and our own women . '
拿 我们 到 我们的 自己的 小黑孩 和 我们的 自己的 女性 . -

带我们去见我们自己的小黑孩和我们自己的女人。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [huː] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [hɪm] .
He says he has an old father and mother who will die if they do not see him .
他 说道 他 有 一个 老的 父亲 和 母亲 WHO 将要 死 如果 他们 做 不是 看 他 .

他说他年迈的父母如果见不到他就会去世。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [sez] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [sɪk] ,
And this one says he left his people all sick ,
和 这 一 说道 他 左边 他的 人们 全部生病的 ,

而这则新闻说他让所有百姓都染上了疾病。

[ænd; ənd] ['pæd(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [fər'nændoʊ] [tuː; tə] [beg] [ðə; ði] [waɪt] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] ,
and paddled down to Fernando to beg the white doctor to come and help them ,
和 划桨 向下 到 费尔南多 到 求 这 白色的 医生 到 来 和 帮助 他们 ,

他们划着独木舟来到费尔南多那里，恳求白人医生来帮助他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [d'ɛvəlz] [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [dʒʌst] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [həʊm] ,
and that these devils caught him in the bay just in sight of home ,
和 那 这些 魔鬼 捕捉 他 在 这 湾 只是 在 视线 的 家 ,

这些魔鬼在海湾里抓住了他，当时他离家只有几步之遥。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [siːn] ['enibɒdi] [frɒm; frəm] [həʊm] [sɪns] [ðen] .
and that he has never seen anybody from home since then .
和 那 他 有 绝不 已见 任何人 从 家 自从 然后 .

从那以后，他就再也没见过家里的任何人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [sez] , " [tʃəʊkt] [aʊt] ['nəʊlən] ,
And this one says , " choked out Nolan ,
和 这 一 说道 , " 窒息 出去 诺兰 ,

而这条评论说，“诺兰被勒死了”，

" [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] ,
" that he has not heard a word from his home in six months ,
" 那 他 有 不是 听到 一个 单词 从 他的 家 在 六 几个月 ,

“他已经六个月没有收到家里的任何消息了，

[waɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'fɜːn(ə)l] [ˌbærə'kuːn] .
while he has been locked up in an infernal barracoon .
尽管 他 有 到过 已锁定 向上 在 一个 地狱 巴拉库 .

他被关押在一个如同地狱般的监狱里。

" [vɔːn] [ˈɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [ɡruː] [ɡreɪ] [hɪmˈself] [waɪl] [ˈnəʊlən] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [θruː] [ðɪs]
" Vaughan always said he grew gray himself while Nolan struggled through this
" 沃恩 总是 说 他 生长 灰色的 他自己 尽管 诺兰 挣扎 通过 这
[ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] :
interpretation :
解释 :

"沃恩总是说，诺兰在努力诠释这个角色的时候，他自己都白发苍苍了：

[ai] , [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I , who did not understand anything of the passion involved in it ,
我 , WHO 做过 不是 理解 任何事物 的 这 热情 涉及 在 它 ,

我当时对其中蕴含的激情一无所知，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈelɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeltɪŋ] [wɪð] [ˈfɜːvənt] [hiːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
saw that the very elements were melting with fervent heat , and that something
锯 那 这 非常 元素 是 融化 和 热切 热 , 和 那 某物
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] [ˈsʌmweə(r)] .
was to pay somewhere .
曾是 到 支付 某处 .

看到万物都在炽热中熔化，而且总有东西要为此付出代价。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈniːɡrəuz] [ðəmˈselvz] [stɒpt] [ˈhaʊlɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˈnoʊlənz] [ˈæɡəni] ,
Even the negroes themselves stopped howling , as they saw Nolan's agony ,
甚至 这 黑人 他们自己 停止 嚎叫 , 作为 他们 锯 诺兰的 痛苦 ,

看到诺兰的痛苦模样，就连黑人自己也停止了嚎叫。

[ænd; ənd] [vɔːnz] [ˈɔːlməʊst] [ˈiːkwəl] [ˈæɡəni] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
and Vaughan's almost equal agony of sympathy .
和 沃恩的 几乎 平等的 痛苦 的 同情 .

沃恩也同样深感同情和痛苦。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɡet] [wɜːdz] , [hiː; hi] [sed] : —
As quick as he could get words , he said : —
作为 快的 作为 他 可以 得到 字 , 他 说 : —

他语速飞快地说：——

" [tel] [ðem; ðəm] [jes] , [jes] , [jes] ; [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv]
" Tell them yes , yes , yes ; tell them they shall go to the Mountains of
" 告诉 他们 是的 , 是的 , 是的 ; 告诉 他们 他们 将 去 到 这 山脉 的
[ðə; ði] [muːn] ,
the Moon ,
这 月亮 ,

"告诉他们，是的，是的，是的；告诉他们，他们将前往月亮山，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] .
if they will .
如果 他们 将要 .

如果他们愿意的话。

[ɪf] [ai] [seɪl] [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [ˈdezət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɡəʊ] [həʊm] !
If I sail the schooner through the Great White Desert , they shall go home !
如果 我 帆 这 大篷车 通过 这 伟大的 白色的 沙漠 , 他们 将 去 家 !

如果我驾着帆船穿过大白沙漠，他们就能回家了！

" [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈnəʊlən] [sed] [səʊ] .
" And after some fashion Nolan said so .
" 和 后 一些 时尚 诺兰 说 所以 .

"诺兰后来也以某种方式表达了这种观点。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [fel] [tu:; tə] ['kɪsɪŋ] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [ðeəz] .

And then they all fell to kissing him again , and wanted to rub his nose with theirs .

和 然后 他们 全部 跌倒 到 接吻 他 再次 , 和 通缉 到 擦 他的 鼻子 和 他们的 .

然后她们又都忍不住亲吻他，还想用自己的鼻子蹭他的鼻子。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] ['getɪŋ] [vɔ:n] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [mait] [gəʊ] [bæk] ,

But he could not stand it long ; and getting Vaughan to say he might go back ,

但 他 可以 不是 站立 它 长的 ; 和 获得 沃恩 到 说 他 可能 去 后退 ,

但他无法忍受太久；他设法让沃恩说他可能会回去，

[hi:; hi] ['bekən] [ˌem 'i:] [daʊn] ['ɪntu:] ['aʊə(r)] [bəʊt] .

he beckoned me down into our boat .

他 招手 我 向下 进入 我们的 船 .

他示意我下船。

[æz; əz] [wi:; wi] [leɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:n] - [ʃi:ts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [geɪv] [wei] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] :

As we lay back in the stern - sheets and the men gave way , he said to me :

作为 我们 躺 后退 在 这 船尾 - 纸张 和 这 男人 给予 方式 , 他 说 到 我 :

当我们仰躺在船尾的缆绳上，水手们都让开时，他对我说：

" ['jʌŋstə(r)] , [let] [ðæt] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fæməli] ,

" Youngster , let that show you what it is to be without a family ,

" 青少年 , 让 那 展示 你 什么 它 是 到 是 没有 一个 家庭 ,

“孩子，让你尝尝失去家庭的滋味吧。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

without a home , and without a country .

没有 一个 家 , 和 没有 一个 国家 .

没有家园，没有祖国。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['evə(r)] ['temptɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

And if you are ever tempted to say a word ,

和 如果 你 是 曾经 受诱惑 到 说 一个 单词 ,

如果你有说一句话的冲动，

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [du:; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ə; eɪ] [bɑ:(r)] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fæməli] ,

or to do a thing that shall put a bar between you and your family ,

或者 到 做 一个 事物 那 将 放 一个 酒吧 之间 你 和 你的 家庭 ,

或者去做一些会让你和家人之间产生隔阂的事情，

[jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] ,

your home , and your country ,

你的 家 , 和 你的 国家 ,

你的家，你的国家，

[preɪ] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜ:si] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] ['ɪnstənt] [həʊm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hev(ə)n] .

pray God in His mercy to take you that instant home to His own heaven .

祈祷 上帝 在 他的 怜悯 到 拿 你 那 立即的 家 到 他的 自己的 天堂 .

祈求上帝怜悯你，让你立刻回到祂的天堂。

[stɪk] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , [bɔɪ] ; [fə'get] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][self] , [waɪl] [juː; jʊ][duː; də] ['evriθɪŋ]
Stick by your family , boy ; forget you have a self , while you do everything
戳 经过 你的 家庭 ，男生 ； 忘记 你 有 一个 自己 ， 尽管 你 做 一切
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

孩子，要顾好家人；忘了自己，为他们做一切。

[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [bɔɪ] ; [raɪt] [ænd; ənd] [send] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Think of your home , boy ; write and send , and talk about it .
思考 的 你的 家 ，男生 ； 写 和 发送 ， 和 讲话 关于 它 .

孩子，想想你的家乡；写信寄出去，说说你的家乡。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]
Let it be nearer and nearer to your thought , the farther you have
让 它 是 更近 和 更近 到 你的 想法 ， 这 更远 你 有
[tuː; tə]['træv(ə)l][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
to travel from it ;
到 旅行 从 它 ；

让你离它越远，就越让它靠近你的思绪；

[ænd; ənd] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] , [æz; əz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] [sleɪv] [ɪz]
and rush back to it when you are free , as that poor black slave is
和 匆忙 后退 到 它 什么时候 你 是 自由的 ， 作为 那 贫穷的 黑色的 奴隶 是
['duːɪŋ] [naʊ] .
doing now .
正在做 现在 .

获得自由后，就赶紧回去做这件事，就像那个可怜的黑奴现在正在做的那样。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [bɔɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] ['rætld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
And for your country , boy , " and the words rattled in his throat ,
和 为了 你的 国家 ，男生 ， " 和 这 字 摇晃 在 他的 喉 ，

“为了你的国家，孩子，”他哽咽着说。

" — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [flæg] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" — and for that flag , " and he pointed to the ship ,
" — 和 为了 那 旗帜 ， " 和 他 尖 到 这 船 ，

“——还有那面旗帜，”他指着那艘船说，“

" ['nevə(r)] [driːm] [ə; eɪ] [driːm] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪdz][juː; jʊ] ,
" never dream a dream but of serving her as she bids you ,
" 绝不 梦 一个 梦 但 的 服务 她 作为 她 出价 你 ，

“永远不要做任何梦，除了按照她的吩咐服侍她之外。”

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['kæri] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [helz] .
though the service carry you through a thousand hells .
尽管 这 服务 携带 你 通过 一个 千 地狱 .

即使这项服务带你经历千百次地狱般的磨难。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] ['flætəz] [juː; jʊ][ɔː(r)] [huː]
No matter what happens to you , no matter who flatters you or who
不 事情 什么 发生 到 你 ， 不 事情 WHO 奉承者 你 或者 WHO
[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][juː; jʊ] ,
abuses you ,
滥用 你 ，

无论你遭遇什么，无论谁奉承你或辱骂你，

['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [flæg] ,
never look at another flag ,
绝不 看 在 其他 旗帜 ，

永远不要去看别的旗帜，

['nevə(r)] [let] [ə; eɪ] [naɪt] [pɑːs] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [preɪ] [gɒd] [tuː; tə] [bles] [ðæt] [flæg] .
never let a night pass but you pray God to bless that flag .
绝不 让 一个 夜晚 经过 但 你 祈祷 上帝 到 保佑 那 旗帜 .

夜里千万不要让任何一夜过去，一定要祈祷上帝保佑那面旗帜。

[rɪ'membə(r)] , [bɔɪ] , [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðiːz] [men] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] , [bɪ'haɪnd] ['ɒfɪsəz] ,
Remember , boy , that behind all these men you have to do with , behind officers ,
记住 , 男生 , 那 在后面 全部 这些 男人 你 有 到 做 和 , 在后面 警官 ,

记住，孩子，在所有这些与你打交道的人背后，在所有这些军官背后，

[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [hɜː'self] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,
and government , and people even , there is the Country Herself , your Country ,
和 政府 , 和 人们 甚至 , 那里 是 这 国家 她自己 , 你的 国家 ,

还有政府，甚至还有人民，还有国家本身，你的国家，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] .
and that you belong to Her as you belong to your own mother .
和 那 你 属于 到 她 作为 你 属于 到 你的 自己的 母亲 .

你属于她，就像你属于你的母亲一样。

[stænd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [bɔɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [stænd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Stand by Her , boy , as you would stand by your mother ,
站立 经过 她 , 男生 , 作为 你 会 站立 经过 你的 母亲 ,

孩子，要像守护母亲一样守护她。

[ɪf] [ðəʊz] [d'ɛvəlz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] !
if those devils there had got hold of her to - day !
如果 那些 魔鬼 那里 有 得到 抓住 的 她 到 - 天 !

如果那些魔鬼今天抓住了她！

" [ai] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kɑːm] , [hɑːd] ['pæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ai] ['blʌndə] [aʊt] [ðæt] [ai] [wʊd] ,
" I was frightened to death by his calm , hard passion ; but I blundered out that I would ,
" 我 曾是 害怕 到 死亡 经过 他的 冷静的 , 难的 热情 ; 但 我 犯错 出去 那 我 会 ,

“他那平静而坚定的热情吓得我魂飞魄散；但我还是笨拙地表示，我会……”

[baɪ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['həʊli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .
by all that was holy , and that I had never thought of doing anything else .
经过 全部 那 曾是 圣 , 和 那 我 有 绝不 想法 的 正在做 任何事物 别的 .

以神圣的名义发誓，我从未想过要做其他任何事。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] , ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
He hardly seemed to hear me ; but he did , almost in a whisper ,
他 几乎 似乎 到 听到 我 ; 但 他 做过 , 几乎 在 一个 耳语 ,

他似乎几乎没听见我说话；但他其实听见了，几乎是耳语般地。

[seɪ] : " [əʊ] , [ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] [sed] [səʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] !
say : " O , if anybody had said so to me when I was of your age !
说 : " 哦 , 如果 任何人 有 说 所以 到 我 什么时候 我 曾是 的 你的 年龄 !

说：“哦，如果我在你这个年纪的时候有人这样对我说的话就好了！”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [hɑːf] - ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)][ə'bjuːzd] ,

" I think it was this half - confidence of his , which I never abused ,

" 我 思考 它 曾是 这 一半 - 信心 的 他的 , 哪个 我 绝不 受虐 ,

“我想正是他那份半信半疑的自信，我从未滥用过。”

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][təʊld] [ðɪs] ['stɔːri] [tɪl] [naʊ] , [wɪtʃ] ['ɑːftəwəd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [greɪt] [frendz] .

for I never told this story till now , which afterward made us great friends .

为了 我 绝不 讲述 这 故事 直到 现在 , 哪个 之后 制成 我们 伟大的 朋友们 .

因为我直到现在才把这个故事讲出来，而正是这个故事让我们成为了好朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He was very kind to me .

他 曾是 非常 种类 到 我 .

他对我很好。

['ɒf(ə)n][hiː; hi][sæt][ʌp] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][gɒt][ʌp] , [æt; ət] [naɪt] , [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Often he sat up , or even got up , at night , to walk the deck with me ,

经常 他 卫星 向上 , 或者 甚至 得到 向上 , 在 夜晚 , 到 走 这 甲板 和 我 ,

他经常在夜里坐起来，甚至起床，陪我到甲板上散步。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [wɒtʃ] .

when it was my watch .

什么时候 它 曾是 我的 手表 .

当时那是我的手表。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][maɪ][ˌmæθə'mætɪks] ,

He explained to me a great deal of my mathematics ,

他 解释 到 我 一个 伟大的 交易 的 我的 数学 ,

他给我解释了很多数学知识，

[ænd; ənd][ai] [əʊ] [tuː; tə][hɪm][maɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] .

and I owe to him my taste for mathematics .

和 我 欠 到 他 我的 品尝 为了 数学 .

我对数学的兴趣要归功于他。

[hiː; hi] [lent] [ˌem 'iː] [bʊks] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['riːdɪŋ] .

He lent me books , and helped me about my reading .

他 借出的 我 图书 , 和 帮助 我 关于 我的 阅读 .

他借给我书，并帮助我提高阅读能力。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'ljuːd] [səʊ] [də'rektli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ə'gen] ;

He never alluded so directly to his story again ;

他 绝不 暗示 所以 直接地 到 他的 故事 再次 ;

他之后再也没有如此直接地提及他的故事；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] , [ɪn] ['θɜːti] [j'iəz] , [wɒt] [ai]

but from one and another officer I have learned , in thirty years , what I

但 从 一 和 其他 官 我 有 学习 , 在 三十 年 , 什么 我

[ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] .

am telling .

是 讲述 .

但是，在过去的三十年里，我从一位又一位警官那里了解到了我今天所说的这些。

[wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] ['hɑːbə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)]

When we parted from him in St . Thomas harbor , at the end of our

什么时候 我们 分手了 从 他 在 英石 . 托马斯 港口 , 在 这 结尾 的 我们的

[kruːz] ,

cruise ,

巡航 ,

当我们结束游轮之旅，在圣托马斯港与他告别时，

[ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sɒri] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] .
I was more sorry than I can tell .
我 曾是 更多的 对不起 比 我 能 告诉 .

我感到无比愧疚。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] - ; [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][laɪf] ,
I was very glad to meet him again in 1830 ; and later in life ,
我 曾是 非常 高兴的 到 见面 他 再次 在 - ; 和 之后 在 生活 ,

1830年我很高兴再次见到他；后来，在他晚年，

[wen] [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
when I thought I had some influence in Washington ,
什么时候 我 想法 我 有 一些 影响 在 华盛顿 ,

当我以为自己在华盛顿有一些影响力的时候，

[ai] [muːvd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
I moved heaven and earth to have him discharged .
我 已搬 天堂 和 地球 到 有 他 出院 .

我竭尽全力才让他出院。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] .
But it was like getting a ghost out of prison .
但 它 曾是 喜欢 获得 一个 鬼 出去 的 监狱 .

但这就像把鬼魂从监狱里放出来一样。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [mæn] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
They pretended there was no such man , and never was such a man .
他们 假装 那里 曾是 不 这样的 男人 , 和 绝不 曾是 这样的 一个 男人 .

他们假装根本没有这个人，也从来没有过这个人。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [səʊ][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [naʊ] !
They will say so at the Department now !
他们 将要 说 所以 在 这 部门 现在 !

他们现在会在部门里这么说！

[pə'hæps] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] .
Perhaps they do not know .
也许 他们 做 不是 知道 .

或许他们并不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ə'pɪəz]
It will not be the first thing in the service of which the Department appears
它 将要 不是 是 这 第一的 事物 在 这 服务 的 哪个 这 部门 出现
[tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] !
to know nothing !
到 知道 没有什么 !

这并非该部门第一次对某项服务一无所知！

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] ['nəʊlən][met][bɜː(r)][wʌns][ɒn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ves(ə)lz] ,
There is a story that Nolan met Burr once on one of our vessels ,
那里 是 一个 故事 那 诺兰 遇见 伯尔 一次 在 一 的 我们的 船只 ,

据说诺兰曾在我们的一艘船上见过伯尔一次。

[wen] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
when a party of Americans came on board in the Mediterranean .
什么时候 一个 派对 的 美国人 来了 在 木板 在 这 地中海 .

当时一群美国人在地中海登上了一艘船。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [brˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] ; [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] ,
But this I believe to be a lie ; or , rather , it is a myth ,
但 这 我 相信 到 是 一个 说谎 ; 或者 , 相当 , 它 是 一个 神话 ,

但我认为这是个谎言；或者更确切地说，这是一个神话。

[ben][trəˈvɑːtoʊ] , [ɪnvˈɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈbləʊɪŋ] - [ʌp] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sʌŋk] [bɜː(r)] ,
ben trovato , involving a tremendous blowing - up with which he sunk Burr ,
本 特罗瓦托 , 涉及 一个 巨大的 吹 - 向上 和 哪个 他 沉没 伯尔 ,

本·特罗瓦托，引发了一场巨大的爆炸，他用这场爆炸击沉了伯尔。

— [ˈɑːskɪŋ] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] " [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] .
— asking him how he liked to be " without a country .
— 问 他 如何 他 喜欢 到 是 " 没有 一个 国家 .

问他"没有祖国"的感觉如何。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)][frɒm; frəm] [bɜːrz] [laɪf] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] ;
" But it is clear from Burr's life , that nothing of the sort could have happened ;
" 但 它 是 清除 从 伯尔的 生活 , 那 没有什么 的 这 种类 可以 有 发生 ;

"但从伯尔的一生来看，显然不可能发生这种事；

[ænd; ənd][ai][ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈəʊnli][æz; əz][æn; ən][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [get][ə; eɪ] - [ˈgəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ˈmɪst(ə)ri][æt; ət] [ˈbɒtəm] .
and I mention this only as an illustration of the stories which get a - going where there is the least mystery at bottom .
和 我 提到 这 仅有的 作为 一个 插图 的 这 故事 哪个 得到 一个 - 去 在哪里 那里 是 这 至少 神秘 在 底部 .

我提到这一点只是为了说明，有些故事往往在最缺乏悬念的地方开始。

[ˈfɪlɪp] [ˈnəʊlən] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] , [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɒli] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
Philip Nolan , poor fellow , repented of his folly , and then , like a man ,
菲利普 诺兰 , 贫穷的 同伴 , 悔改 的 他的 蠢事 , 和 然后 , 喜欢 一个 男人 ,

可怜的菲利普·诺兰，后悔了自己的愚蠢行为，然后，像个男人一样，

[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
submitted to the fate he had asked for .
提交 到 这 命运 他 有 问 为了 .

他接受了自己选择的命运。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [ɪnˈtenʃənəli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɔː(r)] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][hɪm][ɪn][həʊld] .
He never intentionally added to the difficulty or delicacy of the charge of those who had him in hold .
他 绝不 故意 额外 到 这 困难 或者 美味 的 这 收费 的 那些 WHO 有 他 在 抓住 .

他从未故意增加扣押他的那些人所面临的指控的难度或敏感性。

[ˈæksɪdənts] [wʊd] [ˈhæpən] ; [bʌt; bət][ˈnevə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
Accidents would happen ; but never from his fault .
事故 会 发生 ; 但 绝不 从 他的 过错 .

意外总会发生，但绝不会是他的错。

[lefˈtenənt] [ˈtrʌkstən][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] , [wen] [ˈteksəs] [wɒz; wəz][ˈænekst; əˈnekst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ,
Lieutenant Truxton told me that , when Texas was annexed , there was a careful discussion among the officers ,
中尉 特鲁克斯顿 讲述 我 那 , 什么时候 德克萨斯州 曾是 附件 , 那里 曾是 一个 小心 讨论 之中 这 警官 ,

特鲁克斯顿中尉告诉我，德克萨斯州被吞并时，军官们进行了仔细的讨论。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['noʊlənz] ['hænsəm] [set] [ɒv; əv] [mæps] [ænd; ənd] [kʌt] ['teksəs]
whether they should get hold of Nolan's handsome set of maps and cut Texas
无论 他们 应该 得到 抓住 的 诺兰的 英俊的 放 的 地图 和 切 德克萨斯州
[aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
out of it ,
出去 的 它 ,

他们是否应该拿到诺兰那套精美的地图，然后把德克萨斯州从地图上划掉？

— [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæp] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] .
— from the map of the world and the map of Mexico .
— 从 这 地图 的 这 世界 和 这 地图 的 墨西哥 .

——摘自世界地图和墨西哥地图。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['ætləs] [wɒz; wəz] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
The United States had been cut out when the atlas was bought for him .
这 团结的 各州 有 到过 切 出去 什么时候 这 图集 曾是 买 为了 他 .

为他购买地图集时，美国被排除在外了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vəʊtɪd] , ['raɪtli] [ɪ'nʌf] ,
But it was voted , rightly enough ,
但 它 曾是 投票 , 没错 足够的 ,

但投票结果是正确的，

[ðæt] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['vɜːtʃuəli] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
that to do this would be virtually to reveal to him what had happened ,
那 到 做 这 会 是 几乎 到 揭示 到 他 什么 有 发生 ,

这样做实际上就等于向他透露了发生的事情。

[ɔː(r)] , [æz; əz] ['hæri] [kəʊl] [sed] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [əʊld] [bɜː(r)] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] .
or , as Harry Cole said , to make him think Old Burr had succeeded .
或者 , 作为 哈里 油菜 说 , 到 制作 他 思考 老的 伯尔 有 成功了 .

或者，正如哈里·科尔所说，是为了让他认为老伯尔成功了。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['noʊlənz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɒtʃ] ['hæpənd] [æt; ət] [maɪ]
So it was from no fault of Nolan's that a great botch happened at my
所以 它 曾是 从 不 过错 的 诺兰的 那 一个 伟大的 搞砸了 发生 在 我的
[əʊn] ['teɪb(ə)l] ,
own table ,
自己的 桌子 ,

所以，我餐桌上发生的那场重大失误并非诺兰的过错。

[wen] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən]
when , for a short time , I was in command of the George Washington
什么时候 , 为了 一个 短的 时间 , 我 曾是 在 命令 的 这 乔治 华盛顿
[kɔː'vet] ,
corvette ,
克尔维特 ,

我曾短暂担任乔治·华盛顿号护卫舰的舰长。

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['steɪʃ(ə)n] .
on the South American station .
在 这 南 美国人 车站 .

在南美洲站。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑː] ['plaːtaː] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
We were lying in the La Plata , and some of the officers ,
我们 是 说谎 在 这 拉 普拉塔 , 和 一些 的 这 警官 ,

我们当时躺在拉普拉塔河上，还有一些军官，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [dʒɔɪnd] [ə'gen] ,
who had been on shore and had just joined again ,
WHO 有 到过 在 支撑 和 有 只是 加入 再次 ,

他们之前在岸上，现在又重新加入队伍了。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['misəd'ventʃəz] [ɪn]['raɪdɪŋ][ðə; ði][hɑːf] -
were entertaining us with accounts of their misadventures in riding the half -
是 娱乐 我们 和 账户 的 他们的 不幸遭遇 在 骑术 这 一半 -
[waɪld] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] ['bweɪnəs] [ɛəz] .
wild horses of Buenos Ayres .
荒野 马匹 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 .

他们兴致勃勃地向我们讲述了他们在布宜诺斯艾利斯骑乘半野生马匹的种种奇遇。

['nəʊlən][wɒz; wəz][æt; ət]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [braɪt] [ænd; ənd]
Nolan was at table , and was in an unusually bright and
诺兰 曾是 在 桌子 , 和 曾是 在 一个 异常地 明亮的 和
['tɔːkətɪv] [muːd] .
talkative mood .
健谈 情绪 .

诺兰坐在桌旁，心情异常愉悦，而且很健谈。

[sʌm; səm]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][rɪ'maɪndid][hɪm][ɒv; əv][æn; ən][əd'ventʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] [wen]
Some story of a tumble reminded him of an adventure of his own when
一些 故事 的 一个 翻滚 提醒 他 的 一个 冒险 的 他的 自己的 什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [waɪld] ['hɔːsɪz] [ɪn] ['teksəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] ['kʌz(ə)n] ,
he was catching wild horses in Texas with his adventurous cousin ,
他 曾是 捕捉 荒野 马匹 在 德克萨斯州 和 他的 冒险的 表哥 ,

某个关于摔倒的故事让他想起了自己和爱冒险的表弟在德克萨斯州捕捉野马的一次冒险经历。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][mɑːst][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] .
at a time when he mast have been quite a boy .
在 一个 时间 什么时候 他 桅杆 有 到过 相当 一个 男生 .

那时他还是个相当不错的男孩。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,
He told the story with a good deal of spirit , — so much so ,
他 讲述 这 故事 和 一个 好的 交易 的 精神 , — 所以 很多 所以 ,

他兴致勃勃地讲述了这个故事，——以至于，

[ðæt] [ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
that the silence which often follows a good story hung over the table for
那 这 沉默 哪个 经常 跟随 一个 好的 故事 悬挂 超过 这 桌子 为了
[æn; ən]['ɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

一个好故事讲完后，通常会有一阵沉默笼罩着餐桌，这一幕持续了片刻。

[tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][baɪ]['nəʊlən][hɪm'self] .
to be broken by Nolan himself .
到 是 破碎的 经过 诺兰 他自己 .

将被诺兰本人打破。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] ['pɜːfɪktli] [ʌn'kɒnʃəsli] . —
For he asked perfectly unconsciously . —
为了 他 问 完美 不知不觉 . —

因为他问这个问题完全是无意识的。

" [preɪ] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['teksəs] ?
" Pray , what has become of Texas ?
" 祈祷 , 什么 有 变得 的 德克萨斯州 ?

“请问，德克萨斯州究竟变成了什么样子？”

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmeksɪkənz][ɡɒt][ðeə(r)] [ˌɪndɪˈpendəns] , [ai] [θɔːt] [ðæt] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [ˈteksəs] [wʊd]
After the Mexicans got their independence , I thought that province of Texas would
后 这 墨西哥人 得到 他们的 独立 ，我 想法 那 省 的 德克萨斯州 会
[kʌm] [ˈfɔːwəd] [ˈveri] [fɑːst] .
come forward very fast .
来 向前 非常 快速地 .

墨西哥独立后，我认为德克萨斯省会很快崛起。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈriːdʒənz][ɒn] [ɜːθ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɪtəli] [ɒv; əv] [ðɪs]
It is really one of the finest regions on earth ; it is the Italy of this
它 是 真的 一 的 这 最好的 地区 在 地球 ; 它 是 这 意大利 的 这
[ˈkɒntɪnənt] .
continent .
大陆 .

这里确实是地球上最美好的地区之一；它是这片大陆上的意大利。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈteksəs] [fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)] [ˈtwenti] [jˈiəz] .
But I have not seen or heard a word of Texas for near twenty years .
但 我 有 不是 已见 或者 听到 一个 单词 的 德克萨斯州 为了 靠近 二十 年 .

但我已经近二十年没有见过或听说过德克萨斯州了。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈteksən] [ˈɒfɪsəz] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
" There were two Texan officers at the table .
" 那里 是 二 德克萨斯人 警官 在 这 桌子 .

“桌边有两名德州军官。”

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈteksəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈteksəs] [ænd; ənd]
The reason he had never heard of Texas was that Texas and
这 原因 他 有 绝不 听到 的 德克萨斯州 曾是 那 德克萨斯州 和
[hɜː(r); hə(r)] [əˈfeəz] [hæd; həd] [biːn] [ˈpeɪnfəli] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [sɪns] [ˈɒstɪn] [bɪˈɡæn]
her affairs had been painfully cut out of his newspapers since Austin began
她 事务 有 到过 痛苦地 切 出去 的 他的 报纸 自从 奥斯汀 开始
[hɪz; ɪz] [ˈsetlmənts] ;
his settlements ;
他的 定居点 ;

他从未听说过德克萨斯州的原因是，自从奥斯汀开始建立殖民地以来，有关德克萨斯州及其事务的新闻就被他痛苦地从报纸上删掉了；

[səʊ] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ɒv; əv][hɒnˈdjʊərəs][ænd; ənd][ˌtɑːmɑːuˈliːpɑːs] , [ænd; ənd] , [tɪl] [kwaɪt] [ˈleɪtli]
so that , while he read of Honduras and Tamaulipas , and , till quite lately
所以 那 , 尽管 他 读 的 洪都拉斯 和 塔毛利帕斯 , 和 , 直到 相当 最近
,
,
,

因此，当他阅读有关洪都拉斯和塔毛利帕斯的资料时，直到不久前，

[ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] , — [ðɪs] [ˈvɜːdʒɪn] [ˈprɒvɪns] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)][hæd; həd] [ˈtrævld] [səʊ][fɑː(r)]
of California , — this virgin province , in which his brother had travelled so far
的 加利福尼亚州 , — 这 处女 省 , 在 哪个 他的 兄弟 有 旅行 所以 远的
,
,
,

加利福尼亚——这片他哥哥曾远行至此的处女地，

[ænd; ənd] , [ai] [bɪˈliːv] , [hæd; həd][daɪd] , [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm] .
and , I believe , had died , had ceased to be to him .
和 , 我 相信 , 有 死亡 , 有 停止 到 是 到 他 .

而且，我相信，她已经死了，不再是他的一切了。

['wɔːtəz] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] , [ðə; ði] [tuː] ['teksəs] [men] , [lʊkt] ['grɪmli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd]
Waters and Williams , the two Texas men , looked grimly at each other and
沃特斯 和 威廉姆斯 , 这 二 德克萨斯州 男人 , 看起来 阴沉地 在 每个 其他 和
[traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] .
tried not to laugh .
尝试 不是 到 笑 .

沃特斯和威廉姆斯，这两个来自德克萨斯州的男人，面色凝重地互相看着对方，努力忍住笑。

['edwəd] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θɜːd] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv]
Edward Morris had his attention attracted by the third link in the chain of
爱德华 莫里斯 有 他的 注意力 吸引 经过 这 第三 关联 在 这 链 的
[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ˌʃændə'lɪə(r)] .
the captain's chandelier .
这 船长的 枝形吊灯 .

爱德华·莫里斯的注意力被船长吊灯链条上的第三个环吸引了。

['weɪtrəs] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv] ['sniːzɪŋ] .
Watrous was seized with a convulsion of sneezing .
沃特罗斯 曾是 查获 和 一个 抽搐 的 打喷嚏 .

沃特罗斯突然一阵剧烈地打喷嚏。

['nəʊlən] [hɪm'self] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] .
Nolan himself saw that something was to pay , he did not know what .
诺兰 他自己 锯 那 某物 曾是 到 支付 , 他 做过 不是 知道 什么 .

诺兰自己也意识到要付出代价，但他不知道是什么。

[ænd; ənd] [ai] , [æz; əz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] , [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] , —
And I , as master of the feast , had to say , —
和 我 , 作为 掌握 的 这 盛宴 , 有 到 说 , —

而我，作为宴会的主人，不得不说——

" ['teksəs] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæp] , ['mɪstə(r)] . ['nəʊlən] .
" Texas is out of the map , Mr . Nolan .
" 德克萨斯州 是 出去 的 这 地图 , 先生 . 诺兰 .

“德克萨斯州已经不在地图上了，诺兰先生。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['kæptɪn] [bæks] ['kjʊəriəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs] [rəʊz] ['welkəm] ?
Have you seen Captain Back's curious account of Sir Thomas Roe's Welcome ?
有 你 已见 队长 背部 好奇的 帐户 的 先生 托马斯 鱼卵 欢迎 ?

你有没有看过巴克船长对托马斯·罗爵士的欢迎仪式的奇特描述?

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [kruːz] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] ['nəʊlən] [ə'gen] .
" After that cruise I never saw Nolan again .
" 后 那 巡航 我 绝不 锯 诺兰 再次 .

“那次游轮旅行之后，我就再也没见过诺兰了。”

[ai] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
I wrote to him at least twice a year ,
我 写道 到 他 在 至少 两次 一个 年 ,

我每年至少给他写两次信，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ['ɪntɪmət] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)]
for in that voyage we became even confidentially intimate ; but he never
为了 在 那 航程 我们 成为 甚至 保密 亲密的 ; 但 他 绝不
[rəʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
wrote to me .
写道 到 我 .

因为在那次航行中，我们变得非常亲密；但他从未给我写过信。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [ˌfɪf'tiːn] [j'ɪəz] [hiː; hi] [eɪdʒd] ['veri] [fɑːst] ,
The other men tell me that in those fifteen years he aged very fast ,
这 其他 男人 告诉 我 那 在 那些 十五 年 他 老年人 非常 快速地 ,

其他人告诉我，在那十五年里，他衰老得很快。

[æz; əz] [wel] [hiː; hi] [mait] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] ,
as well he might indeed , but that he was still the same gentle ,
作为 出色地 他 可能 的确 , 但 那 他 曾是 仍然 这 相同的 温和的 ,

他或许真的会那样做，但他依然是那么温柔。

[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] , ['saɪlənt]['sʌfərə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)][wɒz; wəz] , ['beərɪŋ] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd]
uncomplaining , silent sufferer that he ever was , bearing as best he could
不抱怨 , 沉默的 患者 那 他 曾经 曾是 , 轴承 作为 最好的 他 可以
[hɪz; ɪz][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['pʌnɪʃmənt] ,
his self - appointed punishment ,
他的 自己 - 任命 惩罚 ,

他一如既往地默默忍受，从不抱怨，尽力承受着自己给自己设定的惩罚。

— ['rɑːðə(r)] [les] ['səʊʃ(ə)l] , [pə'hæps] , [wɪð] [njuː] [men] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][mɔː(r)]
— rather less social , perhaps , with new men whom he did not know , but more
— 相当 较少的 社会的 , 也许 , 和 新的 男人 谁 他 做过 不是 知道 , 但 更多的
['æŋkʃəs] ,
anxious ,
焦虑的 ,

——或许他对不认识的新男性不太善于交际，但却更加焦虑。

[ə'pærəntli] , [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd] [bɪ'frend] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
apparently , than ever to serve and befriend and teach the boys ,
显然 , 比 曾经 到 服务 和 交朋友 和 教 这 男孩们 ,

显然，他比以往任何时候都更愿意为这些男孩服务、与他们交朋友并教导他们。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] ['feəli] [siːmd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] .
some of whom fairly seemed to worship him .
一些 的 谁 相当 似乎 到 崇拜 他 .

他们当中有些人似乎对他非常崇拜。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] [ɪz] [ded] .
And now it seems the dear old fellow is dead .
和 现在 它 似乎 这 亲爱的 老的 同伴 是 死的 .

现在看来，这位可敬的老人已经去世了。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] .
He has found a home at last , and a country .
他 有 成立 一个 家 在 最后的 , 和 一个 国家 .

他终于找到了归宿，找到了祖国。

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ai] [wʊd] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Since writing this , and while considering whether or no I would print it ,
自从 写作 这 , 和 尽管 考虑 无论 或者 不 我 会 打印 它 ,

自从写下这段文字以来，我一直在考虑是否要把它发表出来，

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊlənz][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv]
as a warning to the young Nolans and Vallandighams and Tatnalls of
作为 一个 警告 到 这 年轻的 诺兰斯 和 - 和 - 的
[tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
to - day of what it is to throw away a country ,
到 - 天 的 什么 它 是 到 扔 离开 一个 国家 ,

这是对当今年轻的诺兰、瓦兰迪厄姆和塔特纳尔们的警示，让他们明白抛弃一个国家意味着什么。

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['dænfəθ] , [huː] [ɪz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [lɪ'vænt; lə'vænt] ,
I have received from Danforth , who is on board the " Levant ,
我 有 已收到 从 丹福斯 , WHO 是 在 木板 这 " 黎凡特 ,

我从丹福斯那里收到了消息，他目前在“黎凡特”号上。

" [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['nəʊlənz][lɑːst] ['aʊəz] .
" a letter which gives an account of Nolan's last hours .
" 一个 信 哪个 给予 一个 帐户 的 诺兰的 最后的 小时 .

一封信，讲述了诺兰生命的最后时刻。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmuːvz] [ɔːl] [maɪ] [daut] [əˈbaʊt] [ˈtelɪŋ] [ðɪs] [ˈstɔːri] .
It removes all my doubts about telling this story .
它 移除 全部 我的 疑虑 关于 讲述 这 故事 .

它消除了我所有关于讲述这个故事的疑虑。

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [dænfɝθs] [ˈletə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The reader will understand Danforth's letter , or the beginning of it ,
这 读者 将要 理解 丹福斯 信 , 或者 这 开始 的 它 ,

读者将能够理解丹福斯的信，或者至少是信的开头部分。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ten] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈnoʊlənz] [ˈeksaɪl] [ˈevri] [wʌn] [huː] [hæd; həd]
if he will remember that after ten years of Nolan's exile every one who had
如果 他 将要 记住 那 后 十 年 的 诺兰的 流亡 每一个 一 WHO 有
[hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
him in charge was in a very delicate position .
他 在 收费 曾是 在 一个 非常 精美的 位置 .

如果他能记住，在诺兰流亡十年之后，所有曾受他领导的人都处境非常微妙。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] - [rɪˈɡɑːdɪŋ] [hɪm] .
The government had failed to renew the order of 1807 regarding him .
这 政府 有 失败的 到 更新 这 命令 的 - 关于 他 .

政府未能续签1807年关于他的法令。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] ?
What was a man to do ?
什么 曾是 一个 男人 到 做 ?

一个人又能怎么办呢?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [let] [hɪm] [ɡəʊ] ?
Should he let him go ?
应该 他 让 他 去 ?

他应该放他走吗?

[wɒt] , [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)]
What , then , if he were called to account by the Department for
什么 , 然后 , 如果 他 是 称为 到 帐户 经过 这 部门 为了
[ˈvaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] - ?
violating the order of 1807 ?
违反 这 命令 的 - ?

那么，如果他因违反 1807 年的命令而被相关部门追究责任，那该怎么办?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kiːp] [hɪm] ?
Should he keep him ?
应该 他 保持 他 ?

他应该留下他吗?

[wɒt] , [ðen] , [ɪf] [ˈnəʊlən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlɪbəreɪtɪd] [sʌm; səm] [deɪ] ,
What , then , if Nolan should be liberated some day ,
什么 , 然后 , 如果 诺兰 应该 是 解放 一些 天 ,

那么，如果诺兰有朝一日获释呢?

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [æn; ən] [ˈækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] [ɪmˈprɪznmənt] [ɔː(r)] [ˈkɪdnæpɪŋ] [əˈɡenst]
and should bring an action for false imprisonment or kidnapping against
和 应该 带来 一个 行动 为了 错误的 监禁 或者 绑架 反对
[ˈevri] [mæn] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ?
every man who had had him in charge ?
每一个 男人 WHO 有 有 他 在 收费 ?

是否应该对所有曾管束过他的人提起非法监禁或绑架诉讼?

[ai] [ɜːrdʒd] [ænd; ənd] [prest] [ðɪs] [əˈpɒn] [ˈsaʊθərd] ,
I urged and pressed this upon Southard ,
我 敦促 和 按下 这 之上 索萨德 ,

我向索萨德反复强调了这一点。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and I have reason to think that other officers did the same thing .
和 我 有 原因 到 思考 那 其他 警官 做过 这 相同的 事物 .

我有理由相信其他警官也做了同样的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ['ɔ:lweɪz] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n][du:; də][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
But the Secretary always said , as they so often do at Washington ,
但 这 秘书 总是 说 , 作为 他们 所以 经常 做 在 华盛顿 ,

但国务卿总是说，就像华盛顿那些人经常说的那样，

[ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['speʃ(ə)l] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][ækt][ɒn]
that there were no special orders to give , and that we must act on
那 那里 是 不 特别的 订单 到 给 , 和 那 我们 必须 行为 在
['aʊə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
our own judgment .
我们的 自己的 判断 .

没有特别的命令要下达，我们必须根据自己的判断行事。

[ðæt] [mi:nz] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sə'steɪnd] ; [ɪf] [ju:; jʊ][feɪl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]
That means , " If you succeed , you will be sustained ; if you fail , you will be
那 方法 , " 如果 你 成功 , 你 将要 是 持续 ; 如果 你 失败 , 你 将要 是
[,disə'vau] .
disavowed .
否认 .

这意味着，“如果你成功了，你就会得到支持；如果你失败了，你就会被抛弃。”

" [wel] , [æz; əz] ['dænfəθ] [sez] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] , [ðəʊ] [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ]
" Well , as Danforth says , all that is over now , though I do not know
" 出色地 , 作为 丹福斯 说道 , 全部 那 是 超过 现在 , 尽管 我 做 不是 知道

“嗯，正如丹福斯所说，这一切都结束了，虽然我不知道……”

[bʌt; bət][ai][ɪk'spəʊz][maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]
but I expose myself to a criminal prosecution on the evidence of the very
但 我 暴露 我 到 一个 刑事 起诉 在 这 证据 的 这 非常
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] .
revelation I am making .
启示 我 是 制作 .

但是，我却因为自己所作的揭露而面临刑事诉讼。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['letə(r)] : —
Here is the letter : —
这里 是 这 信 : —

信件内容如下：——

[lɪ'vænt; lə'vænt] , 2° [ˌtu:'tu:] - [es] . @ 131° ['dʌblju:] .
LEVANT , 2° 2 ' S . @ 131° W .
黎凡特 , 2° 2 - S . @ 131° W .

黎凡特，南纬 2° 2'，西经 131°。

" [dɪə(r)] [fred] :
" DEAR FRED :
" 亲爱的 弗雷德 :

亲爱的弗雷德：

— [ai][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [hɑ:t] [ænd; ənd][laɪf][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] [dɪə(r)][əʊld]
— I try to find heart and life to tell you that it is all over with dear old
— 我 尝试 到 寻找 心 和 生活 到 告诉 你 那 它 是 全部 超过 和 亲爱的 老的
['nəʊlən] .
Nolan .
诺兰 .

—我努力鼓起勇气，想告诉你们，我亲爱的老诺兰已经去世了。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [hɪm][ɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai]['evə(r)][wɒz; wəz] ,
I have been with him on this voyage more than I ever was ,
我 有 到过 和 他 在 这 航程 更多的 比 我 曾经 曾是 ,

这次航行中，我陪伴他的时间比以往任何时候都长。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['həʊlli] [naʊ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv]
and I can understand wholly now the way in which you used to speak of
和 我 能 理解 完全 现在 这 方式 在 哪个 你 用过的 到 说话 的
[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] .
the dear old fellow .
这 亲爱的 老的 同伴 .

我现在完全理解了你过去是如何谈论那位亲爱的老先生的。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] ,
I could see that he was not strong ,
我 可以 看 那 他 曾是 不是 强的 ,

我看得出来他身体并不强壮。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ðə; ði][end][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] .
but I had no idea the end was so near .
但 我 有 不 主意 这 结尾 曾是 所以 靠近 .

但我万万没想到，结局竟如此之近。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['veri] ['keəfəli] ,
The doctor has been watching him very carefully ,
这 医生 有 到过 观看 他 非常 小心 ,

医生一直在密切观察他的情况。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['nəʊlən][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]
and yesterday morning came to me and told me that Nolan was not so
和 昨天 早晨 来了 到 我 和 讲述 我 那 诺兰 曾是 不是 所以
[wel] ,
well ,
出色地 ,

昨天早上有人来告诉我，诺兰身体不太舒服。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [left] [hɪz; ɪz] [steɪt] - [ru:m] , — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai]['nevə(r)][rɪ'membə(r)][bɪ'fɔ:(r)] .
and had not left his state - room , — a thing I never remember before .
和 有 不是 左边 他的 状态 - 房间 , — 一个 事物 我 绝不 记住 前 .

他一直待在自己的船舱里——我以前从未记得发生过这样的事。

[hi:; hi][hæd; həd][let][ðə; ði]['dɒktə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ,
He had let the doctor come and see him as he lay there ,
他 有 让 这 医生 来 和 看 他 作为 他 躺 那里 ,

他让医生过来给他看病，当时他正躺在那里。

— [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] ,
— the first time the doctor had been in the state - room ,
— 这 第一的 时间 这 医生 有 到过 在 这 状态 - 房间 ,

——医生第一次进入舱房时，

— [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .
— and he said he should like to see me .
— 和 他 说 他 应该 喜欢 到 看 我 .

——他说他想见我。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['mɪstəriz] [wi:; wi] [bɔɪz] [ju:st] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn]
do you remember the mysteries we boys used to invent about his room in
做 你 记住 这 谜团 我们 男孩们 用过的 到 发明 关于 他的 房间 在
[ðə; ði][əʊld] - [ɪn'trepɪd] - [deɪz] ?
the old ' Intrepid ' days ?
这 老的 - 强悍 - 天 ?

你还记得我们这些男孩在"无畏号"时代编造的关于他房间的那些谜团吗?

[wel] , [ai] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Well , I went in , and there , to be sure , the poor fellow lay in his
出色地 , 我 去 在 , 和 那里 , 到 是 当然 , 这 贫穷的 同伴 躺 在 他的
[bɜ:θ] ,
berth ,
泊位 ,

我进去后，果然看到那个可怜的家伙躺在他的铺位上。

['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [æz; əz] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['veri] [freɪl] .
smiling pleasantly as he gave me his hand , but looking very frail .
微笑 愉快 作为 他 给予 我 他的 手 , 但 寻找 非常 脆弱 .

他面带和蔼的微笑，向我伸出手，但看起来很虚弱。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [raʊnd] ,
I could not help a glance round ,
我 可以 不是 帮助 一个 瞥一眼 圆形的 ,

我忍不住环顾四周。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [wɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [hi:; hi]
which showed me what a little shrine he had made of the box he
哪个 显示 我 什么 一个 小的 神社 他 有 制成 的 这 盒子 他
[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] .
was lying in .
曾是 说谎 在 .

这让我意识到，他把自己躺着的箱子变成了一个小小的神龛。

[ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [trais] [ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]
The stars and stripes were triced up above and around a picture of
这 明星 和 条纹 是 三叉戟 向上 多于 和 大约 一个 图片 的
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

星条旗环绕着华盛顿的画像，高高飘扬。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] ['i:g(ə)l] ,
and he had painted a majestic eagle ,
和 他 有 绘 一个 雄伟 鹰 ,

他画了一只威风凛凛的雄鹰，

[wɪð] ['laɪtnɪŋ] ['bleɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bi:k] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [dʒʌst] [klɑ:sp, klæsp] [ðə; ði]
with lightnings blazing from his beak and his foot just clasping the
和 闪电 炽烈 从 他的 喙 和 他的 脚 只是 紧握 这
[həʊl] [gləʊb] ,
whole globe ,
所有的 地球 ,

它喙中燃起闪电，脚掌紧紧抓住整个地球，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ˌəuvə'ʃædəu] .
which his wings overshadowed .
哪个 他的 翅膀 黯然失色 .

他的翅膀遮蔽了这一切。

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [bɔɪ] [sɔː] [maɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] ,
The dear old boy saw my glance , and said , with a sad smile ,
这 亲爱的 老的 男生 锯 我的 瞥一眼 , 和 说 , 和 一个 伤心 微笑 ,

那位可怜的老先生看到了我的目光，带着一丝悲伤的微笑说道：

- [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] ! -
' Here , you see , I have a country ! '
- 这里 , 你 看 , 我 有 一个 国家 ! -

“你看，我有一个国家！”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
And then he pointed to the foot of his bed ,
和 然后 他 尖 到 这 脚 的 他的 床 ,

然后他指了指床脚，

[weə(r)] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæp][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
where I had not seen before a great map of the United States ,
在哪里 我 有 不是 已见 前 一个 伟大的 地图 的 这 团结的 各州 ,

我以前从未见过如此精美的美国地图。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['meməri] ,
as he had drawn it from memory ,
作为 他 有 绘制 它 从 记忆 ,

因为这是他凭记忆画出来的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðeə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] .
and which he had there to look upon as he lay .
和 哪个 他 有 那里 到 看 之上 作为 他 躺 .

他躺在那里，只能看着这一切。

[kweɪnt] , [kwɪə(r)][əʊld] [nems] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] : - [ˌɪndi'ænə] ['terətri] , - -
Quaint , queer old names were on it , in large letters : ' Indiana Territory , ' '
古雅 , 酷儿 老的 姓名 是 在 它 , 在 大的 信件 : - 印第安纳州 领土 , - -
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['terətri] ,
Mississippi Territory ,
密西西比州 领土 ,

上面用大字写着一些古怪的旧名称：“印第安纳领地”、“密西西比领地”

- [ænd; ənd] - [luˌiːzi'ænə] ['terətri] , - [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ['lɜːnɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] :
' and ' Louisiana Territory , ' as I suppose our fathers learned such things :
- 和 - 路易斯安那州 领土 , - 作为 我 认为 我们的 父亲们 学习 这样的 事物 :

我想，我们的父辈大概就是这样学会了“路易斯安那领地”和“路易斯安那领地”这些说法：

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hæd; həd] [pætʃt] [ɪn] ['teksəs] , [tuː] ;
but the old fellow had patched in Texas , too ;
但 这 老的 同伴 有 已修补 在 德克萨斯州 , 也 ;

但这位老先生在德克萨斯州也做过修补工作；

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['westən] ['baʊndri] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
he had carried his western boundary all the way to the Pacific ,
他 有 携带 他的 西 边界 全部 这 方式 到 这 太平洋 ,

他将西部边界一直延伸到了太平洋沿岸。

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [ʃɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'faɪnd] ['nʌθɪŋ] .
but on that shore he had defined nothing .
但 在 那 支撑 他 有 定义 没有什么 .

但在那片海岸边，他什么也没定义。

" - [əʊ] ['kæptɪn] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .
" ' O Captain , ' he said , ' I know I am dying .
" - 哦 队长 , - 他 说 , - 我 知道 我 是 垂死 .

“‘哦，船长，’他说，‘我知道我要死了。”

[ai] ['kænɒt] [get] [həʊm] .
I cannot get home .
我 不能 得到 家 .

我回不了家了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] ? — [stɒp] !
Surely you will tell me something now ? — Stop !
一定 你 将要 告诉 我 某物 现在 ? — 停止 !

你现在总该告诉我点什么了吧？——住手！

[stɒp] !
stop !
停止 !

停止！

[duː; də][nɒt] [spiːk] [tɪl] [ai] [seɪ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Do not speak till I say what I am sure you know ,
做 不是 说话 直到 我 说 什么 我 是 当然 你 知道 ,

在我说出你肯定知道的事情之前，不要说话。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ɪn] [ə'merɪkə] , — [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !
that there is not in this ship , that there is not in America , — God bless her !
那 那里 是 不是 在 这 船 , 那 那里 是 不是 在 美国 , — 上帝 保佑 她 !

这艘船上没有，美国也没有——上帝保佑她！

— [ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɔɪəl] [mæn][ðæn; ðən][ai] . [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði][əʊld][flæg]
— a more loyal man than I . There cannot be a man who loves the old flag
— 一个 更多的 忠诚 男人 比 我 . 那里 不能 是 一个 男人 WHO 爱 这 老的 旗帜
[æz; əz][ai][duː; də] ,
as I do ,
作为 我 做 ,

——他比我更忠诚。不可能有人像我一样热爱这面古老的旗帜。

[ɔː(r)] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][duː; də] , [ɔː(r)] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][duː; də] .
or prays for it as I do , or hopes for it as I do .
或者 祈祷 为了 它 作为 我 做 , 或者 希望 为了 它 作为 我 做 .

或者像我一样为此祈祷，或者像我一样为此期盼。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [stɑːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['dænfəθ] .
There are thirty - four stars in it now , Danforth .
那里 是 三十 - 四 明星 在 它 现在 , 丹福斯 .

现在里面有三十四颗星了，丹福斯。

[ai] [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] .
I thank God for that , though I do not know what their names are .
我 感谢 上帝 为了 那 , 尽管 我 做 不是 知道 什么 他们的 姓名 是 .

我为此感谢上帝，虽然我不知道他们的名字。

[ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [wʌn]['teɪkən] [ə'weɪ] : [ai] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
There has never been one taken away : I thank God for that .
那里 有 绝不 到过 一 已采取 离开 : 我 感谢 上帝 为了 那 .

从来没有人被夺走过：我为此感谢上帝。

[ai] [nəʊ] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eni] [sək'sesf(ə)l] [bɜː(r)] , [əʊ] ['dænfəθ] ,
I know by that that there has never been any successful Burr , O Danforth ,
我 知道 经过 那 那 那里 有 绝不 到过 任何 成功的 伯尔 , 哦 丹福斯 ,

由此可知，伯尔、奥丹福斯等人从未取得过成功。

['dænfəθ] , - [hiː; hi] [saɪd] [aʊt] ,
Danforth , ' he sighed out ,
丹福斯 , - 他 叹了口气 出去 ,

“丹福斯，”他叹了口气说道。

- [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [naɪts] [driːm] [ə; eɪ] [bɔɪz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [feɪm] [ɔː(r)] [ɒv; əv]
' how like a wretched night's dream a boy's idea of personal fame or of
- 如何 喜欢 一个 可怜 夜晚 梦 一个 男孩们 主意 的 个人的 名声 或者 的

['seprət] ['sɒvrənti] [siːm] ,
separate sovereignty seems ,
分离 主权 似乎 ,

"一个男孩对个人名望或独立自主的幻想，看起来多么像一场糟糕的噩梦啊！"

[wen] [wʌn] [lʊks] [bæk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [maɪn] !
when one looks back on it after such a life as mine !
什么时候 一 看起来 后退 在 它 后 这样的 一个 生活 作为 矿 !

经历了我这样的人生之后，回首往事，真是感慨万千！

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , — [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , — [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , ['dænfəθ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [daɪ]
But tell me , — tell me something , — tell me everything , Danforth , before I die
但 告诉 我 , — 告诉 我 某物 , — 告诉 我 一切 , 丹福斯 , 前 我 死

! -
! '
! -

但是告诉我，告诉我一些事，丹福斯，在我死之前把一切都告诉我！

" ['ɪŋəm] ,
" Ingham ,
" 英厄姆 ,

"英厄姆，

[ai] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [hɪm] ['evriθɪŋ]
I swear to you that I felt like a monster that I had not told him everything
我 发誓 到 你 那 我 毛毡 喜欢 一个 怪物 那 我 有 不是 讲述 他 一切

[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

我向你发誓，我感觉自己像个怪物，因为我之前没有把所有事情都告诉他。

['deɪndʒə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] , ['delɪkəsi] [ɔː(r)] [nəʊ] ['delɪkəsi] , [huː] [wɒz; wəz] [ai] ,
Danger or no danger , delicacy or no delicacy , who was I ,
危险 或者 不 危险 , 美味 或者 不 美味 , WHO 曾是 我 ,

无论危险与否，无论精致与否，我究竟是谁？

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['æktɪŋ] [ðə; ði] ['taɪrənt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [dɪə(r)] ,
that I should have been acting the tyrant all this time over this dear ,
那 我 应该 有 到过 表演 这 暴君 全部 这 时间 超过 这 亲爱的 ,

我真应该一直以来都对这个亲爱的孩子颐指气使，

['seɪntɪd] [əʊld] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['ekspieit] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊl] - [laɪf] ,
sainted old man , who had years ago expiated , in his whole manhood's life ,
圣徒 老的 男人 , WHO 有 年 前 已过期 , 在 他的 所有的 - 生活 ,

这位圣洁的老人，多年前就已赎清罪孽，在他整个成年生活中，

[ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['triːz(ə)n] ? -
the madness of a boys treason ? '
这 疯狂 的 一个 男孩们 叛国罪 ? -

少年叛国的疯狂之举？

['mɪstə(r)] . ['nəʊlən] , - [sed] [ai] , - [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ə'baʊt] .
Mr . Nolan , ' said I , ' I will tell you everything you ask about .
先生 . 诺兰 , - 说 我 , - 我 将要 告诉 你 一切 你 问 关于 .

"诺兰先生,"我说，"我会告诉你你问的一切。"

['əʊnli] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [bɪ'gɪn] ? -
Only , where shall I begin ? '
仅有的 , 在哪里 将 我 开始 ? -

可是，我该从何说起呢？

" [əʊ] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] [smaɪl] [ðæt] [krept] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] !
" Oh , the blessed smile that crept over his white face !
" 哦 , 这 蒙福 微笑 那 悄悄地爬 超过 他的 白色的 脸 !

"哦，他白皙的脸上浮现出多么幸福的笑容啊！"

[ænd; ənd] [hi:; hi] [prest] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [sed] , - [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] !
and he pressed my hand and said , ' God bless you !
和 他 按下 我的 手 和 说 , - 上帝 保佑 你 !

他握住我的手说："上帝保佑你！"

- [tel] [ˌem 'i:] [ðeə(r)] [nems] , - [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɒn] [ðə; ði] [flæg] .
' Tell me their names , ' he said , and he pointed to the stars on the flag :
- 告诉 我 他们的 姓名 , - 他 说 , 和 他 尖 到 这 明星 在 这 旗帜 .

"告诉我他们的名字，"他说，并指着旗帜上的星星。

- [ðə; ði] [lɑ:st] [ai] [nəʊ] [ɪz] [əʊ'haɪəʊ] .
' The last I know is Ohio .
- 这 最后的 我 知道 是 俄亥俄州 .

我最后知道的地方是俄亥俄州。

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ken'tʌki] .
My father lived in Kentucky .
我的 父亲 居住地 在 肯塔基州 .

我父亲住在肯塔基州。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [gest] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd] [ˌɪndi'ænə] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , — [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [fɔ:t] ['ædəmz] [ɪz] ,
But I have guessed Michigan and Indiana and Mississippi , — that was where Fort Adams is ,
但 我 有 猜对了 密歇根州 和 印第安纳州 和 密西西比州 , — 那 曾是 在哪里 堡 亚当斯 是 ,

但我猜是密歇根州、印第安纳州和密西西比州——亚当斯堡就在那里。

— [ðeɪ] [meɪk] ['twenti] .
— they make twenty .
— 他们 制作 二十 .

——他们一共二十人。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] ?
But where are your other fourteen ?
但 在哪里 是 你的 其他 十四 ?

但你的其他十四个人在哪里?

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [kʌt] [ʌp] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] , [ai] [həʊp] ? -
You have not cut up any of the old ones , I hope ? '
你 有 不是 切 向上 任何 的 这 老的 一个 , 我 希望 ? -

你没把旧的切开吧?

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [tekst] ,
" Well , that was not a bad text ,
" 出色地 , 那 曾是 不是 一个 坏的 文本 ,

嗯，这条短信还不错。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [nems] [ɪn] [æz; əz] [gʊd] ['ɔ:də(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ,
and I told him the names in as good order as I could ,
和 我 讲述 他 这 姓名 在 作为 好的 命令 作为 我 可以 ,

我尽可能按顺序把名字告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæp][ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz][ai]
and he bade me take down his beautiful map and draw them in as I
和 他 巴德 我 拿 向下 他的 美丽的 地图 和 画 他们 在 作为 我
[best] [kʊd; kəd] [wɪð] [maɪ]['pens(ə)l] .
best could with my pencil .
最好的 可以 和 我的 铅笔 .

他让我把他的精美地图取下来，用铅笔尽我所能地把它们画出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ə'baʊt] ['teksəs] , [təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][daɪd][ðeə(r)] ;
He was wild with delight about Texas , told me how his cousin died there ;
他 曾是 荒野 和 喜 关于 德克萨斯州 , 讲述 我 如何 他的 表哥 死亡 那里 ;

他对德克萨斯州充满了热情，告诉我他的表弟是如何死在那里的；

[hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] [ə; eɪ][gəʊld] [krɒs] [nɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɒz; wəz]
he had marked a gold cross near where he supposed his grave was
他 有 标记 一个 金子 叉 靠近 在哪里 他 据称 他的 严重 曾是
;
;
;

他在他认为自己的坟墓附近立了一个金十字架；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gest] [æt; ət] ['teksəs] .
and he had guessed at Texas .
和 他 有 猜对了 在 德克萨斯州 .

他猜是德克萨斯州。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd] ['ɒrəgən] ; — [ðæt] , [hiː; hi] [sed]
Then he was delighted as he saw California and Oregon ; — that , he said
然后 他 曾是 高兴极了 作为 他 锯 加利福尼亚州 和 俄勒冈州 ; — 那 , 他 说
,
,
,

然后，当他看到加利福尼亚州和俄勒冈州时，他欣喜若狂；——他说，

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] ['pɑːtli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][lænd]
he had suspected partly , because he had never been permitted to land
他 有 怀疑 部分 , 因为 他 有 绝不 到过 允许 到 土地
[ɒn] [ðæt] [ʃɔː(r)] ,
on that shore ,
在 那 支撑 ,

他有所怀疑，部分原因是因为他从未被允许踏上那片海岸。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
though the ships were there so much .
尽管 这 船舶 是 那里 所以 很多 .

虽然那里经常有船只。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [men] , - [sed] [hiː; hi] , ['lɑːfɪŋ] , - [brɔːt] [ɒf] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪ'saɪdz] [fɜːrz] . -
' And the men , ' said he , laughing , ' brought off a good deal besides furs . '
- 和 这 男人 , - 说 他 , 笑 , - 带来 离开 一个 好的 交易 除了 毛皮 . -

“而且，”他笑着说，“这些人除了毛皮之外，还带回了不少其他东西。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] — ['hevənz] , [haʊ] [fɑː(r)] ! — [tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] ,
Then he went back — heavens , how far ! — to ask about the Chesapeake ,
然后 他 去 后退 — 天 , 如何 远的 ! — 到 问 关于 这 切萨皮克 ,

然后他又返回——天哪，多远啊！——去打听切萨皮克湾的情况。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] ['bærən] [fɔː(r); fə(r)] [sə'rendərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lepəd] ,
and what was done to Barron for surrendering her to the Leopard ,
和 什么 曾是 完毕 到 巴伦 为了 投降 她 到 这 豹 ,

巴伦因为把她交给豹子帮而受到了怎样的对待?

[[nəʊt] -] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [bɜː(r)]['evə(r)] [traɪd] [ə'gen] ,
[Note 11] and whether Burr ever tried again ,
[笔记 -] 和 无论 伯尔 曾经 尝试 再次 ,

[注11]以及伯尔是否再次尝试过,

— [ænd; ənd][hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [ʃəʊd] .
— and he ground his teeth with the only passion he showed .
— 和 他 地面 他的 牙齿 和 这 仅有的 热情 他 显示 .

——他咬紧牙关,这是他唯一流露出的热情。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
But in a moment that was over , and he said , ' God forgive me ,
但 在 一个 片刻 那 曾是 超过 , 和 他 说 , - 上帝 原谅 我 ,

但那一刻过后,他说:"上帝原谅我。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [fə'gɪv] [hɪm] . -
for I am sure I forgive him . '
为了 我 是 当然 我 原谅 他 . -

因为我确信我会原谅他。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld][wɔː(r)] ,
Then he asked about the old war ,
然后 他 问 关于 这 老的 战争 ,

然后他问起了那场旧战争。

— [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]['dʒɑːvə] ,
— told me the true story of his serving the gun the day we took the Java ,
— 讲述 我 这 真的 故事 的 他的 服务 这 枪 这 天 我们 采取 这 Java ,

——他给我讲述了我们攻占爪哇岛那天他担任炮兵的真实故事,

— [ɑːskt] [ə'baʊt] [dɪə(r)][əʊld]['deɪvɪd]['pɔːtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] .
— asked about dear old David Porter , as he called him .
— 问 关于 亲爱的 老的 大卫 搬运工 , 作为 他 称为 他 .

——问起了他亲爱的老戴维·波特,他就是这么称呼他的。

[ðen] [hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [mɔː(r)]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['veri] ['hæpɪli] ,
Then he settled down more quietly , and very happily ,
然后 他 定居 向下 更多的 悄悄 , 和 非常 快乐地 ,

然后他安静下来,非常高兴。

[tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [tel] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] .
to hear me tell in an hour the history of fifty years .
到 听到 我 告诉 在 一个 小时 这 历史 的 五十 年 .

听我一个小时讲述五十年的历史。

" [haʊ] [ai] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sʌmbədi] [huː] [njuː] ['sʌmθɪŋ] !
" How I wished it had been somebody who knew something !
" 如何 我 希望 它 有 到过 某人 WHO 知道 某物 !

"我多么希望当时遇到的是个懂行的人啊!"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

没有祖国的人(The Man Without a Country)
第3/3页

[bʌt; bət][ai][dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
But I did as well as I could .
但 我 做过 作为 出色地 作为 我 可以 .

但我尽力了。

[ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɔ:(r)] .
I told him of the English war .
我 讲述 他 的 这 英语 战争 .

我给他讲了英国的战争。

[ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['fʊltən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:mbəʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] .
I told him about Fulton and the steamboat beginning .
我 讲述 他 关于 富尔顿 和 这 汽船 开始 .

我跟他讲了富尔顿和汽船的起源。

[ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [əʊld] [skɒt] , [ænd; ənd]['dʒæksən] ;
I told him about old Scott , and Jackson ;
我 讲述 他 关于 老的 斯科特 , 和 杰克逊 ;

我跟他讲了老斯科特和杰克逊的事；

[təʊld][hɪm] [ɔ:l] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd] [nju:] ['ɔ:rlənz] ,
told him all I could think of about the Mississippi , and New Orleans ,
讲述 他 全部 我 可以 思考 的 关于 这 密西西比州 , 和 新的 奥尔良 ,

我把所有能想到的关于密西西比河和新奥尔良的事情都告诉了他。

[ænd; ənd] ['teksəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [əʊld] [ken'tʌki] .
and Texas , and his own old Kentucky .
和 德克萨斯州 , 和 他的 自己的 老的 肯塔基州 .

还有德克萨斯州，以及他自己的故乡肯塔基州。

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['li:dʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] . -
And do you think , he asked who was in command of the ' Legion of the West . '
和 做 你 思考 , 他 问 WHO 曾是 在 命令 的 这 - 军团 的 这 西方 . -

你认为他会问谁是"西方军团"的指挥官吗?

[ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)] [nemd] [grɑ:nt][ænd; ənd] [ðæt] ,
I told him it was a very gallant officer named Grant and that ,
我 讲述 他 它 曾是 一个 非常 英勇 官 命名 授予 和 那 ,

我告诉他，那是一位名叫格兰特的非常英勇的军官，而且，

[baɪ]['aʊə(r)][lɑ:st] [nju:z] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔ:təz] [æt; ət] ['vɪksbɜ:g] .
by our last news , he was about to establish his head - quarters at Vicksburg .
经过 我们的 最后的 消息 , 他 曾是 关于 到 建立 他的 头 - 四分之一 在 维克斯堡 .

据我们最新消息，他即将把总部设在维克斯堡。

[ðen] , - [weə(r)] [wɒz; wəz] ['vɪksbɜ:g] ? -
Then , ' Where was Vicksburg ? '
然后 , - 在哪里 曾是 维克斯堡 ? -

然后，问题变成了"维克斯堡在哪里？"

[ai] [wɜːkt] [ðæt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][mæp] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz] ,
I worked that out on the map ; it was about a hundred miles ,
我 工作 那 出去 在 这 地图 ; 它 曾是 关于 一个 百 英里 ,

我在地图上算了一下，大约是一百英里。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][əʊld] [fɔːt] ['ædəmz] ;
more or less , above his old Fort Adams ;
更多的 或者 较少的 , 多于 他的 老的 堡 亚当斯 ;

大致位于他以前的亚当斯堡上方；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [fɔːt] ['ædəmz][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['ruːɪn] [naʊ] .
and I thought Fort Adams must be a ruin now .
和 我 想法 堡 亚当斯 必须 是 一个 废墟 现在 .

我当时想，亚当斯堡现在肯定已经变成废墟了。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][əʊld] [vɪks] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [æt; ət] ['wɔːlnʌt] [hɪlz] , - [sed] [hiː; hi] :
' It must be at old Vick's plantation , at Walnut Hills , ' said he :
- 它 必须 是 在 老的 维克斯 种植园 , 在 核桃 丘陵 , - 说 他 :

“那一定是在老维克位于核桃山的种植园里，”他说：

- [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ! -
' well , that is a change ! '
- 出色地 , 那 是 一个 改变 ! -

“嗯，这倒是个变化！”

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['ɪŋəm] ,
" I tell you , Ingham ,
" 我 告诉 你 , 英厄姆 ,

“我告诉你，英厄姆，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'dens] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɪntuː]
it was a hard thing to condense the history of half a century into
它 曾是 一个 难的 事物 到 凝结 这 历史 的 一半 一个 世纪 进入
[ðæt] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .
that talk with a sick man .
那 讲话 和 一个 生病的 男人 .

要把半个世纪的历史浓缩成与一位病人的那次谈话，是一件很困难的事情。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [naʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][təʊld][hɪm] , — [ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And I do not now know what I told him , — of emigration , and the
和 我 做 不是 现在 知道 什么 我 讲述 他 , — 的 移民 , 和 这
[miːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
means of it ,
方法 的 它 ,

我现在也不知道我当时跟他说过什么——关于移民以及移民的方式。

— [ɒv; əv] ['stiːmbəʊt] , [ænd; ənd] ['reilrəudz] , [ænd; ənd]['teligrɑːf, -græf] , — [ɒv; əv] [ɪn'venʃnz] ,
— of steamboats , and railroads , and telegraphs , — of inventions ,
— 的 汽船 , 和 铁路 , 和 电报 , — 的 发明 ,
[ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , — [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] ,
and books , and literature , — of the colleges ,
和 图书 , 和 文学 , — 的 这 大学 ,

——关于汽船、铁路和电报，——关于发明、书籍和文学，——关于大学，

[ænd; ənd] [west] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [skuːl] , — [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪrɪst]
and West Point , and the Naval School , — but with the queerest
和 西方 观点 , 和 这 海军 学校 , — 但 和 这 最酷儿的
[ˌɪntə'rʌpʃənz] [ðæt] ['evə(r)][juː; jʊ] [hɜːd] .
interruptions that ever you heard .
中断 那 曾经 你 听到 .

还有西点军校和海军学院——但伴随着你听过的最奇怪的干扰。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] ['ɑːskɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['fɪfti] -
You see it was Robinson Crusoe asking all the accumulated questions of fifty -
你 看 它 曾是 罗宾逊 克鲁索 问 全部 这 积累 问题 的 五十 -

[sɪks] [j'iəz] !
six years !
六 年 !

你看，这是鲁滨逊·克鲁索问出了他五十六年来积累的所有问题!

" [ai][rɪ'membə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [naʊ] ; [ænd; ənd]
" I remember he asked , all of a sudden , who was President now ; and
" 我 记住 他 问 , 全部 的 一个 突然 , WHO 曾是 总统 现在 ; 和

[wen] [ai][təʊld][hɪm] ,
when I told him ,
什么时候 我 讲述 他 ,

“我记得他突然问我，现在谁是总统；当我告诉他时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [əʊld] [eɪb] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['bendʒəmɪn] ['lɪŋkənz] [sʌn] .
he asked if Old Abe was General Benjamin Lincoln's son .
他 问 如果 老的 安倍 曾是 一般的 本杰明 林肯的 儿子 .

他问老亚伯是不是本杰明·林肯将军的儿子。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][met][əʊld]['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] ,
He said he met old General Lincoln , when he was quite a boy himself ,
他 说 他 遇见 老的 一般的 林肯 , 什么时候 他 曾是 相当 一个 男生 他自己 ,

他说他小时候就见过林肯将军。

[æt; ət][sʌm; səm]['ɪndiən] ['triːti] .
at some Indian treaty .
在 一些 印度 条约 .

在某项印度条约中。

[ai] [sed] [nəʊ] , [ðæt] [əʊld] [eɪb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ken'tʌkiən] [laɪk] [hɪm'self] ,
I said no , that Old Abe was a Kentuckian like himself ,
我 说 不 , 那 老的 安倍 曾是 一个 肯塔基人 喜欢 他自己 ,

我说不，老亚伯和他一样，也是肯塔基人。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] ['fæməli] ; [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but I could not tell him of what family ; he had worked up from the
但 我 可以 不是 告诉 他 的 什么 家庭 ; 他 有 工作 向上 从 这

[ræŋks] .
ranks .
排名 .

但我无法告诉他他出身于哪个家庭；他是从基层一步步晋升上来的。

- [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ! - [kraɪd]['nəʊlən] ; - [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
' Good for him ! ' cried Nolan ; ' I am glad of that .
- 好的 为了 他 ! - 哭 诺兰 ; - 我 是 高兴的 的 那 .

“真替他高兴！”诺兰喊道，“我为此感到高兴。”

[æz; əz][ai][hæv; həv] [bruːd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ,
As I have brooded and wondered ,
作为 我 有 沉思 和 想知道 ,

我一直在沉思和疑惑，

[ai][hæv; həv] [θɔːt] ['aʊə(r)]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] ['regjələ(r)] [sək'seʃən] [ɪn][ðə; ði]
I have thought our danger was in keeping up those regular successions in the
我 有 想法 我们的 危险 曾是 在 保持 向上 那些 常规的 继承 在 这

[fɜːst] ['fæmɪlɪz] . -
first families . '
第一的 家庭 . -

我一直认为我们的危险在于维持第一家族中这种定期的权力继承模式。

[ðen] [ai][gɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .
Then I got talking about my visit to Washington .
然后 我 得到 说 关于 我的 访问 到 华盛顿 .

然后我就开始谈论我访问华盛顿的经历。

[ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɒrəgən] ['kɒŋgrəsmən] , ['hɑːdɪŋ] ; [ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I told him of meeting the Oregon Congressman , Harding ; I told him about the
我 讲述 他 的 会议 这 俄勒冈州 众议员 , 哈丁 ; 我 讲述 他 关于 这
[smɪθ'səʊni.ən] ,
Smithsonian ,
史密森尼 ,

我告诉他我遇到了俄勒冈州国会议员哈丁；我还告诉他关于史密森尼博物馆的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ænd; ənd][ðə; ði][s'tætʃuːz]
and the Exploring Expedition ; I told him about the Capitol , and the statues
和 这 探索 远征 ; 我 讲述 他 关于 这 国会大厦 , 和 这 雕像
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pedɪmənt] ,
for the pediment ,
为了 这 山墙 ,

还有探险队；我跟他讲了国会大厦和三角楣上的雕像，

[ænd; ənd] ['krɔːfərdz] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] - ['wɒʃɪŋtən] : ['ɪŋəm] ,
and Crawford's Liberty , and Greenough's Washington : Ingham ,
和 克劳福德的 自由 , 和 - 华盛顿 : 英厄姆 ,

还有克劳福德的《自由》和格里诺的《华盛顿》：英厄姆，

[ai][təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I told him everything I could think of that would show the grandeur of his
我 讲述 他 一切 我 可以 思考 的 那 会 展示 这 宏伟 的 他的
['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [prɒ'sperəti] ;
country and its prosperity ;
国家 和 它是 繁荣 ;

我尽我所能地告诉他，所有能展现他国家伟大和繁荣的事情；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l]
but I could not make up my mouth to tell him a word about this infernal
但 我 可以 不是 制作 向上 我的 嘴 到 告诉 他 一个 单词 关于 这 地狱
[rɪ'beljən] !
rebellion !
叛乱 !

但我实在说不出话来，一个字也说不出口，就是关于这场该死的叛乱！

" [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .
" And he drank it in and enjoyed it as I cannot tell you .
" 和 他 喝 它 在 和 享受 它 作为 我 不能 告诉 你 .

“他把一切都喝光了，享受其中，那种感觉我无法用语言形容。”

[hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['saɪlənt] , [jet] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɔː(r)] [feɪnt] .
He grew more and more silent , yet I never thought he was tired or faint .
他 生长 更多的 和 更多的 沉默的 , 然而 我 绝不 想法 他 曾是 疲劳的 或者 头晕的 .

他越来越沉默寡言，但我从未觉得他疲惫或虚弱。

[ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
I gave him a glass of water , but he just wet his lips ,
我 给予 他 一个 玻璃 的 水 , 但 他 只是 湿的 他的 嘴唇 ,

我递给他一杯水，但他只是舔了舔嘴唇。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
and told me not to go away .
和 讲述 我 不是 到 去 离开 .

并告诉我不要离开。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] - [bʊk] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [preə(r)] - [wɪtʃ] [leɪ]
Then he asked me to bring the Presbyterian ' Book of Public Prayer ' which lay
然后 他 问 我 到 带来 这 长老会 - 书 的 民众 祷告 - 哪个 躺
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

然后他让我把放在那里的长老会《公共祈祷书》拿过来。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
and said , with a smile , that it would open at the right
和 说 , 和 一个 微笑 , 那 它 会 打开 在 这 正确的

他笑着说，它会从右边打开。

[pleɪs] , — [ænd; ənd]
place , — and
地方 , — 和

地点，——以及

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
so it did .
所以 它 做过 .

确实如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [red] [mɑːk] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] ; [ænd; ənd][ai] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd]
There was his double red mark down the page ; and I knelt down and
那里 曾是 他的 双倍的 红色的 标记 向下 这 页 ; 和 我 跪下 向下 和
[riːd] ,
read ,
读 ,

页面上有他做的两道红色标记；我跪下来读了起来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [əʊ] ['greɪʃəs]
and he repeated with me , ' For ourselves and our country , O gracious
和 他 重复 和 我 , - 为了 我们自己 和 我们的 国家 , 哦 亲切
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

他又对我说：“为了我们自己和我们的国家，仁慈的上帝啊，

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiːz] , [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊə(r)]['mænɪfəʊld][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][ɒv; əv]
we thank These , that , notwithstanding our manifold transgressions of
我们 感谢 这些 , 那 , 虽然 我们的 歧管 过错 的
[ðaɪ] ['həʊli] [lɔːz] , [ðaʊ] [hæst] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
Thy holy laws , Thou hast continued to us
你的 圣 法律 , 你 哈斯特 持续 到 我们

我们感谢祢，尽管我们屡次违背祢的圣律，祢仍然眷顾我们。

[ðaɪ] ['mɑːvələs] ['kaɪndnəs] , - — [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
Thy marvellous kindness , ' — and so to the end of that thanksgiving .
你的 奇妙 仁慈 , - — 和 所以 到 这 结尾 的 那 感恩 .

“你真是太仁慈了！”——感恩之情就此结束。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] ,
Then he turned to the end of the same book ,
然后 他 转向 到 这 结尾 的 这 相同的 书 ,

然后他翻到同一本书的结尾，

[ænd; ənd][ai] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] :
and I read the words more familiar to me :
和 我 读 这 字 更多的 熟悉的 到 我 :

我读出了那些我更熟悉的文字：

- [məʊst] ['hɑːtɪli] [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [wɪð] [ðaɪ] ['feɪvə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld][ænd; ənd] [bles] [ðaɪ] ['sɜːvənt]
' Most heartily we beseech Thee with Thy favor to behold and bless Thy servant
- 最多 衷心地 我们 恳求 汝 和 你的 偏爱 到 看哪 和 保佑 你的 仆人

,
,
,

我们衷心恳求您以您的恩惠垂顾并祝福您的仆人，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z][ɪn] [ɔː'θɒrəti] ,
the President of the United States , and all others in authority ,
这 总统 的 这 团结的 各州 ， 和 全部 其他的 在 权威 ，

美国总统和所有其他掌权者，

- — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [kə'lekt] . - ['dænfəθ] , - [sed] [hiː; hi] ,
' — and the rest of the Episcopal collect . ' Danforth , ' said he ,
- — 和 这 休息 的 这 圣公会 收集 . - 丹福斯 , - 说 他 ,

——以及其余的圣公会祷文。"丹福斯，"他说，

- [ai][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðəʊz] [preə(r)z] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] . -
' I have repeated those prayers night and morning , it is now fifty - five years . '
- 我 有 重复 那些 祈祷 夜晚 和 早晨 , 它 是 现在 五十 - 五 年 . -

"我日夜重复这些祷告，至今已五十五年了。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
And then he said he would go to sleep .
和 然后 他 说 他 会 去 到 睡觉 .

然后他说他要去睡觉了。

[hiː; hi] [bent] [ˌem 'iː] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [lʊk] [ɪn][maɪ]
He bent me down over him and kissed me ; and he said , ' Look in my
他 弯曲 我 向下 超过 他 和 亲吻 我 ; 和 他 说 , - 看 在 我的
['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

他把我按倒在他身上，亲吻我；他说："看看我的圣经，

['kæptɪn] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] . -
Captain , when I am gone . '
队长 , 什么时候 我 是 已消失 . -

船长，当我离开之后。

[ænd; ənd][ai] [went] [ə'weɪ] .
And I went away .
和 我 去 离开 .

于是我就离开了。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end] : [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd]
" But I had no thought it was the end : I thought he was tired
" 但 我 有 不 想法 它 曾是 这 结尾 : 我 想法 他 曾是 疲劳的
[ænd; ənd] [wʊd] [sliːp] .
and would sleep .
和 会 睡觉 .

但我当时并没有想到这是结局：我以为他累了，要睡觉了。

[ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .
I knew he was happy , and I wanted him to be alone .
我 知道 他 曾是 快乐的 , 和 我 通缉 他 到 是 独自的 .

我知道他很开心，但我希望他一个人待着。

" [bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ɪn]['dʒentli] ,
" But in an hour , when the doctor went in gently ,
" 但 在 一个 小时 , 什么时候 这 医生 去 在 轻轻地 ,

"但一个小时后，当医生轻轻地进去时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['nəʊlən][hæd; həd] [briːðd] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
he found Nolan had breathed his life away with a smile .
他 成立 诺兰 有 呼吸 他的 生活 离开 和 一个 微笑 .

他发现诺兰带着微笑咽下了最后一口气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [prest] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He had something pressed close to his lips .
他 有 某物 按下 关闭 到 他的 嘴唇 .

他嘴唇附近压着什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [bædʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] .
It was his father's badge of the Order of the Cincinnati .
它 曾是 他的 父亲的 徽章 的 这 命令 的 这 辛辛那提 .

那是他父亲的辛辛那提勋章徽章。

" [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,
" We looked in his Bible ,
" 我们 看起来 在 他的 圣经 ,

我们翻阅了他的圣经，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt]
and there was a slip of paper at the place where he had marked
和 那里 曾是 一个 滑 的 纸 在 这 地方 在哪里 他 有 标记
[ðə; ði][tekst] . —
the text . —
这 文本 . —

在他标记文本的地方，有一张纸条。

" - [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] : ['weəfɔː(r)] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]
" ' They desire a country , even a heavenly : wherefore God is not ashamed to
" - 他们 欲望 一个 国家 , 甚至 一个 天上 : 因此 上帝 是 不是 羞愧 到
[biː; bi] [kɔːld] [ðeə(r)] [gɒd] :
be called their God :
是 称为 他们的 上帝 :

“他们渴望一个国家，就是天上的国家；所以神被称为他们的神，并不以为耻。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɪti] . -
for He hath prepared for them a city . '
为了 他 有 准备 为了 他们 一个 城市 . -

因为祂已经为他们预备了一座城。

" [ɒn] [ðɪs] [slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] :
" On this slip of paper he had written :
" 在 这 滑 的 纸 他 有 书面 :

他在这张纸条上写道：

" - ['beri] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [həʊm] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
" ' Bury me in the sea ; it has been my home , and I love it .
" - 埋葬 我 在 这 海 ; 它 有 到过 我的 家 , 和 我 爱 它 .

“把我埋在海里吧；那里是我的家，我爱那里。”

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [sʌm; səm][wʌn] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['meməri]
But will not some one set up a stone for my memory
但 将要 不是 一些 一 放 向上 一个 石头 为了 我的 记忆

难道就没有人为我立一块纪念碑吗？

[[nəʊt] -] [æt; ət] [fɔːt] ['ædəmz][ɔː(r)][æt; ət] ['ɔːrlənz] ,
[Note 12] at Fort Adams or at Orleans ,
[笔记 -] 在 堡 亚当斯 或者 在 奥尔良 ,

[注12]在亚当斯堡或奥尔良，

[ðæt] [maɪ] [dɪs'greɪs] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [ɔːt] [tuː; tə][beə(r)] ?
that my disgrace may not be more than I ought to bear ?
那 我的 耻辱 可能 不是 是 更多的 比 我 应该 到 熊 ?

难道我的耻辱不应该超过我应该承受的吗?

[seɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] :
Say on it :
说 在 它 :

说出来:

" - [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]
" ' In Memory of
" - 在 记忆 的

"谨以此纪念

" - ['fɪlɪp] ['nəʊlən] ,
" ' PHILIP NOLAN ,
" - 菲利普 诺兰 ,

"菲利普·诺兰,

" - [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" ' Lieutenant in the Army of the United States .
" - 中尉 在 这 军队 的 这 团结的 各州 .

"美国陆军中尉。"

" - [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][hæz; həz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ;
" ' He loved his country as no other man has loved her ;
" - 他 喜爱 他的 国家 作为 不 其他 男人 有 喜爱 她 ;

"他爱他的祖国,就像其他男人爱她一样;

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [dɪ'zɜːvd] [les] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz] . -
but no man deserved less at her hands . '
但 不 男人 应得的 较少的 在 她 双手 . -

但没有哪个男人比她更不该遭受这样的对待。

" [nəʊts]
" Notes
" 笔记

"笔记

[[nəʊt] [wʌn] :] - ['fredrɪk] ['ɪŋəm] , [ðə; ði] " [ai] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,
[Note 1 :] - Frederic Ingham , the " I " of the narrative ,
[笔记 1 :] - 弗雷德里克 英厄姆 , 这 " 我 " 的 这 叙述 ,

[注1:]——弗雷德里克·英厄姆,叙述中的"我",

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .
is supposed to be a retired officer of the United States Navy .
是 据称 到 是 一个 退休 官 的 这 团结的 各州 海军 .

据称是美国海军的一名退役军官。

[[nəʊt] [ˌtuː'tuː] :] - " [fjuː] ['ridər] . . .
[Note 2 :] - " Few readers . . .
[笔记 2 :] - " 很少 读者 . . .

[注2:]——"读者寥寥无几......"

[əb'zɜːvd] .
observed .
观察到 .

已观察到。

" [ɪn] [truːθ] , [nəʊ][wʌn] [əbˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [əˈnaʊnsmənt] [ðeə(r)]
" In truth , no one observed it , because there was no such announcement there
" 在 真相 , 不 一 观察到 它 , 因为 那里 曾是 不 这样的 公告 那里
.
:
.

"事实上，没有人注意到这件事，因为那里根本没有这样的公告。"

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [hæz; həz] , [haʊˈevə(r)] ,
The author has , however ,
这 作者 有 , 然而 ,

然而，作者却……

[met] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [ˈnəʊtɪs] .
met more than one person who assured him that they had seen this notice .
遇见 更多的 比 一 人 WHO 保证 他 那 他们 有 已见 这 注意 .

他遇到了不止一个人，他们都向他保证看到了这份通知。

[səʊ][ˈfæləb(ə)l][ɪz][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈmeməri] !
So fallible is the human memory !
所以 易犯错的 是 这 人类 记忆 !

人类的记忆真是太不可靠了！

[[nəʊt] [θriː] :] - [ðə; ði] " [lɪˈvænt; ləˈvænt] .
[Note 3 :] - The " Levant .
[笔记 3 :] - 这 " 黎凡特 .

[注3：] - "黎凡特"。

" [ðə; ði] " [lɪˈvænt; ləˈvænt] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːˈvet] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈneɪvi] , [wɪtʃ] [seɪld] [ɒn]
" The " Levant " was a corvette in the American navy , which sailed on
" 这 " 黎凡特 " 曾是 一个 克尔维特 在 这 美国人 海军 , 哪个 航行 在
[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
her last voyage ,
她 最后的 航程 ,

"黎凡特"号是美国海军的一艘护卫舰，这是它的最后一次航行。

[wɪð] [dɪˈspætʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈɒfɪsə(r)][ɪn] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt]
with despatches for an American officer in Central America , from the port
和 电报 为了 一个 美国人 官 在 中央 美国 , 从 这 港口
[ɒv; əv][ˌhɒnəˈluːluː][ɪn] - .
of Honolulu in 1860 .
的 檀香山 在 - .

1860 年，从檀香山港寄出一封致美国驻中美洲军官的信函。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] ,
She has never been heard of since ,
她 有 绝不 到过 听到 的 自从 ,

此后便再也没有她的消息了。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][spɑːrz] [ˈdrɪftɪd] [əˈʃɔː(r)] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [həˈwaɪən] [ˈaɪləndz] .
but one of her spars drifted ashore on one of the Hawaiian islands .
但 一 的 她 桅杆 漂移 岸上 在 一 的 这 夏威夷 岛屿 .

但她的一根桅杆漂到了夏威夷群岛的某个岛屿上。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪnˈtenʃənəli] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] .
I took her name intentionally , knowing that she was lost .
我 采取 她 姓名 故意 , 会心 那 她 曾是 丢失的 .

我知道她迷路了，所以特意记下了她的名字。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [wen] [ðɪs] [ˈstɔːri][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] ,
As it happened , when this story was published ,
作为 它 发生 , 什么时候 这 故事 曾是 已发布 ,

恰巧，当这篇报道发表时，

['əʊnli] [tuː] [ə'merɪkən] ['editəz] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] " [lɪ'vænt; lə'vænt] " [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪstɪd] .
only two American editors recollected that the " Levant " no longer existed .
仅有的 二 美国人 编辑 回忆 那 这 " 黎凡特 " 不 更长 存在 .

只有两位美国编辑记得“黎凡特”已经不复存在了。

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [hʌnt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk]
We learn from the last despatch of Captain Hunt that he intended to take
我们 学习 从 这 最后的 调度 的 队长 打猎 那 他 故意的 到 拿
[ə; eɪ] ['nɔːðən] [kɔːs] ['hedɪŋ] ['iːstwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
a northern course heading eastward toward the coast of California rather than
一个 北方 课程 标题 向东 朝向 这 海岸 的 加利福尼亚州 相当 比
['saʊθwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .
southward toward the Equator .
向南 朝向 这 赤道 .

从亨特船长的最后一份报告中我们得知，他打算向北航行，向东驶往加利福尼亚海岸，而不是向南驶往赤道。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][diː] . [heɪg] ,
At the instance of Mr . James D . Hague ,
在 这 实例 的 先生 . 詹姆斯 D . 海牙 ,

应詹姆斯·D·黑格先生的要求，

[huː] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [lɪ'vænt; lə'vænt] " [tuː; tə][bɪd] ['kæptɪn] [hʌnt] [gʊd] [baɪ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ]
who was on board the " Levant " to bid Captain Hunt good bye on the day
WHO 曾是 在 木板 这 " 黎凡特 " 到 出价 队长 打猎 好的 再见 在 这 天
[wen] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [frɒm; frəm]['haɪləʊ] ,
when she sailed from Hilo ,
什么时候 她 航行 从 希洛 ,

在“黎凡特号”从希洛启航那天，有一位乘客在船上向亨特船长告别。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [riːf] [ɔː(r)]['aɪləndz][ɪn]
a search has been made in the summer of 1904 for any reef or islands in
一个 搜索 有 到过 制成 在 这 夏天 的 - 为了 任何 礁 或者 岛屿 在
[ðæt] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['riːdʒən][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [rekt] .
that undiscovered region upon which she may have been wrecked .
那 未被发现的 地区 之上 哪个 她 可能 有 到过 损毁 .

1904 年夏天，人们在那片未被发现的区域内搜寻任何礁石或岛屿，看看她是否可能在那里沉没。

[bʌt; bət][nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] .
But no satisfactory results have been obtained .
但 不 令人满意的 结果 有 到过 获得 .

但尚未取得令人满意的结果。

[[nəʊt] [fɔːr] :] - ['mædɪsn] .
[Note 4 :] - Madison .
[笔记 4 :] - 麦迪逊 .

[注4:] - 麦迪逊。

[dʒeɪmz] ['mædɪsn] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [frɒm; frəm] [mɑːtʃ] [fɔːr] , - , [tuː; tə] [mɑːtʃ] [fɔːr] , - .
James Madison was President from March 4 , 1809 , to March 4 , 1817 .
詹姆斯 麦迪逊 曾是 总统 从 行进 4 , - , 到 行进 4 , - .

詹姆斯·麦迪逊于1809年3月4日至1817年3月4日担任美国总统。

['pɜːsənəli] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] [wɪð] ['ɪŋglənd] ,
Personally he did not wish to make war with England ,
亲自 他 做过 不是 希望 到 制作 战争 和 英格兰 ,

他个人并不想与英国开战。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk] ['pɑːti] — ['mɪstə(r)] . [kleɪ] ,
but the leaders of the younger men of the Democratic party — Mr . Clay ,
但 这 领导人 的 这 年轻 男人 的 这 民主 派对 — 先生 . 黏土 ,
['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] ,
Mr . Calhoun ,
先生 . 卡尔霍恩 ,

但是民主党年轻一代的领袖们——克莱先生、卡尔霍恩先生，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] — [prest] [hɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)][ɪn] - .
and others — pressed him against his will to declare war in 1812 .
和 其他的 — 按下 他 反对 他的 将要 到 宣布 战争 在 - .

还有其他人——在1812年强迫他违背自己的意愿宣战。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [endid] [baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [æt; ət] [gent] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
The war was ended by the Treaty of Peace at Ghent in the year 1814 .
这 战争 曾是 结束 经过 这 条约 的 和平 在 根特 在 这 年 - .

这场战争于 1814 年在根特签订的和平条约中结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] " [ðə; ði] [ʃɔːt] [wɔː(r)] .
It is generally called " The Short War .
它 是 一般来说 称为 " 这 短的 战争 .

它通常被称为“短暂战争”。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
" There were many reasons for the war .
" 那里 是 许多 原因 为了 这 战争 .

战争爆发的原因有很多。

[ðə; ði][məʊst][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'presmənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['siːmən]
The most exasperating was the impressment of American seamen
这 最多 可气 曾是 这 征用 的 美国人 海员
[tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] .
to serve in the English navy .
到 服务 在 这 英语 海军 .

最令人愤慨的是强征美国海员到英国海军服役。

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][sɪks] , - [sʌtʃ] [men] ,
In the American State Department there were records of 6 , 257 such men ,
在 这 美国人 状态 部门 那里 是 记录 的 6 , - 这样的 男人 ,

美国国务院的记录显示，有6257名这样的男子。

[huːz] [frendz] [hæd; həd]['proʊtestɪd; prə'testɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] .
whose friends had protested to the American government .
谁 朋友们 有 抗议 到 这 美国人 政府 .

他的朋友曾向美国政府提出抗议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [held] , [æt; ət][wʌn]
It is believed that more than twenty thousand Americans were held , at one
它 是 相信 那 更多的 比 二十 千 美国人 是 握住 , 在 一
[taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
time or another ,
时间 或者 其他 ,

据信，曾有超过两万名美国人被关押过。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] .
in such service .
在 这样的 服务 .

从事此类服务。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [niːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ai] [ˌrekə'mend] [spɪrzɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri]
For those who need to study this subject , I recommend Spears's " History
为了 那些 WHO 需要 到 学习 这 主题 ，我 推荐 斯皮尔斯的 " 历史
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪvi] ,
of our Navy ,
的 我们的 海军 ，

对于那些需要学习这个主题的人，我推荐斯皮尔斯的《我们的海军史》。

" [ɪn][fɔː(r)] ['vɒljuːmz] .
" in four volumes .
" 在 四 卷 .

共四卷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] " [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [siːk] [piːs] [ænd; ənd] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
It is dedicated " to those who would seek Peace and Pursue it .
它 是 投入的 " 到 那些 WHO 会 寻找 和平 和 追求 它 .

它献给"那些寻求和平并追求和平的人们"。

" [[nəʊt] [faɪv] :] - ['eərən] [bɜː(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] .
" [Note 5 :] - Aaron Burr had been an officer in the American Revolution .
" [笔记 5 :] - 亚伦 伯尔 有 到过 一个 官 在 这 美国人 革命 .

【注5：】亚伦·伯尔曾是美国独立战争中的一名军官。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [tɜːm] [ɒv; əv] ['dʒɛfərsənz]
He was Vice - President from 1801 to 1805 , in the first term of Jefferson's
他 曾是 副 - 总统 从 - 到 - ，在 这 第一的 学期 的 杰斐逊的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
administration .
行政 .

他在杰斐逊总统的第一任期内（1801年至1805年）担任副总统。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] , [bɜː(r)] [kɪld] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['hæmɪltən] , [ə; eɪ]
In July , 1804 , in a duel , Burr killed Alexander Hamilton , a
在 七月 ， - ，在 一个 决斗 ，伯尔 被杀 亚历山大 汉密尔顿 ，一个
['selɪbreɪtɪd] ['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['pɑːti] .
celebrated leader of the Federal party .
著名 领导者 的 这 联邦 派对 .

1804 年 7 月，伯尔在决斗中杀死了联邦党著名领袖亚历山大·汉密尔顿。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['djuːəl] [meɪ] [biː; bi]['deɪtɪd][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]
From this duel may be dated the indignation which followed him through the
从 这 决斗 可能 是 日期 这 愤慨 哪个 随后 他 通过 这
[nekst] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
next years of his life .
下一个 年 的 他的 生活 .

这场决斗或许可以解释他此后数年一直耿耿于怀的愤慨之情。

[ɪn] - , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [vaɪs] - ['prezɪdənsi] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd]
In 1805 , after his Vice - Presidency , he made a voyage down the Ohio and
在 - ，后 他的 副 - 总统职位 ，他 制成 一个 航程 向下 这 俄亥俄州 和
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvəz] ,
Mississippi Rivers ,
密西西比州 河流 ，

1805年，在他卸任副总统之后，他沿俄亥俄河和密西西比河进行了一次航行。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [njuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] .
to study the new acquisition of Louisiana .
到 学习 这 新的 获得 的 路易斯安那州 .

研究路易斯安那州的新收购情况。

[ðæt] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðen] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [west][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æz; əz]
That name was then given to all the country west of the Mississippi as
那 姓名 曾是 然后 给定 到 全部 这 国家 西方 的 这 密西西比州 作为
[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .
far as the Rocky Mountains .
远的 作为 这 洛基 山脉 .

后来，密西西比河以西直至落基山脉的所有地区都被称为这个名字。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)][hiː; hi] ['ɔːɡənaɪzd] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['prɒbəbli] [wɪð] [ðə; ði][plæn] , ['veɪɡli]
The next year he organized a military expedition , probably with the plan , vaguely
这 下一个 年 他 组织 一个 军队 远征 , 大概 和 这 计划 , 依稀
[kən'siːvd] ,
conceived ,
构思 ,

第二年，他组织了一次军事远征，计划可能还很模糊。

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['teksəs] [frɒm; frəm] [speɪn] .
of taking Texas from Spain .
的 采取 德克萨斯州 从 西班牙 .

从西班牙手中夺取德克萨斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wilkinsn] , — [ðen] [ɪn]
He was , however , betrayed and arrested by General Wilkinson , — then in
他 曾是 , 然而 , 背叛 和 被捕 经过 一般的 威尔金森 , — 然后 在
[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ,
command of the United States army ,
命令 的 这 团结的 各州 军队 ,

然而，他却遭到了时任美国陆军司令威尔金森将军的背叛和逮捕。

— [wɪð] [huːm] [bɜː(r)][hæd; həd][hæd; həd] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
— with whom Burr had had intimate relations .
— 和 谁 伯尔 有 有 亲密的 关系 .

——伯尔曾与她有过亲密关系。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [bʌt; bət] [ə'kwɪtɪd] .
He was tried for treason at Richmond but acquitted .
他 曾是 尝试 为了 叛国罪 在 里士满 但 无罪释放 .

他在里士满因叛国罪受审，但被判无罪。

[[nəʊt] [sɪks] :] - ['kɜːn(ə)l] ['mɔːɡən] [ɪz][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['kærəktə(r)] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn] [ðɪs] [bʊk]
[Note 6 :] - Colonel Morgan is a fictitious character , like all the others in this book
[笔记 6 :] - 上校 摩根 是 一个 虚拟 特点 , 喜欢 全部 这 其他的 在 这 书
,
,
,

【注6:】——摩根上校是虚构人物，就像本书中的其他所有人物一样。

[ɪk'sept] ['eərən] [bɜː(r)] .
except Aaron Burr .
除了 亚伦 伯尔 .

除了亚伦·伯尔。

[[nəʊt] ['sɛvən] :] - [ðə; ði] " [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnstrəl] " [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['poʊəmz][ɒv; əv]
[Note 7 :] - The " Lay of the Last Minstrel " is one of the best poems of
[笔记 7 :] - 这 " 莱 的 这 最后的 吟游诗人 " 是 一 的 这 最好的 诗歌 的

[注7:]——《最后的吟游诗人》是……最优秀的诗歌之一

['wɔːltə] [skɒt] .
Walter Scott .
沃尔特 斯科特 .

沃尔特·斯科特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
It was first published in 1805 .
它 曾是 第一的 已发布 在 - .
它最初出版于1805年。

[ðə; ði] [həʊl] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][tekst][ɪz] [ðɪs] : —
The whole passage referred to in the text is this : —
这 所有的 通道 指 到 在 这 文本 是 这 : —
文中提到的整段文字是：——

[briːð] [ðeə(r)][ðə; ði][mæn] , [wɪð] [səʊl][səʊ] [ded] ,
Breathes there the man , with soul so dead ,
呼吸 那里 这 男人 , 和 灵魂 所以 死的 ,
那人仍在呼吸，灵魂却已死去。

[huː] ['nevə(r)][tuː; tə][hɪm'self] [hæθ] [sed] ,
Who never to himself hath said ,
WHO 绝不 到 他自己 有 说 ,
他从未对自己说过，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [əʊn] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] !
This is my own , my native land !
这 是 我的 自己的 , 我的 本国的 土地 !
这是我的家乡！

[huːz] [hɑːt] [hæθ] [nɛə] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [bɝːnd] ,
Whose heart hath ne'er within him burn'd ,
谁 心 有 从未 之内 他 烧焦的 ,
心中从未燃烧过火焰的人，

[æz; əz] [həʊm] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [hiː; hi] [hæθ] [tɜːrnd]
As home his footsteps he hath turn'd
作为 家 他的 脚步声 他 有 转弯
他已踏上归途

[frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['fɒrən] [strænd] ?
From wandering on a foreign strand ?
从 漫游 在 一个 外国的 链 ?
是从异国海滩漫步而来？

[ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [briːð] , [gəʊ] , [mɑːk] [hɪm] [wel] !
If such there breathe , go , mark him well !
如果 这样的 那里 呼吸 , 去 , 标记 他 出色地 !
如果那里有这样的人活着，去，好好记住他！

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][nəʊ] ['mɪnstrəl] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [swel] ;
For him no minstrel raptures swell ;
为了 他 不 吟游诗人 狂喜 膨胀 ;
对他来说，任何吟游诗人的狂喜都无法引起共鸣；

[haɪ] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['taɪtlz] , [praʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
High though his titles , proud his name ,
高的 尽管 他的 标题 , 自豪的 他的 姓名 ,
尽管头衔显赫，但他为自己的名字感到骄傲。

['baʊndləs] [hɪz; ɪz] [welθ] [æz; əz] [wɪʃ] [kæn; kən] [kleɪm] ,
Boundless his wealth as wish can claim ,
无边无际 他的 财富 作为 希望 能 宣称 ,
他拥有无边无际的财富，随心所欲。

[dɪ'spaɪt] [ðəʊz] ['taɪtlz] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [pelf] ,
Despite those titles , power , and pelf ,
尽管 那些 标题 , 力量 , 和 不义之财 ,
尽管拥有这些头衔、权力和财富，

[ðə; ði] [retʃ] , [kɒn'sentə(r)] [ɔːl] [ɪn] [self] ,
The wretch , concentred all in self ,
这 可怜虫 , 浓缩的 全部 在 自己 ,

这个可怜虫，一心只想着自己，

['lɪvɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [feə(r)] [rɪ'naʊn] ,
Living , shall forfeit fair renown ,
活的 , 将 丧失 公平的 名声 ,

活着的人，将丧失应有的名声。

[ænd; ənd] , ['dʌbli] ['daɪɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [daʊn]
And , doubly dying , shall go down
和 , 双倍 垂死 , 将 去 向下

而且，双双死去，终将沉沦

[tuː; tə] [ðə; ði] [vaɪl] [dʌst] , [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [sprʌŋ] ,
To the vile dust , from whence he sprung ,
到 这 卑鄙的 灰尘 , 从 何处 他 弹簧 ,

他最终归于他所诞生的卑贱尘土。

[ˌʌn'wept] , , [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌŋ] .
Unwept , unhonour'd , and unsung .
未哭泣 , 不光彩的 , 和 无名英雄 .

无人哀悼，无人敬仰，无人歌颂。

[əʊ] [ˌkælə'dəʊniə] ! [stɜːn] [ænd; ənd] [waɪld] ,
O Caledonia ! stern and wild ,
哦 喀里多尼亚 ! 船尾 和 荒野 ,

哦，喀里多尼亚！严酷而狂野，

[miːt] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪk] [tʃaɪld] !
Meet nurse for a poetic child !
见面 护士 为了 一个 诗意的 孩子 !

来见见这位充满诗意的小女孩的护士吧！

[lænd] [ɒv; əv] [braʊn] [hiːθ] [ænd; ənd] ['ʃægi] [wʊd] ;
Land of brown heath and shaggy wood ;
土地 的 棕色的 希思 和 毛茸茸 木头 ;

一片棕色的荒原和茂密的树林；

[lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌd] .
Land of the mountain and the flood .
土地 的 这 山 和 这 洪水 .

山峦与洪水之地。

[[nəʊt] [eit] :] - " ['frɪgət] - ['djuːəl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪvi] [wɒz; wəz] ['riːəli]
[Note 8 :] - " Frigate - duels with the English , in which the navy was really
[笔记 8 :] - " 护卫舰 - 决斗 和 这 英语 , 在 哪个 这 海军 曾是 真的
[bæp'taɪzd] .
baptized .
受洗 .

[注 8：]——“与英国的护卫舰决斗，海军真正在此洗礼。

" ['sevrəl] [greɪt] [siː] [faɪts] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] [wɔː(r)] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
" Several great sea fights in this short war gave to the Navy of the United States
" 一些 伟大的 海 战斗 在 这 短的 战争 给予 到 这 海军 的 这 团结的 各州
[ɪts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
its reputation .
它是 名声 .

“这场短暂战争中的几次重大海战为美国海军赢得了声誉。”

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['neivi] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
Indeed , they charged the navies of all the world .
的确 , 他们 带电 这 海军 的 全部 这 世界 .

事实上，他们向全世界的海军发起了进攻。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['bæt(ə)lz] [ɪz] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] " [ænd; ənd] " - ,
The first of these great battles is the fight of the " Constitution " and " Guerrière ,
这 第一的 的 这些 伟大的 战斗 是 这 斗争 的 这 " 宪法 " 和 " - ,

这些伟大战役中的第一场是"宪法"与"格里埃"之战。

" ['ɔːgəst] - , - .
" August 19 , 1812 .
" 八月 - , - .

1812年8月19日。

[[nəʊt] [naɪn] :] - [ðə; ði] ['frɪgət] " ['esɪks] , " ['ʌndə(r)] ['pɔːtə(r)] , [tʊk] [ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] ['aɪləndz] ,
[Note 9 :] - The frigate " Essex , " under Porter , took the Marquesas Islands ,
[笔记 9 :] - 这 护卫舰 " 埃塞克斯 , " 在下面 搬运工 , 采取 这 马尔凯萨斯群岛 岛屿 ,

[注9：]——波特指挥的"埃塞克斯"号护卫舰占领了马尔凯萨斯群岛。

[ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [ɪn] - .
in the Pacific , in 1813 .
在 这 太平洋 , 在 - .

1813 年，在太平洋。

['kæptɪn] ['pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['ædmərəl] ['pɔːtə(r)] ,
Captain Porter was father of the more celebrated Admiral Porter ,
队长 搬运工 曾是 父亲 的 这 更多的 著名 上将 搬运工 ,

波特上尉是更为著名的波特海军上将的父亲。

[huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] [ɪn] - ,
who commanded the United States naval forces in the Gulf of Mexico in 1863 ,
WHO 命令 这 团结的 各州 海军 力量 在 这 海湾 的 墨西哥 在 - ,

1863年指挥美国海军在墨西哥湾作战的指挥官

[wen] [ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
when this story was written .
什么时候 这 故事 曾是 书面 .

这篇故事写于何时。

[[nəʊt] - :] - - .
[Note 10 :] - Beledeljereed .
[笔记 - :] - - .

[注 10：] - Beledeljereed。

[æn; ən] ['ærəb] [neɪm] .
An Arab name .
一个 阿拉伯 姓名 .

一个阿拉伯名字。

[bɛld] [el] [dʒə'riːd] [miːnz] " [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [deɪts] .
Beled el jerid means " The Land of Dates .
贝莱德 el 杰里德 方法 " 这 土地 的 日期 .

Beled el jerid 的意思是"枣椰之地"。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] .
" As a name it has disappeared from the books of geography .
" 作为 一个 姓名 它 有 消失 从 这 图书 的 地理 .

"作为一个名称，它已经从地理书籍中消失了。"

[bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
But one hundred years ago it was given to the southern part of the
但 一 百 年 前 它 曾是 给定 到 这 南部 部分 的 这
[æl'dʒɪəriə][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
Algeria of to - day ,
阿尔及利亚 的 到 - 天 ,

但一百年前，它被划给了今天的阿尔及利亚南部地区。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['veɪgli] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [njuː'midiə] .
and somewhat vaguely to other parts of the ancient Numidia .
和 有些 依稀 到 其他 部分 的 这 古老的 努米底亚 .

并且与古代努米底亚的其他地区也有一定程度的模糊联系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [speld] - .
It will be found spelled Biledelgerid .
它 将要 是 成立 拼写 - .

它的拼写是Biledelgerid。

[tuː; tə][juːz] [ðɪs] [wɜːd] [naʊ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [laɪk] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪlɪpʊt] [ɒv; əv] ['gʌlɪvə] .
To use this word now is somewhat like speaking of the Liliput of Gulliver .
到 使用 这 单词 现在 是 有些 喜欢 请讲 的 这 小人国 的 格列佛 .

现在使用这个词，就好比谈论格列佛笔下的利利普特人一样。

[[nəʊt] - :]
[Note 11 :]
[笔记 - :]

[注11：]

[peɪdʒ] - . - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krʊzər] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kəʊst] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn]
Page 40 . - The English cruisers on the American coast , in the great war between
页 - . - 这 英语 巡洋舰 在 这 美国人 海岸 , 在 这 伟大的 战争 之间
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] ,
England and Napoleon ,
英格兰 和 拿破仑 ,

第40页——在英法大战期间，英国巡洋舰在美国海岸的航行情况。

[kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ə'merɪkən] [mən] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [tuː; tə]
claimed the right to search American merchantmen and men of war , to
声称 这 正确的 到 搜索 美国人 商船 和 男人 的 战争 , 到
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

声称有权搜查美国商船和军舰，以发现……

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [di'zɜːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] .
if they could , deserters from the English navy .
如果 他们 可以 , 逃兵 从 这 英语 海军 .

如果可以的话，他们会选择英国海军的逃兵。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
This was their way of showing their contempt for the United States .
这 曾是 他们的 方式 的 显示 他们的 鄙视 为了 这 团结的 各州 .

这是他们表达对美国蔑视的方式。

[ɪn] - [ðə; ði] " ['tʃesəpiːk] , " [ə; eɪ] ['frɪgət] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði]
In 1807 the " Chesapeake , " a frigate of the United States , was met by the
在 - 这 " 切萨皮克 , " 一个 护卫舰 的 这 团结的 各州 , 曾是 遇见 经过 这
" ['lepəd] ,
" Leopard ,
" 豹 ,

1807年，美国护卫舰“切萨皮克”号与“豹”号相遇，

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] .
" an English frigate .
" 一个 英语 护卫舰 .

“一艘英国护卫舰。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['bærən] , [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , [strʌk] [hɪz; ɪz][flæg] .
She was not prepared for fighting , and Barron , her commander , struck his flag .
她 曾是 不是 准备 为了 斗争 , 和 巴伦 , 她 指挥官 , 击 他的 旗帜 .

她没有做好战斗准备，她的指挥官巴伦降下了旗帜。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['ʃænən] " [ɒn][dʒuːn][θriː] , - .
This is the unfortunate vessel which surrendered to the " Shannon " on June 3 , 1813 .
这 是 这 不幸 血管 哪个 投降 到 这 " 香农 " 在 六月 3 , - .

这是不幸的一艘船，于 1813 年 6 月 3 日向“香农”号投降。

[[nəʊt] - :] - [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [ɪ'rektɪd] [ðɪs] ['mɒnjumənt] .
[Note 12 :] - No one has erected this monument .
[笔记 - :] - 不 一 有 竖立 这 纪念碑 .

[注12：] - 无人竖立此纪念碑。

[ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [fɔːt] ['ædəmz] .
Its proper place would be on the ruins of Fort Adams .
它是 恰当的 地方 会 是 在 这 废墟 的 堡 亚当斯 .

它应该安放在亚当斯堡的遗址上。

[ðæt] [fɔːt] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [wɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .
That fort has been much worn away by the Mississippi River .
那 堡 有 到过 很多 磨损 离开 经过 这 密西西比州 河 .

那座堡垒已被密西西比河侵蚀得面目全非。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神